U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 94 THURSDAY 28 MARCH 1985 一九八五年三月廿八日（星期四）（乙丑年二月初八日）

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度七度
最低溫度一度

餐館經理被撕票
案情有驚人發展

加警相信兇手六人來自香港黑帮
撕票僅屬疑陣似爲打劫殺人滅口

（特訊）本市揚子飯店少東夫婦遇害肢解慘案發生後，案情已有驚人發展。加拿大警方相信兇手共六人，他們是來自香港某黑幫，與香港另一個黑社會人馬有密切關係，加警已透過國際刑警與港警聯絡，希能獲得破案綫索。

該宗慘絕人寰雙屍案，本月中旬揭發，男死者閔嗣瑩、女死者蕭莉莉，他們被肢解後棄屍溫哥華市郊，警方一度懷疑歹徒是綁架勒索不遂而撕票，其後發覺兇手衹是故佈疑陣，相信他們的動機是「打劫殺人滅口」。

據加拿大警方透露：該案除有六人參與外，尚有另一人幕後策劃行事，他在死者所經營的一間公司任職，與死者家人十分熟稔，案發後他便失踪，懷疑他亦已離境。

廿五日香港國際刑警已正式接獲加警知會，希望能在港方獲得有關綫索，並在可能情況下，短期內派出數名警官到港根查。

案中遇害男死者閔嗣瑩，二十九歲，英文名叫「占美」，其妻蕭莉莉，三十歲，他們除協助父親經營揚子大飯店外，並開設一間出入口公司，家境富裕。

本年一月十九日深夜，死者出席胞弟婚宴後，便離奇失踪，閔父曾接二連三收到匪徒之勒索電話及打單信勒索款七十萬元，正當雙方討價還價時，歹徒銷聲匿跡。

至本月十一日下午二時，死者夫婦被發現遭肢解，棄屍於溫哥華市郊之士瓜美殊公路山邊，屍骸分六個膠袋載着。

法醫官驗屍後，發現死者被人勒斃後，復遭肢解，且死亡時間約在他們失踪後不久。因此，警方懷疑兇手故佈撕票疑陣，以方便逃遁。

葉選平市長昨抵雲埠
與哈葛簽署締結姊妹城協議

（雲訊）中國廣東省廣州市市長葉選平率代表團於昨日下午一時二十分抵埠，進行友好訪問。

葉市長於昨日下午三時半在雲埠市政廳三樓簽署一項與雲高華締結爲姊妹城的協議。這項簡單而隆重的儀式，由哈葛市長主持。

廣州代表團飛抵雲埠國際機場時，雲埠市長哈葛及華裔市參事余宏榮律師、僑團代表百餘人在機場迎迓。

聯邦與加西三省
達成新能源協議

（雲訊）聯邦能源部長柏．嘉妮女士，與加西三省（卑詩、亞伯達、及沙士加芝灣）之能源廳長，在雲高華大酒店進行兩天之馬拉松式談判後，終於廿六晚就新的油價及天然煤氣價格問題，達成協議。

該協議現時尚需分別由聯邦及上述三省省府內閣批准，方能予以公佈。

社論

藝壇翹楚 繼往開來
喜見廣州粵劇團來雲公演

暮春三月，江南草長。一九八五年中國廣州粵劇團一行五十多人，以龐大規模首次蒞臨雲埠，假座女皇大戲院於本週末作一連四場的隆重演出。綻開蓓蕾，在藝壇上不遠千里，共同堅毅卓越，努力耕耘。促進粵劇的復興，推動禮樂的教化。與衆共樂，俗易風移，多麼感奮！

廣州粵劇團是復興粵劇的重心，擁有當代的著名演員紅綫女、陳笑風等出色人物，而三十年代的老倌白駒榮、薛覺先、靚少佳、衍少芳等亦是該團的導師。是歷史悠久、組織健全的一個劇團。據說一班演員從小學習，而成專材。文唱武打，各有千秋。十萬多元購置道具服裝。佈景神奇，華麗服式，可使觀衆耳目一新。該團本月中旬曾在三藩市演出。他們看到這樣高水準的演技，感到無限的欣喜，大爲讚賞。中西報章均予以好評。

該團這次來雲演出，係具有雙重的任務。一爲弘揚劇藝，繼往開來；一爲中華文化中心興建大會堂而籌款。這是有勇知方，一舉而兩善備的。我們僑胞今對祖國的親人到雲，真是所謂「有朋自遠方來，不亦樂乎」，自應共作東道主，予以竭力的歡迎和支持的，是毋庸置疑的。振華聲藝術研究社，亦即八和會館分部，和中華文化中心，以及鐵城崇義總會等，先後茶會招待，中華會館聯合僑團歡宴，以文會友，樹德務滋，實具有深長意義的。

粵劇一枝挺秀，流傳於兩廣、南洋、北美各地。粵劇最早受弋陽腔與崑腔的影響，其後受到皮黃的影響，名伶張五爲提倡皮黃最有功的一個人。他在佛山設立瓊花會館，訓練了許多戲劇人才。廣東伶人善於創新，清末時期，首先有黃魯逸等人，編新劇本，著新時裝。民國以來，可能受到文明戲的影響，乃大事改革舊劇，不但劇本力求新穎，即腔調與樂器也有很大的變化。腔調吸收民間的粵謳、小調。樂器亦兼採用西洋樂器。此外，更講究利用佈景、服裝與燈光。粵劇革新經已開闢一條大道。廣州粵劇團瑰偉的新秀正在這大道中刻苦奮鬥，爲復興粵劇，發揚中華傳統優美的藝術而努力。

李太白詩云：「誰家玉笛暗飛聲，散入春風滿洛城。此夜曲中聞折柳，何人不起故園情。」今廣州粵劇團蒞雲公演，獅山雲海，尋幽覽勝。粉墨登場，現身說法。寓教化於娛樂，敦睦中加友好，以求多元文化的進展，僑胞幸福的樂利，將會在海外藝壇起了一定的作用。

圖由右至左：廣州市市長兼代表團團長葉選平、雲市市長哈葛、副團長楊資元攝於機場招待會。

原定昨日現改爲今日
南韓稱因天氣影響
改期送還中國艦隻
否認有人要求政治庇護

（漢城電）南韓政府發言人于廿七日稱，因受到惡劣天氣之影響，南韓政府已改期于星期四日，始將中國的魚雷艇及船員，歸還中國接收。

南韓政府原定于星期三日，將魚雷艇及人員送還中國。

南韓已否認外間報導，謂有兩名船員要求政治庇護，準備前往台灣之說。

看來加西產油地區（指亞伯達省）與加東用油地區有關能源問題之紛爭，已成過去。其中一個最大問題，乃爲解除對油價管制，任由其追上世界油價水平。由於世界油價近來一直下降，是以上述問題已不難解決。亞伯達省產油佔全加百分之八十五，亟欲將「石油及天然煤氣稅」取消，而代之以較爲公平之稅項。消息來源透露謂，渥太華與亞伯達之間顯然已對此問題達成某種程度之妥協。

北約各國促列根
繼續進行星戰計劃
加國防部長亦贊同

（盧森堡電）北大西洋公約國家的各國國防部長，包括加拿大國防部長尼爾遜在內，均于廿七日一致敦促美國繼續進行星戰研究計劃，並謂此乃爲北約之安全利益起見。

北約組織之各國防部長已結束爲期兩天的戰略會議，同時又聲稱「強力支持」美國在美蘇限武談判中所持之立場。

北約各國國防部長又謂，他們「歡迎美國所發出之邀請書，邀請盟國考慮參與星戰研究計劃」。

加拿大的軍事發言人說，現時不能獲得加拿大國防部長尼爾遜對此事之評論，直至尼爾遜返抵渥太華時爲止。

Grimm's Finest Sausage
always in good taste
DELI KING
2919 Main（在 IGA 內） 13th & Main
定於三月廿九日，卅日
新張營業
SPECIAL
Black Forest Ham 99¢/100g
Corn Beef (Montreal Style) $ 1.39/100g
Summer Sausage 67¢/100g
Beer Nature with Garlic 78¢/100g
German Butter Cheese 88¢/100g
New Zealand Edam Cheese 67¢/100g
and Many More Specials
上等肉類及芝士
平通全市
常備咖啡午餐，歡迎外賣．
Phone 873-0816

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
門市部 各式食品
八折
大特價 油條 咸煎餅 每件三毫
平過八折
專業精神 出品認眞

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀冚、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價
陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879·8988

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV
$299 + Service
$399.00
RCA八小時錄影帶 $8.99
六小時錄影帶四條 $29.99
四小時半錄影帶L750 $7.99
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE LTD
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B.C
669·9059
648 E.HASTINGS ST
VANCOUVER B.C.
251·1020

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
美景食屋
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684－2178
業務範圍：提供中西式飲食服務
經營項目：
＊早餐午餐
＊中西餅食
＊生日蛋糕
＊粥粉麵飯
＊明爐燒烤
＊壽宴喜筵
＊冷熱飲品
＊蛋撻麵飽
＊結婚禮餅
＊晚飯小菜
＊油鷄鹵味
＊聯歡小聚
門市部 中西餅食 麵飽、蛋撻 一律八折
營業時間：上午七時半至下午九時

體育知識

從緩跑始祖之死看

緩跑對健康的利弊

朱雀

適當的運動，可以增强體質和防治某些疾病，達到延年益壽的目的，因而成爲人們生活的一部份。但是，有些運動却引起了爭論，例如緩跑，究竟對人體健康有益還是有害呢？

幾年前，美國一位名叫霍士的緩跑專家，曾出版了一本關於緩跑的專著，指出緩跑不僅可以減肥，對心臟功能也很有益處，令到美國及世界各地一時掀起了緩跑熱潮，霍士被譽爲「緩跑始祖」。然而，有諷刺意義的是，這位緩跑專家，不久前却因心臟病突發而倒斃在郊野的緩跑徑上，這引起人們對緩跑提出質疑。

霍士於一九三二年出生於紐約，在十多歲時，身體過於肥胖，曾一度重達一百公斤。因此他決定以緩跑來進行減肥。一九七〇年，當他在參加高尼志卡州的馬拉松跑時，發現一名六十歲的老人獲得勝利，而且身體顯得格外康健，大大增加了他對緩跑的興趣。他堅持了一段時期的緩跑之後，體重減少了三十公斤。從此，他便跟緩跑結下了不解之緣。

一九七八年，霍士根據自己的經驗，出版了一本關於緩跑的專著。這本書出版後，一下子被十二個國家爭相翻譯，霍士因此獲得了一百多萬美元的版權費，而且被一所大學聘爲講師。因爲緩跑給霍士帶來大量的財富和地位，所以他決定在這方面繼續努力。近年來，他執筆撰寫了一些有關緩跑效用的論著，指出緩跑有可能克服心臟病，達到長壽的目的。而他自己更是身體力行，每日堅持緩跑十六公里。可是，出乎意料，霍士却因心臟病突發而死於緩跑途中。這使緩跑與人體健康的關係問題，重新引起了醫學界的探討。

據東京女子醫科大學的木全心一醫生稱：雖然適度的運動對身體有良好的影響，但是，如果緩跑的方法錯誤時，可能會令心臟增加負擔。因爲緩跑時，心臟會因需要而令到肌肉的血管擴張，其他血管則需收縮，這個時候，可能會發生事故。據知一些馬拉松選手患上心液障礙的情況並不少見。所以，當自己發現體力不足時，便應停止。

木全心一醫生指出，根據對霍士的屍體解剖結果，發現他心臟的兩條動脈，都完全塞住了。這種情況在出事前應已感覺到的，但他本人似不警覺，致使他的心臟不堪負荷而死亡。同時，木全心一醫生還認爲，年齡對心臟的負荷很有影響，所以中年以上的人更應注意。經過科學的測算，一般來說，在運動中人體每分鐘的脈博數，是用基數一百八十減去本身的年齡，就等於正常值，如超過了就是負荷過大的徵兆。所以，凡超過本身體力極限的運動，對身體健康是無益的。

醫藥漫談

神經衰弱的中醫治療

葉士

神精衰弱症，是現代常見的「都市病」之一，通常一些大腦活動較緊張的人，發病率較高。目前治療此病，除了充分休息外，西醫一般是以鎮靜劑藥物進行「消極性療法」，故療效不高，且療程也長。中醫利用中草藥治療，效果則較佳。

神經衰弱，是由於各種精神因素造成大腦活動過分緊張，功能暫時性失調的一種疾病，並非神經功能眞正「衰弱」。本病起病多緩慢，症狀多種多樣，不同病人有不同表現，同一病人在不同階段也有差異。最多見的症狀是失眠，有入睡困難，睡眠不深，多夢早醒或徹夜不眠等情況。

中醫認爲，神經衰弱症，主要是由於心脾血虧、肝腎火亢、胃腸不和痰濕擾心所致。故治療時應分別給予辨證施治。如心脾血虧，症見頭昏失眠，煩燥易怒者，治以養血健脾，佐以安神之法。處方如下：黨參三錢，北芪五錢，白朮三錢，炙甘草一錢，當歸三錢，龍眼肉三錢，炒棗仁四錢，遠志錢半，木香一錢，生薑三片，大棗五枚〆水煎服，每日一劑。

肝腎火亢，症見疲乏多夢，腰酸背痛者，治以滋補肝腎，清熱安神。處方如下：炒棗仁五錢，茯苓三錢，知母二錢，川芎錢半，甘草錢半，白芍四錢，當歸三錢，生地三錢。同時加服麥味地黃丸，每次一丸，每日二至三次。若心火旺甚，可加川連一錢，山梔三錢。

胃腸不和，症見食慾不振、腹瀉便秘者，治以消食導滯，和胃健脾。處方如下：半夏三錢，高粱米五錢，山楂三錢，神曲三錢，枳實三錢。同時還可加服「保和丸」，每日早晚各服一丸。

痰濕擾心，症見心慌不眠，氣短多汗者，治以化痰清熱。處方如下：茯苓三錢，陳皮三錢，半夏三錢，竹茹三錢，枳實三錢，山梔錢半。水煎服，每日一劑。

世界趣聞

「狼孩」之死與「獸孩」之謎

伍叔

印度「狼孩」拉穆，已於不久前逝世。拉穆是十年前在一個森林中，同三隻幼狼生活在一起時被捕的，當時年約十歲。這個消息曾轟動一時。

人孩由野獸養大而成「獸孩」，似乎不可思議。但迄今爲止，世界各地發現的「獸孩」，如「狼孩」、「豹孩」、「熊孩」、「鹿孩」等等共有五十多個。有記錄在案最早被發現的「獸孩」，是五百多年前在歐洲德意志境內深山中的一個「狼孩」。

一七六一年，匈牙利的幾個獵人在高山深穴中，發現了一個正在和幾隻小熊嬉戲的女「熊孩」。一九二三年，印度的獵人發現了一個約五歲的「豹孩」。那個「豹孩」據說是在兩歲時，被一隻母豹攫住後向森林深處飛奔而去。三年後，獵人在山上打死一隻母豹，發現豹穴裏有兩隻小豹和這個「豹孩」。那時「豹孩」已經約五歲了，但只會用四肢爬行，全身的皮膚由於摩擦而變得很厚，看到鷄鴨時，他就會猛地撲過去撕爛生吞活吃。

在本世紀，一九七五年，一個法國的探險家，在非洲撒哈拉的林區裏，發現了一個長滿黑髮的「鹿孩」。發現時「鹿孩」跟在鹿羣裏四肢着地飛快奔跑。而印度「狼孩」拉穆在一九七六年被捕時，也是用手脚在地上爬行奔跑。當時，他的頭髮糾纏成一團，指甲已長成爪形，手脚掌、手肘和膝頭都磨起了厚繭，如同狼的脚掌一樣。被捕時，他瘋狂地掙扎。拉穆在森林中長期同狼羣一道吃生肉，被捕後仍對生肉感興趣，經常偷偷地溜到外面覓食，襲擊鄰居飼養的鷄鴨。拉穆被捕後，被送到一個慈善機構由修女收養，教他馴服，用愛心和訓練使他能同人們生活在一起。後來，拉穆懂得了洗澡和穿衣服，可是從來不會講人的話。拉穆死前曾連續發生急性腹痛，但死因至今未明。

嬰孩和幼兒爲什麼能和動物共同生活呢？豹、熊、狼等猛獸會傷害人和吃人的、但爲什麼又會把人孩撫養長大呢？這確實是一個誘人的科學之謎。

本報廣告
效力宏大

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274·7918

雷大偉搬運
254·5691
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
電下午六時後

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·28936

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

標記洗地毯
專洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米綸，價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後
請電：321·4040

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防糸統安裝 四三四·二〇八二

安裝
電動車房門開關，不用淋雨，省時方便。
（日）三二四·一〇二〇
（夜）三二五·八九二二

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八·五八十八余鴻智

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六·〇九四九陳

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話433·6118

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

劉富
承接裝修·油漆·土木工程。
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務，工作快捷妥當。
電話二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三一一九二二

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254·4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876·1133
夜 872·0549

家庭電器修理
洗碗機
乾衣機
洗衣機
電爐
雪櫃
上門修理
政府執照
工作保證
TEL 271-5412 蘇治

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
電話·華語 255-4821 馬文紹

修理水喉
電話：2516248余治

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不繡鋼孖水井，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LAME ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN EMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源 既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗
保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水潤及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毯适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）·
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
· ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水潤
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.c.
安裝·修理·保養 [illegible]
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當·收費特平
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

人不吃苦頭不會改心

非真不語 陸天台

開戰後各國駐華公使，隨時向其本國報告，不論戰情、政爭、與朝廷內派系之傾軋，無不有報告。例如豐島大敗後，美使田貝拍電報告國務卿云：「中國大敵當前，而對最有能力之領袖加以調查，乃為凶兆。祇有李鴻章可渡中國出險。」「調查」所指甚廣，諸如光緒派人調查李在天津是否有病，以及御史劾李之外甥張士衍辦軍需之貪汚。張曾因母喪向李辭職，李電斥之，另有奏摺解釋用張不避親，因張當時實為可以籌辦之能員，而他人更不可靠。九月間，鴻章有一極長奏摺，講述中國砲艦軍需無一能與日本相較：

一、倭事初起，中外論者皆輕視東洋小國，以為不足深憂。（按：英俄德法美，皆認為日本實不足與建設近二十年之北洋海軍比高下，惟鴻章乃主持人，啞子吃黃連也。）

二、行軍制勝，海戰靠艦輪，陸戰恃槍砲，稍有優絀，利鈍懸殊。倭人十年來傾其國帑購船購械，愈出愈精。中國限於財力，拘於部議，未能放手舉辦……。（按：歐軍械商克魯伯廠，早與中日都有生意來往，英國造艦如吉野號等，日能購，中亦能購，但鴻章被逼放棄原購新艦之費用於重修頤和園，而管財政（戶部）者，正是反李派的翁同龢。敗後有人諷曰：幸建頤和，不然沉了黃海底。）

三、鴻章表明：「鴻章久歷患難，畧知時務，實慮兵連禍結，一發難收。」蓋日本在朝鮮一再鬧事，鴻章派慶軍平亂長駐，又引外國入朝鮮，皆為阻日誘戰。美公使謁見，鴻章云：「日有間諜而中國無，中國吃虧。」美使云：「如果中堂的意見為中國人接受，今日亦不致如此窮困艱難！」（指購艦械言）鴻章請美使向北京進言，美使云：「無益。人不吃苦頭，不會改心！」

抛棄兩個口號

海角曉吹 禺甚

英文「中國日報」載，北京號召幹部拋棄「以階級鬥爭為綱」、「政治掛帥」等口號。我相信，關心國事者都知道這兩個口號累人不淺。一九七六年「批鄧」，正是藉口「以階級鬥爭為綱，其餘都是目」開始的。「四人幫」也因為「鬥」「綱」得太犀利而搞垮自己。

這個「綱」根本是排除異己，任用私人的「武器」。因為以這個口號整人，總是把人家說成「階級敵人」，無限上綱。「政治掛帥」當然也是同類貨色。一切都為政治服務，等於只有政治沒有其他。結果是民怨沸騰。這應該是執政黨一大教訓！

其實，科學也好，文藝也好，其他領域也好，都不能拿「鬥爭」和「政治」去代替。如果說這些領域與「鬥」有關，那該是指為政者安排一個合理的環境，讓人們去奮鬥。不照顧也罷了，總不要去阻撓，何愁達爾文、愛廸生、莎士比亞和歌德不誕生！

一般知識分子都會覺得，前一個口是製造矛盾，後一個口是要人做「馴服的工具」。現在，北京號召幹部拋棄這兩個口號，知識分子是會歡迎的。

祇投信得過的人一票

客窗隨筆 歆青

港人將治港，區議會方面的候選人當然要競爭，我所住的是北角區，北角稱小上海，又多福建人，舖子市招上加「上海」兩字的不少，例如理髮店、南貨店與西裝店。加「福建」兩字者無，祇一福建中學；但上海人方面也有蘇浙公學呢！我不免看到街頭的競選宣傳，有人在招貼紙上刊出些頭銜，表示他是福建人，呼籲同鄉投票。這是正當的競選，事實上也有效力，人是絕大多數總有些鄉土觀念的，祇是程度有強弱而已！但並無廣義的上海人與廣府人提到自己的籍貫，而向同鄉呼籲。在北角住了稍逾三十年，我所認識的人而參加競選的祇一人，上屆落選，本屆再試，我非選民，對他雖認識而不了解，祇是頷首交，上海人所謂「點頭朋友」。若作選民，通常是早有對象而才登記，我對此頷首交祇知其為正當生意人而已。

在北角我的一區中，住了幾個與我接近的上海同文，他們都像我般不是選民而也無興趣參加競選。但我是贊成這種選舉的，所希望者，是都祇投自己信任得過的人一票，而不是單為了友誼、鄉誼與其他關係。在我的朋友中，祇有一個與政字有關的，他是市政局民選議員，交遊不廣，我又與任何一種黨員以及教會方面人士都不親密。外省同文中，加入同鄉會與宗親會者亦特少，住在北角區而與我接近的幾位同文與我都不會呢；但我也不反對別人重小圈子。

全能大賽

許久以來，心裡總是想搞一項麻雀大賽，當然，這一類大賽，香港以往亦有不少人搞過，但那些起碼有八成以上是靠運氣的，不能作準。

今年冠軍，明年可能在初賽就已經為人淘汰出局。

許多人說，麻雀不像棋，根本上是運氣重于一切，能以什麼比賽也未必証明了是最好的高手，可以獲勝。

對于這一種說法，我可不敢苟同。當然，像以往所舉辦過的麻雀比賽，因為多半是用來宣傳一種商業產品的，大賽也者，只是一種宣傳的綽頭而已。

在這種情形之下，當然是不太注重到大賽各種條規是否合理。

但求對商品所起的宣傳作用夠大，那麼也就夠了。

要麻雀大賽舉行得眞正功力高的人才可以有機會贏，我個人認為最好的辦法，似乎重於舉行那種麻雀全能賽。

一定要又玩清章，又玩新章，再玩台灣牌與日本牌，任何一個人，能夠玩每一樣麻雀都有優良表現，這証明了他的麻雀功力，雖然不是別人可與之相比的。

不過全能麻雀的制度，當然亦有許多值得商榷之處，其中最重要的一種，當然就是各種麻雀的輸贏出入不同，所以如何對那些比率，拉平到一個合理的水平，就變了是一件並不容易成功的事。

高平清

牛蠻

港人港物 阿八

這天，乘搭地鐵列車再在九龍塘轉電氣化火車到沙田，地鐵固然人擠，火車更加人擠，不少乘客像打衝鋒一樣，一會兒衝入地鐵列車，一會兒又衝入火車去，為的是要佔一個位坐下來歇脚。這類乘客，正如較早時，地鐵公司宣傳片中的蠻牛。地鐵公司雖然大力宣傳，勸喻乘客遵守秩序，但日前卻有兩隻蠻牛，因為爭位而大打出手，結果被捉將官裡去，各罰三百大元。

不能說地鐵公司的勸喻完全無效，而是列車位少人多。其實，有時火車的擠迫情形比地鐵列車更甚，爭位的情形也不遑多讓，不過，火車廂的座位是分開一個一個，而不同於地鐵列車的一列列的，火車爭位只能爭一個，但地鐵列車往往更出現霸位情形，即是首先衝入車廂的人，自己佔了一個座位，還要為同伴爭多一個、兩個，他張開雙手，左右兩邊的位子便不容許人家坐下來，如此蠻牛兼霸王，難免令人看不過眼，於是發生磨擦、衝突。五月，港島綫通車後，地鐵路綫延長了，車位情形恐會更甚啦！

醒目詩詞

醒目人

減字木蘭花

陳永貴代客租車

身輕如燕，全靠無官有此便。
代客租車，人面無疑會熟些。
把錢來使，鄉里居然不怕貴。
貴叔疑乎？大案今天不在乎！

從此不「赤脚」

話說 新聞說春

內地衛生局宣佈，今後凡經過考試考核已達到相當於醫士水平的，稱為鄉村醫生，達不到醫士水平的，均改稱為衛生員。這個宣佈，亦即正式廢除「赤脚醫生」這個名稱，今後不再使用。

赤脚醫生是文革的產物。其身份是上述的「考試達不到醫士水平的衛生員」。大家都知道，在文革時期身為西醫的知識分子，都被紅衛兵鬥垮鬥臭，但是社會上不能沒有醫生的，於是由那些對醫學畧有所知的衛生員暫當醫生，揹個藥箱呢度去個度去，為病人診治小病。稱為赤脚醫生，赤脚大概是指「流動」而言，並非是指這個醫生不穿鞋子也。然而赤脚醫生這個名稱傳到香港，頗使香港人吃了一驚，醫生在香港是很有社會地位的人，出入汽車代步，而內地的醫生竟是窮到打大赤脚沒有鞋子穿的，你說驚人不驚人？後來弄清楚「赤脚」不是那麼回事，但仍不以衛生員行醫為然，香港人對醫生特別重視，內地的醫學教授來到香港，要考試及格，才能掛牌，衛生員行醫在香港人眼中看來，是不可思議的事。文革時期，在下在香港替當權派搖旗吶喊，實則對內地事物知的很少，不知道赤脚醫生穿不穿鞋子，卻遠在文革之前的幾年，在廣州中山大學看到的學生，都打大赤脚的學生。故赤脚醫生這名稱傳到香港，我對「赤脚」也有所誤會。如今取消這名稱眞好。

草薢分清飲之兩配方

春不老堂雜鈔

草薢分清飲，有兩條配方，一為金元名醫朱丹溪方，其配方藥物是：川草薢、烏藥、益智仁、石菖蒲、茯苓、甘草梢。另一配方則為清代名醫程鍾齡方，其藥物和朱氏方稍異。

程氏之方是：川草薢、黃柏、石菖蒲、茯苓、白朮、蓮子心、丹參、車前子。昨記李有文大夫之方，基本上是宗程氏之方，但生地、女貞子，則為滋腎陰之藥，是滋陰而非助陽，川楝子則因小腹，令陰部等痛而用，敗醬草與蒲公英、紅花等，則為消炎去瘀藥，因此本堂主以為，如患者能抵受者，當然可以連連多劑，如見有不良反應，則宜增減藥物。

綜合連日來所介紹之四種慢性前列腺疾患，各有不同症狀，分別有各種不同治法，畧舉病例。

中醫治淋濁的方藥很多，初未知這些方藥能治「前列腺炎」之類病也。因「前列腺」這個名詞，是現代生理學名詞，中醫原無此名，蓋只知腎與膀胱互為表裡，腎為臟，膀胱為腑。「靈蘭秘典」所謂：「膀胱者，州都之官，津液藏焉，氣化則能出矣。」

明代名醫張松岳，注釋此段文字說：「膀胱位居最下，三焦水液所歸，是同都會之地，故曰州都之官，津液藏焉。」由於古代醫者，對人體器官，觀察未夠精細，因而說：「膀胱有下口而無上口」，這是未明其理，以意度之。張景岳依古書作注解，便顯得不甚切合實際。

白費工夫？

閑話 ·羅筆·

據調查結論說，這裡犯罪的青少年，曾經參加過紀律訓練的如童軍、少警，比沒有參加的人數為多。

聽了專家統計數字，眞叫人難以置信。

在我意念中，總認為青少年經過紀律訓練，對犯罪必會克制，因為，除體能訓練外，又教各種日常知識，自然亦應該有道德的陶養。

也許未受紀律訓練，他們不知犯法手段，便想犯亦無手段。受過訓練知道其法門，以法守法自然可避免或克制犯法，即是知法守法。但好奇的年青人，知了犯罪的各種手段，便容易以身試法而覺好玩。

年青人一般都好奇、又好勝，在集體中聯羣結隊，一唱十和。平時在車上、船裡、海灘、郊外，都可看到這些人肆無忌憚的喧嘩、講粗口，開大收音機，旁若無人。

有人說把犯罪的青少年，關進教導所，期滿出獄，比未進之前更壞。因為囚犯同欄，互說英雄史跡，互相交流犯罪經驗，本來不懂的，囚禁一番後，脫胎換骨，放出獄後一條好漢。看來有這樣的人，但事實上亦有人出獄後痛改前非，重新做人的。

醒目

看飄泊奇遇

紫水晶 謝雨凝

艾蕪的「南行記」是頗充滿神秘色彩的。但改編拍成電影的「飄泊奇遇」便令人有一點失望了。

也不是攝影不好。攝影倒是蠻不錯的。像書中描寫的「江上橫着鐵鏈作成的索橋，巨蟒似的，現出頭強古怪的樣子，終於漸漸吞蝕在夜色中了。橋下兇惡的江水，在黑暗中奔騰着，咆哮着，發怒地衝打岩石，激起嚇人的巨响。」

這些在銀幕上都很有氣氛。

艾蕪的寫景，有過人的魄力，像「兩岸蠻野的山峰，好像也在怕着脚下的奔流，無法避開一樣，都把頭盡量地躲入疏星寥落的空際。」

中國西南邊陲的深山密林，有不少是未開發的原始森林呢！一個書生走難到那兒，映入他眼中的當然盡是奇詭無比的風物，加上墮入了賊巢……，本來有一個很奇詭的故事：賊阿爸的女兒野貓子愛上了落難書生要撇開，神槍手夜白飛，這個三角關係已經緊張刺激。再加上文縐縐的書生在一羣殺人不眨眼的衆賊之中如何能相安無事？書中的各個人物都是甚有性格的。你單看作家艾蕪為他們取的名字便知道了：老頭子、野貓子、夜白飛、小黑牛、鬼冬哥、小騾子——你只要看名字便連帶清楚他們的形貌與身手。野貓子和那夜白飛，本是一雙戀人，卻因橫裡插進一個書生，令那長於賊巢的女孩子移情。但夜白飛卻太弱了。

區議會

徐翼

區議會競選又「熱烈」地進行。街頭上都是大幅大幅的布帛，籲請投某某人的「全票」。但一般人對此都興趣不太大，原因是，大家對於競選者的「行狀」大都懵然無知。儘管現在天天上班下班都看見懸在附近的這些布帛，知道本區競選老幾個大名，但他們到底是何方神聖，倒是「天曉得」。這麼一來，倘使他日要投票，實在又不知應投哪一個更為合適。

區議會倘眞能為地方造福，實在值得支持。港人過去由於某種原因，政治意識較薄弱，因此對選舉這類玩意的關心，遠不如六合彩開的是什麼號碼。以前的選民登記，倘不是當時民政處大力支持，派員到屋邨來，挨家挨戶請人登記，大抵選民冊上的數字，一定比現在大大縮小。筆者也是如此這般，被蒙邀請為選民一分子的。可是成了選民與參加投票，到底仍是兩回事。選票寄來了，到時你去不去投票，那還是你的自由。

也不能怪市民大衆對選舉的冷漠。區議會成立了有一段日子，但它們對地方的貢獻仍不夠顯著，「作為」不多。因此直到現在，一般人仍看不出誰來當區議員，對「施政」會有什麼分別。當局有意推行代議政制，那麼區議會的作用應予以加強，讓它能在地方上眞正發揮力量。否則像目前那樣，只是按時開開會，議員們對某個問題議論一番，市民不覺這類選舉對自己有何切身關係。

不加稱呼

變焦眼 曾非士

也許是出於固執，或者是一種代溝原因，對年輕的一代，寄出的書信，很多時都沒有稱呼而感到不足。在下就常常收到這類信件，信封上只寫上名字，「先生」兩字免了。這大概是年輕人喜歡直呼對方名字習慣使然。

除了書信之外，還有字條。有些人留字條十分客氣，不過，客套的話來去都是那麼幾句，看得多了，也感覺不到對方的誠懇，只覺得是一種公式。

只是，新一代簡化了，不過，有些都是簡得十分離譜，明明是留字給上司，或者長輩，只稱為兄，有些竟是寫上稱呼了，可是「先生」兩字卻減去了「先」字，變成×生，看來也令人哭笑不得。

當然最離譜的還是只寫下名字。在下對許多事情都採取中庸之道，形式的東西，必須隨着時代的發展有所改變，但是，全新的形式如寫信與留字不加稱呼，這還不能接受。沒有稱呼的書信與留字，是一種欠禮貌的行為，大概禮貌在現在來說，還沒有被淘汰吧！

稻米品種逾四萬

天窗 程如

「一樣米養百樣人」之說，原來是不符事實的，因為，米並非「一樣」，而是多式多樣。就從一般所識者來說，米就有兩大類：粘米和糯米。而在粘米中，是品種繁多的，如油粘米、絲苗米、香米、紅米等，如果再以國家或地區出品的牌子來分，更是不勝枚舉了。許多人不就是給米的品種弄得無所適從嗎？

米的品種不是「一樣」，這可以從大陸最近所發表的數字見之。大陸最近在湖南長沙召開了「全國優質稻米生產會議」，會議上的報告說，中國已經收集得、並且一一保存起來的稻種，已達四萬多份。四萬多份，也就是四萬多種。這許多米的品種，相信我們是萬萬料不到的。

中國是「稻米之鄉」，是世界上稻種資源最豐富的國家，稻米品種多，是理所當然的。

據該會指出，在這衆多的稻米品種中，地方品種佔了百分之七十七。優質稻米、香米、紫米等珍貴品種，約佔十分之一。這些品種中，有些是各地傳統的品種，有些則是解放之後培育的，有些則是從外國引進的。可以預見，在今後，米的品種還會增多的。

他一面哭一面寫

尚京專欄

一次，兩次，這句話，在鐵窗上，他前前後後，說了不只六、七次。有時，望着我，向我說。有時，向別人說。有時，又好像向他自己說。最初，我不大留意。後來，他這句話，簡直就像釘子一樣，釘在我的感受裡，釘在我的記憶裡，釘在我的同情裡。一天，兩天……漸漸地化成了一個深深的啓示，像一顆種子，已經變成一株大樹，我分分鐘感到它的重量，分分鐘在增長。

那天晚上，談起他的「李自成」，他就說那時「我一面哭，一面寫」，就是這一句話，他前前後後說了六七次。一九五七年，他被打成「大右派」，他簡直痛苦極了。然而就在這極度的痛苦中，他拿起筆來了，寫「李自成」，一面哭，一面寫，一面哭，一面寫，哭，哭他的寃枉，哭他的不幸，哭這個顛倒，哭這個混亂。然而，他卻緊緊地抓住這生命中最痛苦最悲憤的時刻，拿起筆來，寫！寫！熱血奔騰地寫，心潮澎湃地寫，義薄雲天地寫，寫「李自成」，寫這他最熟習、最熱愛的題材，寫中國近代史上一次規模最大的農民戰爭。一寫就寫了二十七年，三百多萬字。在那最痛苦的日子，他沒有倒下去，他的心靈，卻頂天立地地站起來，開始了無比艱巨的事業。別人怕他自殺，來探望他、開導他。他說：「我不會自殺。第一，我在政治上沒有犯錯誤；第二，我不是那種吃閑飯的人。我要對祖國，對人民做出貢獻！」這就是姚雪垠，這就是寫「李自成」的姚雪垠。

上海動物園

上海動物園是我國著名的動物園之一。舊址原是外國人建於一九〇〇年的高爾夫球場。解放後改建為「西郊公園」，一九八〇年改為現名。動物園佔地萬畝，園內飼養着我國特有的珍貴動物大熊貓、金絲猴、丹頂鶴、東北虎、亞洲象、揚子鱷等珍禽異獸三百二十餘種共二千餘隻。

踏入上海動物園大門，便見一幅我國珍貴動物分佈圖。稍向左走，是金魚長廊。偏西北行就是天鵝湖，岸畔桃紅柳綠，湖面碧波蕩漾，成羣的天鵝，成對的鴛鴦，還有野鴨，在水面嬉戲、遊弋。

湖的西面，大型的鳥籠裡，蒼鷹、禿鷲不時發出怪異的叫聲；鳥館裡百鳥爭鳴，悅耳動聽，令人有置身山林之感。

最吸引人的是熊貓嶺和獅虎山了。拙笨的熊貓叫人發笑；威武的獅虎令人生畏。熊舍中的棕熊、黑熊、白熊，邁着蹣跚的步子，伸出前爪向遊人乞食。

在象宮中，大象「版納」和牠的愛子「依納」，能用鼻子吹口琴，還會敲鑼鼓、搖鈴。花果山（猴山）的大小猴子，精靈聰敏，人們常在這些可愛的動物前流連忘返，捧腹不已。

鬼魅怕光明

情海微瀾 希雲

「……黑袍已經駕起他的飛龍，
「晨星，黎明的先驅，已照亮蒼穹；
「一個個鬼魂四散地奔返瓊宮，
「還有那橫死的幽靈抱恨長終，
「道旁水管有他們的骨成叢，
「為怕白晝揭破了醜惡的形容
「早已向重泉冷寢相伴着蝗虫；
「他們永遠照不到日光的滲透，
「只每夜在曠野裡憑弔着淒風。」

是莎士比亞的詩句。

的確，鬼魅最怕陽光，邪惡永遠也不敢正視正義。

說黑社會活動猖獗，居民也要負責任，不完全錯。因為懦弱的好人縱容了壞蛋，他們不敢以正義的目光視之，他們為壞蛋製造了黑暗的環境。

假如人人都敢拒絕壞蛋的勒榨，都敢於反抗壞蛋的欺凌，黑人物就畢竟是少數，他們勢孤力薄，便難以作惡。

情詩一束

在你的船上

洛美

我太快樂了
簡直不需要睡眠
就這樣靜靜地
坐在你的身邊
你睡着的時候
就像一隻
無聲的小船
停泊在我的河畔
你的眼睛閉着
你的肺部
輕輕地起伏
就像小船
在微波中輕輕搖擺
在你的船上
滿載着我的愛

三十：十分友善

罪惡的山村 主方

這一次，何明主動跟陳光打招呼，態度十分友善。他還問：「老陳，你老婆弄濕沙胆雄的褲脚，沙胆雄勒索你五百元，結果你有沒有給他？」

陳光聽了，還有餘恨，說道：「給了。有什麼辦法，家中有老婆，有孩子，隨時在他們掌握之中，如果得我一個人，我一定會跟他拚命了！」

何明說：「講起來，你破財的機會，比起我們這些老住戶，已經算少了！」

「什麼？你也遭受過沙胆雄他們的勒索！」

「住在這個山區木屋的，除了他們自己那班人，試問那一家一戶不遭受過他們的勒索！」陳光說：「我已經是第二次被光顧的了！」

何明說：「我們初來住時，村內尚無水電供應。首先是供電，沙胆雄那班人，搭通天地線，把電線駁過來，還要逐戶收錢，你要電用，敢不給錢嗎？」

「哦，」陳光聽了，感到有點奇怪，問道：「什麼？沙胆雄他們與電燈公司及水務局也有關係的嗎？」

「不，那時候靠偷水偷電來用，要偷，就非要由他們包辦不可了！」

「我仍然弄不明白！」

「譬如偷電，那得要接駁一些電線，將這些電線接上電源。如果你自己動手，你白天把電線接好，他們晚上把你的剪斷，非要幫趁他們不可。」

不可失信於人

談心事 ·羅桑雅·

孔聖有云：「民無信不立。」從小處看，失信會得罪朋友，從大處看，可反映出一地一國之民風教育。成敗得失，實有所繫。

人的品德中，固然可議之處甚多，但相信「信用」是至為重要的方面之一。

大至一個國家，小至一次約會，倘若言而無信，不但有損自己聲譽，兼且貽害他人。不要小覷信用這東西。如果失信的事累積得多，再也沒人相信你，則將來必無人願意與你為友，你會變得越來越孤立；受害人那一方，從教訓中，會痛定思痛，和你斷絕來往。

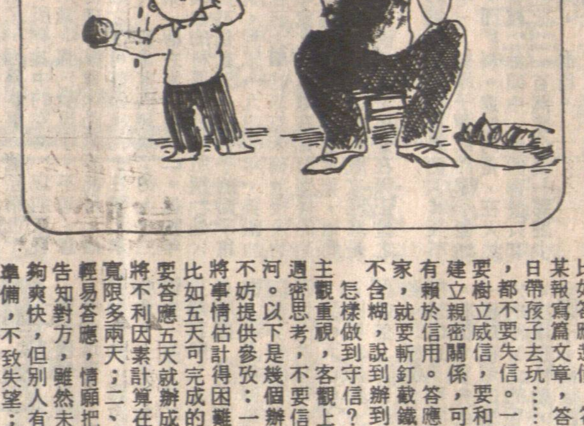
守信素來是中華民族的美德。我們身為中國人，要養成講信義的習慣。不守信的人，其思想根源何在呢？仔細尋究起來，根源在於不尊重別人，沒有把守信用當一個大原則來看；過份強調自己的特殊情況和困難。這是主觀原因。

可惜很多人並不重視。我們從「小事」先看吧。

如果你約了別人，晚上七時在某某餐廳喝咖啡，商量事情，可是你卻是至八時才到，情況會怎樣呢？對方惱火這自是不必說了，要是對方八時有事（比如又和別人約了會），你豈不是害了他嗎？

香港生活很緊張。一分一秒，對於某些人來說，都是寶貴的，都是抓得很緊的。一次小小的約會，固然不能掉以輕心（不要以為一句「對不起」就完事），大的事情更應引起重視。比如答應還債，答應為某報寫篇文章，答應某日帶孩子去玩……等等，都不要失信。一個人要樹立威信，要和別人建立親密關係，可以說有賴於信用。答應了人家，就要斬釘截鐵，決不含糊，說到辦到。

怎樣做到守信？除了主觀重視，客觀上還要週密思考，不要信口開河。以下是幾個辦法，不妨提供參攷：一、寧將事情估計得困難些，比如五天可完成的，不要答應五天就辦成，應將不利因素計算在內，寬限多兩天；二、不要輕易答應，情願把困難告知對方，雖然未免不夠爽快，但別人有思想準備，不致失望；三、不要硬做自己辦不到的事，忙就是忙，這週安排不來見面，寧願下週來，不要勉強。這樣，大都不會失信。須知讓別人失望也是一種「虐待」；弄到天怒人怨時，你的聲譽已掃地了，你該記着！



錯錯了洋葱頭 ·渭泉·

世伯同我看掌論命

·伊人·

前幾天跟世伯喝茶，本人做出了一件很不當的事情，那就是……我要他泄漏天機，幫我看掌。世伯年屆六十，仍然風度翩翩，風采依然，不過，可惜的是自己口才笨拙，原本有很多關於掌相的問題要問，卻也奇怪的開不了口。其實，這也沒關係，靜心的聽他說，不是很好嗎？

世伯鑽研「玄學」多年，雖然功夫到家，卻不輕易替人家隨便看相看掌，那天喝茶，懷着戰戰兢兢的心情，向他提出這個不情之請，世伯猶豫數秒鐘後，答應幫我看掌。

其實，三十歲人了，生活安定，不可知的東西彷彿有限，當然，這點是指我個人而言，如果老公知道了，也許還會贈我一句：「有乜嘢好睇？」

一個人如果「有穿有爛」，當然不會想到這些東西，順境的時候，什麼睇相、睇掌、求籤，都是多餘的，可是我最近，好不如意，心緒很亂，才不得已請世伯替我看掌。不過，我發現，掌紋大部分都只能告訴你的過去，並非將來，世伯言我之過去，無一不對，譬如說：我的事業問題。

這位世伯不是什麼深交，對我的背景只畧知一二，所以，現在更為崇拜他。

看罷掌，世伯叫我不要把他說的話放在心裡，免得不安，我燦爛的笑答道：不會，眞的不會。

很感謝世伯送我的一番忠言，我會永遠記得。

（編者按：古聖有云：「着慧求眞眞轉遠，痴心斷妄妄尤多。」欲憑看掌論相以解心中疑惑，疑惑反縈繞不去。我今亦贈伊人女士一句：「相由心生，亦由心轉。」天下之善相者，未有知皮相而不知心相者也。既有心相，宿命云乎哉！）

水晶大公鷄

展覽館 ·黃天·

水晶玻璃，由於清澈透明的質感故名，其實這是普通的玻璃原料內加進鉛份而成，才配合特別的技術製作，因此一向以來，水晶玻璃製品，都是高級消費者所樂於購用的東西。其中又分為實用器皿與擺件兩大類。

比如這一款水晶的大公鷄，便是法國名廠的出品，威風凜凜的站着，相當令人喜愛。

在十二生肖之中，正有鷄這一類，因此，更是肖鷄人士之理想裝飾物件了。

此水晶大公鷄身高十吋，其售價為每件九百餘元。屬於「高檔」貨品。

笑一笑

嚴重失眠

一位神經衰弱的病人告訴醫生說：「大夫，我患了嚴重的失眠症，醒來就一直睡不着。」

「哦？一個晚上醒幾次？」

「不一定是在晚上。有時候，兩、三天會醒來一次。」

重點所在

一位年輕貌美的女郎對另一位說：「我眞是不善記住人名；不過，這個男朋友比上個男朋友的每年所得，還要多出十萬八千四百七十六元三角五分。」

原因在此

一個牧師在星期日早晨走過田間，看見一個老農夫在晒乾草，便對他說：「上帝花了六天創造世界，第七天便休息，你知道嗎？」

老農夫担心地望着天邊的烏雲，回答說：「我曉得，不過祂的工作已經做完了，我可還沒有呢。」

世界通用

侍者：「先生，你的菜是要法蘭西式？意大利式？還是西班牙式的呢？」

客人：「隨便甚麼式都可以，我只要吃一個煎鷄蛋。」

謹遵師命

一個學生胆怯而又慌張的走進教室。

老師：「你叫甚麼名字？」

學生：「王小明。」

老師：「唉！對老師講話時必須有禮貌才對，你必須稱呼『先生』。好，現在回答我，你叫甚麼名字？」

學生：「我叫王小明先生。」

有所不知

一位母親帶了六個孩子乘火車。一路上吵吵鬧鬧，給四週的乘客添了不少麻煩。

當火車到達終點時，一位乘客對她說：「我眞奇怪，你為什麼不留幾個孩子在家裏呢？」

那位母親無奈地望着他說：「我已經這麼做了啊。」

白髮絲絲現 好彩情懷尚未變

女人經 ·韋如冊·

與舊同學相聚，大家嘻嘻哈哈的又講又笑，開心到不得了，雖則已不再年輕，但憶及少年時代的趣事，竟還笑得前仰後翻，成個細佬女咁嘅，令我們各自的孩子在旁乾瞪着眼，大概他們也覺得奇怪，怎麼媽咪爹哋會變得如斯忘形？

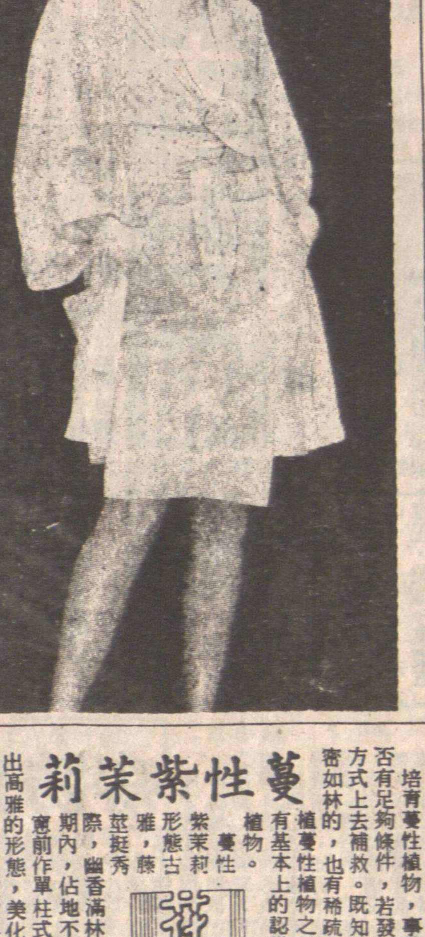
歡樂之餘，還不免有些兒感觸，想起一首自己非常喜愛的歌曲「似水流年」，內中有幾句歌詞印象尤其深刻：「懷念往年，外貌早改變，處境都變，情懷未變。」

我們此刻相聚，不正是這種情景和心態？

我們相識於學生時代，那時節，才是十多歲的少男少女，往昔的歲月，似乎還歷歷在目，但事實上，光陰已飛逝了十多年，不能否認外貌的改變（雖則仍覺自己年輕），有些同學，黑髮之中已滲出絲絲白髮，畢竟，已無復當年的雄姿英發矣。

離開學校之後，各自從事不同的工作，處境人人不同，和以前的學生身份，彼此是大大的不同了。正應了那句「外貌早改變，處境都變」。難得的是彼此的「情懷未變」，人，不能阻止年紀的衰老，但最重要是擁有一份不老的情懷，心境能保持年輕開朗，一切的憂患又算得什麼！一班老同學都屬於「情懷未變」的一羣。

故舊欣逢歌且舞
綠篁影裡鳥聲喧



春色無邊

這是一襲具有「無邊春色」的春裝。金魚黃色印上啡色斑點的絲質外衣，分作兩層：外層長可及膝，內層則如背心，中間只打一個小結。裙子有袋。整個配搭相當勻稱，但未必每個女人都敢穿！

蔓性紫茉莉

·花木·

培育蔓性植物，事前必須觀察四週環境，是否有足夠條件，若發現條件不足，不妨在培育方式上去補救。既知攀緣植物品種很多，有茂密如林的，也有稀疏佔地不廣的。故此，在選植蔓性植物之前，一定先要對植物本身有基本上的認識，才好決定選植那一類植物。

蔓性紫茉莉形態古雅，藤莖挺秀，葉子蒼翠，花期又久長，綻放之際，幽香滿林，而且樹形不大，在生長期內，佔地不多，縱是沒有露台，可在窗前作單柱式的棚架來培育，更能襯托出高雅的形態，美化居住環境。

紫茉莉屬紫茉莉科、蔓性植物，在培育上，可作一年生植物管理，亦可以當作多年生植物看待。植物的花朵很高雅，形狀似喇叭，花期在每年暮春開始，直至初秋。

阿法

現代江湖實錄之五　·由長歌·

一八七：一心向明月

客家周曰：「唔講又點得，你同阿占咁好，阿七返來，你個心一定轉向阿七。」

師姐容笑曰：「你咁肯定？」

客家周曰：「阿容，你個心點，我阿周唔知乎？不過唔好令佢兩師徒反目。」

師姐容曰：「車，又點會呢！」

客家周曰：「我睇阿七係眞喜歡你，阿占亦係眞喜歡你。」

師姐容冷笑，曰：「你話阿七喜歡我？亂講喇，但喜歡我就不應該去花旗喇！」

客家周曰：「阿七去花旗，正是喜歡你的緣故，當年佢將你當阿嫂，不敢有非份念頭，我知道，不過我一直不出聲而已。」

師姐容曰：「阿周，你少憂喇，七哥不是這種人，又點會爲阿占同我之事而搞到不愉快呢。」

客家周曰：「講係咁講，不過我都係有多少擔心，阿容，我阿周雖然老粗，不過亦知男人心理，阿七的而且確喜歡你嘅嘩。」

師姐容諗起當年自己一心向明月，誰知明月照溝渠，阿七當佢有到，不由心中有氣，冷笑曰：「亂講喇，阿七從未喜歡過我。」

客家周笑曰：「眞係咁肯定？」

師姐容曰：「當然喇，如果佢喜歡我，又點會過花旗。」

客家周嘆口氣，曰：「講講下又講返轉頭，阿容，總而言之，你要好好處理這件事。」

師姐容默然不語。客家周又曰：「照你估計，阿占有冇同阿七講過你地之事呢？」

師姐容曰：「我點知嚕。」

客家周曰：「不過阿占知道你地以前非常要好，好在，阿占在花旗碌到大，對男女之事睇得開，如果阿七今次返來，同你愛火重燃，你會點？」

風言蜂語

繆倫

心火盛

今年縱火案增加。

一肚火的人越來越多。

選錯市場

據說有一種促進生育的內褲。

香港一定沒有市場。

徒具虛名

飲白蘭地香港第一。

可惜是消費不是賺錢。

花花世界

女禁友☆綠園

一八七：二百年前黃松屋

熱海當年原有大溫湯浴場，外國人觀望，不敢下水。後在大湯中，橫懸一高於水面四尺之布牆，牆高不過三尺，上下男女可互視，始有外客落水同浴。該處早已廢去，改建六層溫湯西洋「荷特兒」，供遊客下榻了。愛菲爾還是不忘強羅後此無深底之天然溫湯，壽田便向人查問，才知日式旅館，在熱海之高地處，另是半山區，便乘的士去。途中司機云：「只餘一條山路，有五六家，我送你們兩位到最大的向山町館罷。」

果然半山林木蔭蔽，此山莊旅館，有如一和尚廟，似強羅的松風軒而管理更古。一脫鞋入門，大堂及左右木廻廊，便見到歐美男女。壽田開了右後廊轉入之小園內房間，女僕來侍，也是一間套房，而大到可住七八人。一陣黃松古木香味，壽田看樑柱，都是黃松與楠木，吃驚不小：

「這黃松是北京貴邸大宅才用的，價高於普通木料十倍，楠木是有名香木，看這樣的舊，何止一二百年。」壽田問送茶盤糖菓來的女侍：「這間院子，有一百年了吧？」

「聽說到明治天皇陛下改江戶作東京，這是東海道上的大溫湯站，這所大屋，已有百年了，現在都知道我們閑山館超過二百年了。」她指室外小園說，客人不喜歡住這小院，太清靜了，只聽到鳥兒歌唱。

「簡直她說的話，是一行行的詩！」壽田譯給愛菲爾聽，她已平躺在桌房之座蒲團上，伸伸兩臂道：

「搬來住兩天！」

接着女侍送來兩份浴袍，幷指後面道：「轉過去有角門，這後山峽便是深谷泉，我們這裡共有十五處山底湯池，都是天然池，只裝了電燈。有膠拖，下石級請扶住小姐，因爲沒裝石梯扶手，千萬小心。」

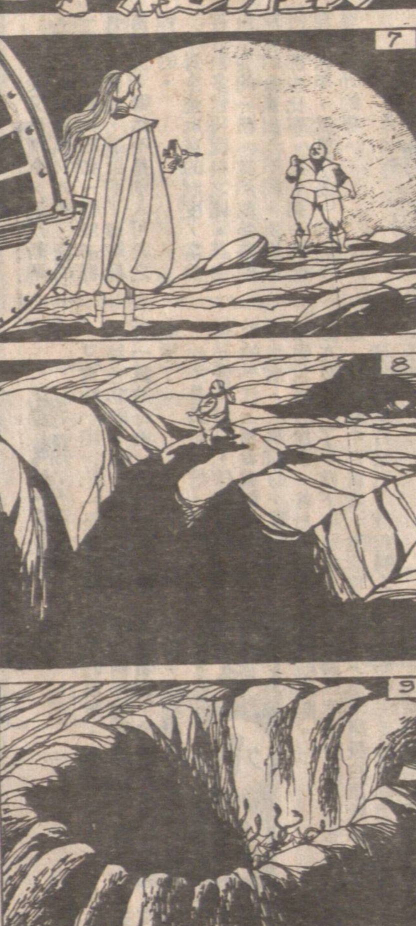
兩人一躍而起，脫去一切，換上半短浴袍，藍地白竹梅花，下齊膝頭，與衆不同，立刻帶了毛巾，尋去後邊。只見一舊極的半掩柴門，進去時，却是奇大的岩屋，有清潔架放衣物，便在此脫去「猶卡他」。空的一面是碧綠的溫泉植物，上則松樹遮天。有窄石級約四尺闊，一面懸岩，一面絕壁。相扶而下，轉了二彎，電燈照明，天光稀疏，下到谷底却有網球場坪地，熱汽蒸騰，共有四個天然紅磚色湯池。雙雙入浴，水較深，熱而可耐，香氣四溢。

「這麽好的地方，沒人來。」兩個嘆息。

壽田先侍候她，爲她擦背抹身，惹得她緊擁他索吻。兩人在熱湯中嬉戲，享受那難以形容的樂趣。

銀河殺手

蝎子II号太空船故事　文·駱沙　畫·雲裳



（七）亞路克驚惶地道：「原來你正是那個神出鬼沒的銀河殺手馬加畧，但傳說你不是這一個模樣的；銀河殺手是一個沒有臉目的人，而你却有眼耳口鼻。」馬加畧哈哈笑，說道：「我只是化了裝，掩人耳目，不然，最近成立的太空刑警，便容易找到我，拘捕我的了！」

（八）亞路克向他懇求道：「馬加畧，你做殺手，不過爲了錢，我的飛船內，有一顆巨大的鑽石，可以給了你，你放過我吧！」馬加畧搖頭道：「如果每一個被殺的人我都放過，還會有人委託我去殺人？你走到那邊的高地去！」亞路克只好照辦，原來那是死火山口邊緣。

（九）馬加畧對他說道：「這個荒涼的星球，是我的幾個刑場之一，你自己跳下死火山口吧！」亞路克向死火山口看，大驚失色，下邊有許多巨大的翼龍，這些翼龍，伸長了頸項，張牙舞爪，等候食物掉下來。馬加畧說道：「這星球有牠們的食物，但牠們要換換口味！」

開心

一五六：我剪的特輯

「錄多一份聲帶，送我吧！」我說。

「難得剪接大師喜歡，回家去時，送你一盒聲帶就是。」她說，伸手撥緶邊海水。

看看腕錶，已是六點鐘。黃燦的秋陽已往西邊水平線沉墜，但其圓底尙未接觸到海。記起這是媽媽叫我們回去吃飯的時間，我開動摩打——噗噗……

我說：「文霞，別把我捧成什麽大師，我很慚愧。」

她欣然說：「對工作你是無愧的，國棟常在我面前稱讚你的剪接技術好，所以特別要求國棟叫你剪我的特輯！」

「剪得怎麽樣？」

「太滿意了！幾個我以爲很風趣自嘲的鏡頭，都讓你剪掉。當我在螢光屏上看到特輯播影時，覺得緊湊許多。再想想那些自嘲的話，好像在嘲諷別的歌星，會引來反感，便不期然佩服你的分寸感！」她率眞而坦誠。

籠裏籠外

「我剪去那些畫面，心也有顧慮——會不會讓你反感？」

「本小姐不是個不分是非黑白的人！」

「替你設計錄影的女編導怡羣，初時看我剪接，不以爲然，但經我一說——歌手白薇在唱歌時是有點迷迷糊糊，也有滄桑感。如讓你那一段自嘲畫面出街，至少在編導與歌手本身都不好，惹來是非！」我說：「怡羣想了想點點頭說，一時沒想到這個，便同意啦！」

「我跟國棟說起，他豎起了個大拇指，讚你思想敏銳。他說白薇很敏感，如引起她不滿，極有可能，她在自己的節目來個反諷，說不定還招待記者，爆我的所謂內幕哪！」文霞說。

「倒沒想那麽多，只想設法替你把特輯剪好，盡點棉力。我知道，一個好的歌唱特輯，會給歌手帶來運氣，相反，她會得到壞評，受到冷落！」

「慚愧，我老在感激國棟，却把帮我忙的功臣忽畧。」

心魔

二六一：要頑抗下去

這時，小島的山頂突然也有強光的射燈照了過來！——這小島的確被包圍了，而且，已經有人在另一面先登了陸。

馬魂拉着辛茹闖進草叢和小樹林中，繼續向小山洞跑去。

射燈仍然在到處轉着，但是，他們沒有發覺馬魂和辛茹。

他們兩人終於跑進了小山洞。

「你在裏面別出來！」馬魂命令辛茹。

然後，他自己又跑出洞口，迅速折下一些樹枝，把洞口隱蔽起來。

前面快艇的馬達聲停住了，而強烈的燈光和人聲却越來越近。從山洞裏往外望，甚至可以看得見岸邊幌動的人影了。

這時，辛茹看見馬魂從懷裏掏出了手槍，握在手裏。她害怕地往後退了一步。

現在，他們被困在這小山洞中，根本無路可逃，而包圍了小島的警員正在步步地進迫，如果堅守這山洞，也是絕路一條！但是，馬魂却沒有投降的意思，看樣子他是要頑抗下去的！

絲連

·懷楚·

三五七：老王提出意見

夫妻倆正你一言我一語的聊天時，老朋友老王支着那土製假腿，又串門來了。

「你們夫妻倆好恩愛呀，又在商討些什麽？」他打趣地大聲問道。

老唐見他來了，忙招呼道：「來，給我們提點意見，該買什麽禮物才好？」

「沒頭沒腦的說買禮物，人家怎會清楚明白？」她輕責道，將事情說了一遍。

「那好辦，」老王聽後說，「香港是個繁華世界，的確啥也不缺的。如果要買禮物，我看倒不如買具有地方特色的東西，至於洋東西，大可不必了，那邊可多着呢，幹嘛再買？豈不是『班門弄斧』嗎？唔，老唐，嫂子，我這意見提得對嗎？」

「對哇，對哇，」老唐高興地說，「到底你的見識多，見解比我們可高得多了。」

「他差不多遊遍全國，見識當然要比我們多得多，他眞是我們的老師。」她讚道。

蕭·劍·紅·顏

文·石鏡　圖·秋鳳

十二：武林浩劫

嚴鵬程感動地道：「菁妹你眞好，能得到你，愚兄雖死無憾！」

程菁道：「能夠與你同赴黃泉，這是咱們的福氣！只可惜這幾年，我未能好好服侍你！」

「菁妹，要慚愧的是我！愚兄忙於幫務，把你冷落了！」

兩人心意相通，心中都充滿柔情蜜意，兩對手掌緊緊握在一起，良久，嚴鵬程才道：「今晚咱們喝幾杯，錯過今夜，且恐以後更無機會了！」

程菁嫣然一笑，道：「我已很久未下廚了，恐怕手藝都生疏了！」

嚴鵬程哈哈一笑，道：「只要是你煮的，愚兄都吃得津津有味，今晚又怎會例外？」

× × ×

對忠義帮的人來說，這幾天，日子過得特別快，他們每天都在渴望，希望有高手來相助，但每天都失望，但儘管如此，並無影响他們死戰的決心！

最難受的却是杞紫薇，她以爲徐天樂會再來來看她，可是，等了一天又一天，徐天樂却始終沒有來。

眨眼間已是二十三日，嚴鵬程吃午飯的時候便對她道：「小師妹，你吃了飯後，便帶小龍上路吧！」

杞紫薇道：「大師兄，我打算等明大才離開！」

嚴鵬程道：「不行，明天太危險了，萬一天地盟食言，發生意外，教愚兄去泉下如何向師父交代？」

程菁道：「小師妹，你是不是要等徐少俠？只要他一到，咱們便叫他去找你！」

杞紫薇鼓起勇氣道：「師嫂，你讓小妹在這裡多耽一天吧……不是爲了他……我……今次一別，不知到何時才再見到你們！」

嚴鵬程夫婦心頭也十分沉重，程菁看了丈夫一眼，道：「大哥，你便讓她多耽一天吧！」

然後她轉向杞紫薇，斷然道：「不過，小師妹，你明天中午之前便一定要離開。」

（三〇六）

怪電話

瀛寰怪談——萬天狐

三：壞了電話

那女郎也認得他，笑道：「原來是你，我們時常在電梯相遇的，你好像是住在下一層。」

丁亞占點頭道：「不錯，我名叫丁亞占，不過，請你不要說出你的姓名，你是不是丁咪咪小姐？」

女郎詫異地道：「你怎會知道？丁先生，你怎知道我的姓名？」

丁亞占道：「可否讓我進你家中坐下談談，但請放心，我不是壞人。」

這名叫王咪咪的女郎點點頭，讓他入內道：「我猜，丁先生可能有什麽重要的事，否則不會深夜到來，有要事我帮忙嗎？請說吧！」

丁亞占坐下來，先看她的電話，拿起來聽，馬上便吃驚道：「你的電話壞了，沒有電流，什麽時候壞了的呢？」

王咪咪道：「今天下午，我五時回家發覺，下樓打電話請電話公司派人來修理，電話公司說如果修理人員今天不來，明天上午便會來了。你問這些做什麽？而且你一進來便拿起我的電話檢查，有什麽不對？」

丁亞占說道：

「我把剛才的怪事告訴你，你聽了一定不會相信。」

王咪咪笑道：

「你還未說，怎知我不相信？」

丁亞占說道：

「我家的電話也壞了……」

城市之光

成匡

桐油埕

（三）

本來野鷄船也有規定不經戰區的，如果一定要經戰區，船員可以反對，可以提出離船。然而，要解釋，却說話多多了。

沉默了一會，車已抵門前，杜文海拖着了家駒，梁翠英挽衣篋及帆布袋。

「爸爸回來了。」門一開，家駒衝入，對姊姊說，錦屏此時正伏案做功課。

「爸爸。」錦屏這個七歲女孩子，連忙離開了桌子，見父親坐到沙發上，立即把拖鞋取了來：「爸爸，換鞋。」

杜文海溫馨的道：「你們很乖，有沒有不聽媽媽的話。」

「他們都很乖，很聽話。」梁翠英插口說：「錦屏，家駒，不要纏住了爸爸，讓爸爸洗個臉，休息一下。」

錦屏和家駒，都乖乖的自父親的膝上爬了下來。

杜文海洗臉後，回到房中，那有心情休息，他急急打開了衣篋，取出了一件皮衣，遞給太太道：「是你的。」

「這是很貴的呀。」梁翠英甜在心頭地說，顯然有些忸怩！

「平貴不成問題，最主要的是你歡喜，而且要合身材。」

「是你買的，我一定歡喜，也一定合身材的呀！」梁翠英滿有信心。

「錦屏，家駒，入來。」杜文海在叫。

大塊小品

曉叔

擺酒

設筵請客，粵人名之曰「擺酒」。擺，陳列也，如「擺攤」，則稱「擺酒」亦未嘗不可的。但此時此地的人請客，則確名副其實是「擺酒」。如有壽筵和喜酌，筵開二、三十席，酒家禮堂上必有一張長桌，以備主人家「擺酒」，把請客用的白蘭地酒預先擺列在長桌上，是什麽牌子，是否XO，或比XO更高一級，來賓可以先行欣賞。從擺出的酒而知主人家的排場如何。

因爲以名牌洋酒來顯示主人家的身份，近來已成風氣了。請客的人，酒菜可以定價廉一點，但所用的酒，則非盡量高級不可。其實幾百元一瓶白蘭地，和百多元一瓶或百元以下一瓶，相差無幾，而飲者十居其九用冰或汽水冲淡，更無分別了。

詩詞歌賦

廣東第一才子宋湘

紙團屬對驚茶客　魚鼈確要低頭

千古對聯雖犯上　皇帝反而欣賞

葉志豪先生：

宋湘，字煥襄，一字芷灣，廣東嘉應州人，生於乾隆十三年，卒於道光六年，享年七十九歲。

其人天賦聰穎，才華橫溢，非但工於詩文，更善屬聯，妙手偶得，皆爲人所傳誦；又寫得一手好字，因此有「廣東第一才子」的雅稱。宋湘爲人風趣，善於戲謔，故其生平逸事至多，奇趣可述。

宋湘幼年家境淸寒，爲村人放牛度日，他性嗜讀書，因此常以微薄的工資，添置書筆紙墨，並貼補家用。放牛時，在樹下勤奮讀書，或拿樹枝在泥地上練習寫字，如此力學不輟，因而學業日進。他能一目十行，且過目不忘，在幼年時已嶄露頭角，才華畢露了。

某日放牛時，他在鄰村某巨室牆外的大樹下讀書，偶而抬頭看見飛鳥止息枝頭，使得樹枝搖曳顫動，等到鳥飛去後，樹枝仍動，於是靈感湧現，不覺吟詠了一首五言詩：

「鳥在枝上頭，枝搖鳥亦搖；
鳥去枝猶在，空枝搖兩搖。」

豈知牆內正好有某公的小姐正在便溺，以爲牧童有意戲謔她（鳥與尿諧聲），於是向她的母親哭訴，這件事被某公知道了，於是命家丁去叫宋湘前來，準備當面責罵他。

宋湘恭敬地向某公禀告：「實在是一時詩興大發，隨口吟哦，不知小姐在牆內，更不敢有意冒犯。」某公見他眉淸目秀，態度安詳，且又口齒伶俐，應對如流，心中對他頗爲憐愛。後來又問明他的家境和苦讀情形，不但沒有斥責他，反而安慰他一番。宋湘因此得到某公的賞識，僱用他爲書僮，每日伴隨公子讀書。某公家中藏書萬卷，宋湘朝夕鑽研，悉心學習，學業更突飛猛進了。

據傳，宋湘登第後頗不如意，於是浪蕩江湖，藉以開拓心胸，遣散愁懷。詎料又爲當時一般名流所輕，在某次文酒會中，與會者出一聯首請宋湘屬對。聯文云：

「北雁南飛，遍地鳳凰難下足；」

句中頗有譏諷、不屑之意。宋湘看了以後，頗爲不悅，於是畧加思索，寫成下聯。却又揉搓成一紙團，丟置在茶碟之上，並轉頭就走。衆人都覺得宋湘太差勁了，有人說：「宋湘徒有虛名，一聯都無法對通，其他更不用說了。」又有人好奇的說：「我們看看他的紙團寫些什麽。」有人說：「宋湘惱羞成怒，準是罵人之詞。」各人解開紙團一看，正寫着：

「東龍西躍，滿江魚鼈盡低頭。」

不僅對仗工整，而且將自命風流的人物奚落一番。

眞正使宋湘成名的是一副十一字聯。這對聯懸掛過在金鑾殿的蟠龍柱上。

某年，嘉慶皇帝大壽，朝中文武百官，紛紛送禮致賀，有的送珍奇玩器，有的送顧綉綾錦，五花八門，應有盡有，只有宋湘一人，利用玉版親書一聯以進，文云：

「順穆康賢雍和乾樂嘉千古；
治平熙世正直隆恩慶萬年。」

聯中分嵌了順治、康熙、雍正、乾隆、嘉慶五位皇帝的年號，對仗工整，文情並茂，在衆多賀禮中，獨得皇帝之青睐，而特蒙御賞，這眞是宋湘本人也始料不及的。

宋湘因爲此聯而名聞天下，但他事後偶然想起，對聯中「千古」兩字，似欠穩貼；而且又將皇帝年號分割，清朝時文字獄迭興，若有人欲陷其於罪，則何患無詞。宋湘爲此耿耿於懷，後來遂悄然告病回鄉，韜光養晦。能見機而退，可謂深得明哲保身之道。（豐餘、新八三八九三）

衛生常識

如何防痔

通天曉先生：

小妹現年廿一歲，在一個月前發覺肛門外生有一紅豆般大小的肉粒，請問是否痔瘡？小妹很少便秘，爲何會生痔？是否經常保持大便暢通，痔瘡就不會發作，有何方法使該肉粒消失？因心裡常恐痔瘡會發作的一天。到診所看醫生，能否將肉粒消除？　素兒

素兒小姐：

你患的估計多是痔瘡，但仍須看過才能確定。

痔之形成是因肛門直腸附近的靜脉叢鬱血，靜脉擴張而形成。凡久坐久立的人而又缺乏運動，尤其缺乏彎腰運動，均會引致那裡的靜脉鬱血而形成痔瘡。

按照上述痔瘡形成的之原因，顯見即使將痔瘡割去，如仍不改久坐久立而不作運動的習慣，那裡另一些靜脉仍會擴張而成痔。

照你現時的情況，你只須每天多作彎腰運動，少吃辛辣煎炒食物，保持大便暢通，輕度的痔就可消滅，或者至少也不會惡化。（盧大夫、新八四六三六）

科學館

自從發明原子彈後

鈈運亨通

專家使鈈由小到多

每年所生產·以噸來計數

放射性很強·比鈾更加好

還可以利用·它的同位素

通天曉先生：

小弟日前讀報得知謂有一載有高度輻射「鈈」的日本貨輪駛近巴拿馬運河，巴拿馬貨輪的安全問題十分關注。請問「鈈」是何物？「鈈」有什高用途？麻煩先生在貴版賜教？　戴福球

戴福球先生：

要說明鈈是什麽東西，首先要談鈈這種元素的發現。初時，科學家以爲，元素週期表上第九十二號元素鈾是最後的元素了，再沒有其他的元素了，因爲從第一號至第九十二號，所有其中的空格（以前未發現的元素）都已發現了。不過，意大利物理學家費米仍覺不滿足，他認爲鈾之後可能仍有九十三號元素。不久，費米宣稱發現了第九十三號元素，稱之爲「鈾×」。但數年後，其他的科學家証明所謂「鈾×」，並不是有九十三兵子的原子核的元素。到了一九四〇年，美國加利福尼亞大學的麥克米倫教授及物理化學家艾貝爾森在鈾裂變後的產物中發現了第九十三號元素，他們稱之爲「錼」。錼的希臘文原意是海王星，因爲海王星是在天王星之外，而鈾的希臘文原意是海王星。

既然發現了第九十三號元素，還有沒有九十四號元素呢？麥克米倫認爲很可能有。果然，其後不久，美國化學家西博格、澳爾和肯尼狄三人在鈾礦石中發現了第九十四號元素，他們名之爲「鈈」，希臘文的原意是冥王星。

初時，西博格等幾經艱難只製得極微量的鈈，總重量還不到一根頭髮的千分之一，因爲天然存在的鈈極微。如此稀少的鈈，自然不爲人們重視。然而自從發明了原子彈之後，鈈的「星運」亨通，迅即躍升爲原子、核子舞台上的「明星」。

我們知道，天然的鈾有二種不同的同位素，一爲鈾二三五，另一爲鈾二三八。這兩個雖是「兄弟」，但二者的脾氣大不相同。弟弟鈾二三五脾氣火爆，一受到中子攻擊，立即產生鏈式反應，霎時放出大量原子能，發生爆炸。兄長鈾二三八却是「修養」到家，受到中子攻擊，將之「吞」下了事，從不放出能量，也不爆炸。因此，要製造原子彈及和平利用原子能，只有鈾二三五用得着。

可是，在天然鈾礦中，偏偏鈾二三五甚少，而鈾二三八甚多，前者僅佔二者總量的千分之七。因此，要製原子彈，要利用原子能，必須從大量的鈾礦中提取佔那麽少的鈾二三五，而鈾二三八則被廢棄。鈾兩兄弟中的兄長果眞無用嗎？

自從發現了鈈之後，科學家發現，鈈與鈾雖不是兄弟，但鈈的脾氣極似鈾二三五，也是火爆性子，因此，如果有足夠的鈈，也可以用來製原子彈或作原子能燃料。遺憾的是，在天然鈾礦中，鈈的含量只有一百萬億分之一那麽少而已。

怎樣可以生產大量的鈈？科學家就在這問題上絞腦汁。正所謂有志者事竟成，科學家在用提得不純的鈾二三五（含有一些鈾二三八）作原子反應堆的原子燃料時，偶然發現，鈾二三五所佔比例較多時，它所發出的强中子流，極力攻擊其兄長鈾二三八，長兄的「忍受」有個限度，終於受不了而變成鈾二三九（人工造的鈾二三九），很快變成九十三號元素錼的同位素，然後又變成九十四號元素鈈二三九。換言之，在反應堆中所用的原子燃料不純而包含一定量的鈾二三八，在反應堆消耗一些鈾二三五之後，又得到了較多的新原子燃料——鈈。到了這時，科學家知道，鈾礦中佔比例很大的鈾二三八，已不再是廢物，可以利用其使之變成和其弟一樣有用的材料。目前，世界上每年生產的鈈元素已經是以噸來計數了，數目當相可觀。

鈈的放射性比鈾二三五更强。一毫克鈈二三九，每分鐘會射出一億四千萬個阿爾法粒子，故鈈對人體的危害也很大。鈈是一種銀灰色的金屬，很重，在空氣中也很易氧化。鈈的放射性「毒性」很厲害，每一立方米空氣中鈈的濃度不許超過三千萬分之一克。

鈈可作核電站的核燃料，也可作原子彈。鈈二三九的弟弟（同位素）鈈二三八也很有用，可作爲原子電池的能源，現時用它製成高功率的原子電池，應用於人造衛星上。目前，低功率的鈈二三八的小型原子電池，在醫學上也可以應用。（伍車二、新八四六九六）

憑情辨症

症狀與檢查結果只說明患鼻竇炎

想到鼻咽癌方面無必要

通天曉先生：

我在兩月前患感冒，醫好後感到鼻塞流涕、聲綫也變了，鼻涕帶黃而有味，直至今天亦如此。上星期看過私家醫生，看了第二次，他建議我照X光。恐怕我鼻咽癌，照了底片後醫生說是鼻竇炎，手尾很長，每兩天便要去見醫生一次，每次五十元，到今天已轉了七次藥，只見較好些，吃醫生開的藥，「他說是消炎藥」，感到全身無力，很想休息，精神不集中。我很希望先生能介紹一種成藥或西藥較爲有效的照X光的報告，不知裡面寫什麽，勞煩先生賜示。最後請畧談鼻咽癌的象徵。　男子漢

男子漢先生：

從附來之X光報告書看，報告是指你患有鼻竇炎的。這樣說來，你的感到鼻塞、流鼻涕，均是與此有關係的。此病之治療，確是麻煩一些，主要是鼻內積下膿液，不容易迅速的排出來，而口服進去之藥物，也不是那麽容易進到那炎症組織中去的。因此，有些人主張洗鼻內，用冲洗的辦法，將其膿液洗清，這樣能加速其痊癒的。

你目前所服之藥物，醫生告訴你是消炎藥，這是必然了。因爲非這樣就不能將炎症控制。但是，除了消炎藥，恐怕還有一些抗過敏的，收縮鼻液的進用藥物在內，因你提到用藥後覺得人很疲乏，這看來似是這一類藥所引起之副作用，但只要你能習慣了，這樣就可以了。不用，恐怕症狀更爲嚴重已。

國產成藥，可試用「鼻炎片」看看。如你經濟負担不來，可往政府診所求診，這樣會節約得多。

至於鼻咽癌，顯然是過甚其詞，本港雖然是屬於高發地區，但又未至於凡有鼻病，就又想到鼻咽癌去的。鼻咽癌之診斷，也並非靠照X光，主要還是靠檢查，最好以鉗取一些組織，作物理檢查，這就更爲清楚了。（梁醫生、新八四六九三）

入境問禁

雖持有本港出世紙

非法入境亦要遣回

通天曉先生：

小弟有一外甥女新近由內地來港，她持有一九五五年在本港的出世紙，如去自首，可否得到寬大處理不予遣回？　心煩人

心煩人先生：

據人民入境事務處發言人表示，貴親雖持有本港出生証明書，如果她是從內地非法進入香港，已經觸犯法例，是要遣返原地的。不過，既然她持有在本港出生的証明書，也可以報上有關方面。只是單憑出世紙，恐怕不足以証明是此証明書的合法持有人，必須要有其他充份附帶証件及文件，証明貴親在本港出生及在本港生活過。若你確信她有此項資料，那她可以携有關資料，前往中環李寶椿大厦十二樓人民入境事務處調查科接觸，須經他們審查，才決定是否批准。（江嵐、新八四七四〇）

街坊服務

·通天曉主辦·

收函

阿芳　書生　子平　穎茹　梁明　何琦　徐國華　簡生　雲　天天晶報讀者　李至輝

刊覆

男子漢　張才明　心煩人　素兒　葉志豪　戴福球

生意經

參加下屆交易會要辦些什麽手續

通天曉先生：

中國出口商品交易會正在廣州舉行，弟希望能參加下一屆的交易會，請問如何才能獲得交易會的請帖？接到請帖後要辦些什麽手續才能前往參加交易會？　張才明

張才明先生：

中國出口商品交易會是中國各對外貿易公司聯合舉辦的。凡要求前來參加交易會的客商必須事先與各對外貿易公司取得聯繫。對於以往已有業務往來的老客戶，一般都主動通知廣州外貿中心發帖邀請。對於希望參加交易會的新客戶，可將自己的商號名稱、地址、負責人姓名、經營範圍等有關資料，直接函寄中國有關的外貿公司。如個別客戶情況特殊，時間緊迫，亦可與中國駐當地大使館商務處聯繫接洽。

對世界各地的遠洋客戶，一般在交易會開幕前兩個月即發出請帖。被邀請的商號可憑每張請帖派出三名以內的代表赴會。

對港澳中外商人的邀請，由於人數較多，因而採用記名發帖、一人一帖的辦法，分期分批地組織來賓均衡到會。交易會委託當地中華總商會具體辦理華商的邀請。受邀華商一般在交易會開幕前一個月即可收到（港澳華商赴會申請表），在塡妥簽章後寄回中華總商會，便可按時收到請帖。對香港澳門地區的外籍商人的邀請工作，分別委託香港華潤公司、澳門南光公司就近代辦。

凡接到請帖的外國客戶派代表參加交易會，可憑請帖向中華人民共和國駐該國大使館或領事館，申請辦理到廣州的入境簽証。

被邀請的在香港的外國商號，如派代表參加交易會，可憑廣州交易會請帖和被邀請商號介紹信，向中華人民共和國外交部香港簽証辦事處申請廣州的入境簽証。

商人到達廣州後，應憑交易會請帖及本人名片向交易會各接待辦公室或下屬各接待組（分設在各賓館、旅店）辦理簽到手續，領取進出口交易會的證件——來賓証。

客商收到交易會請帖的同時，將會收到一份「訂房辦法」和「訂房通知單」。如客戶確定派代表赴會，可按訂房辦法塡妥訂房通知單，函寄廣州市東方賓館「廣州訂房小組」，由其代客戶在廣州市適當的賓館內預訂房間。

港澳華商在收到請帖後，可參照附寄的「港澳華商參加交易會須知」，憑請帖向香港或澳門中旅社聯繫訂房或領取住房卡，到達廣州後，憑訂房單或住房卡到指定的旅店或賓館安排住宿。（金漢、新八四二〇二）

時事漫筆

英國對華貿易的三大目標

麥朗

由英國不管部大臣大衛・楊格勳爵率領的英國經濟貿易代表團，從二月二十八日至三月十二日到中國大陸進行了爲期兩週的訪問。據稱這是由首相戴卓爾夫人親自促成的最强大經貿代表團，隨同楊格勳爵訪問的包括太空、鋼鐵、煤炭、電訊等十大企業的首腦，都是英國工商界很有實力和影響的頂尖人物。他們抱有三大目標：一、向中共明確表明英國極願意促進英中雙邊經貿合作關係的政治意願；二、爲已取得的經濟合作關係加强動力；三、尋求新的合作領域。據說，此行已初步達到目標。

北京方面對英國代表團的到訪十分重視，特別組成了一個由石油、煤炭、對外經貿等部門代表組成的代表團，由經貿部長陳慕華率領，和它進行對等談判。雙方就能源、交通、通訊等方面的合作進行商討，並且取得了一定的成果，簽署了多項協議。中共總理趙紫陽在會見楊格勳爵和代表團時，開誠布公地闡述了北京的意向，他說，「在香港問題圓滿達成協議之後，中英兩國就有更好的條件發展經濟貿易關係和技術合作」；他强調大陸在同外國發展經貿關係中對技術的重視，聲言大陸市場「競爭激烈，希望英國在技術轉讓方面更加開放，表現競爭的能力」。一句話：大陸需要英國技術，將向英國開放市場，作爲交換條件。楊格則表示：「英國歡迎中國的對外開放政策，讚賞中國同外國發展技術合作的態度。」據認爲，這是英中出於各自的需要，不約而同地表達了希望雙邊經貿關係有一個大發展的共同願望。

根據目前的情況看，英國開展對華貿易的形勢是相當有利的，這主要表現在它願意進行技術轉讓，從而相對日本、美國等中國大陸的大貿易伙伴，具有「優勢」。過去英國就曾向大陸出讓勞斯萊斯飛機引擎的製造技術，最近又出售核電站設備。相反，一向以來日本工商界對發展日中貿易極爲熱衷，但僅僅是在推銷商品方面有興趣，而對在華投資以及在設備輸出、技術轉讓方面則表示冷淡或始終遲疑不決。像這次英國經貿代表團在北京期間，正巧日本商工會議所百人訪問團也在北京，在中日會談中，在技術轉讓問題上，日方總是認爲難辦；而在中英會談中，楊格則代表英國提出，「我們政府認爲，只要條件合適，願意向中國轉讓技術，希望這次訪問之後，兩國政府和各大公司之間的合作關係有更大的變化。」這反映出英、日對華貿易的態度形成鮮明的對比。由此人們可以看出這樣一種趨向：如果從貨價來講，英國貨也許趕不上日本貨便宜；但是大陸並不願意長期進口某一種重要產品而始終掌握不了它的生產技術；假如外國能夠與大陸合作，用轉讓技術的方式協助它逐步進行生產，自然比長期購買外國貨品、永遠被動的局面要强得多了。明顯地如趙紫陽對楊格說：「中國不僅重視商品價格的競爭，而且重視技術開放程度。價格問題上競爭力最强的是日本，技術開放上英國可以做得友好一些」。在這情況之下，英國經貿代表團出訪大陸，就顯得其特別的意義，取得預期的效果也是必然的。

有鑒於此，英國經貿代表團一行，在北京、上海、廣州等地的訪問中，走訪了那裏大量的有關政經部門和企業公司，和有關人等進行了廣泛的接觸和會談，仔細探討和了解了相互之間在開展經貿往來和技術合作中的需求，雙方在農業、化工、水電、民航、通訊、冶金等方面開展合作的可能性。據英國企業界代表團人員稱，他們注意到大陸正在進行的「四化」建設，認爲那裏經濟發展中優先考慮的幾個方面，諸如能源、交通運輸、通訊等，正是英國公司極富經驗的方面，因此雙方可以充分合作。事實上，在這次訪問期間，雙方簽署了包括汽車、電訊、航空發動機等在內的多項合同、議定書和備忘錄。其中如：價值六千五百多萬美元的自卸汽車技術轉讓，由英國阿維林・巴福特國際公司與北京合作生產自動起卸汽車。英國勞斯萊斯公司與大陸的航空技術進出口公司簽署議定書，準備向河南南陽油田提供價值一千六百萬美元的飛機引擎。英國大東電報局，在北京簽訂的備忘錄，包括兩個初步計劃：在北京興建一個電訊科技發展中心，總投資約二千萬美元；在長江三角洲地區發展電訊網，未來五年投資五億美元以上。此外，據英國代表團一份書面聲明說，英國BOC集團現正考慮與大陸合資經營鋼鐵生產，而英國太空公司則與中共研究若干民事及軍用航空計劃，中共希望購買得一百四十六架飛機。

最引起海外人士關注的，是大東電報局同大陸的合作。因爲大東電報局與香港的密切關係，人們相信它同北京的協議和投資項目，將對香港帶來利好因素，尤其今後大陸與香港在通訊的聯繫與合作，將會因此而大大加强。有的觀察家認爲，大東在大陸的四十多億港元投資，對英國開拓中國大陸市場，扮演了「帶頭羊」的重要角色，引人矚目。

人們注意到，當前英國掀起的對華貿易熱潮，並不是偶然的。回顧英中經貿關係的起步雖然較早，但長期來英國存有疑忌，特別是香港問題存在着陰影，所以雙方經貿發展不快，同美、日、西德等國比較起來，英國遠遠落在後面。但近年來隨着大陸體制改革和對外開放形勢的發展，英國的疑慮和擔心逐漸消除；特別是去年十月有關香港前途問題協議的簽署，這使「對十億人口市場着迷」的英國企業界盼望「取得商業利益」的願望一下子爆發出來了。用楊格勳爵的話說，「大門已經打開」，而英國行政、企業人員的「對華貿易檔案」，也立即放到桌面上來。「泰晤士報」發表社論以垂涎欲滴的語言描述：「中國希望外貿至本世紀末翻兩番，這對外國出口商，意味着一千億美元的市場。因此楊格訪華將爲英國公司找到令人興奮的機會」。「金融時報」則說，「對於中國會重新出現『左』的擔心，現在已經沒有了。中國正在進行的改革是使英國公司有信心與中國貿易的眞正而持久的鼓舞力量」。凡此種種，恐怕就是英國發展對華貿易的興趣所在。

不過，英國的工商巨賈們未必從此可以心想事成，正如「泰晤士報」所指出的，「英國必須明白，到一定階段中國貿易代表團也是要到英國去的，而且也想賣貨而非買貨，這日子可能會較快到來。」有鑒於此，假如英國也像日本那樣，想做一個純粹的賣家，有一天會失望的。

日本婚禮的花費

葉敏

日本人的婚禮很講究排場。據統計，目前傳統日式婚禮每對新人平均要花費六百九十萬日圓（二萬八千多美元），這包括男女雙方互贈禮物、結婚儀式和添置傢俬等所需的費用。

根據七百間提供與婚姻有關服務的日本農業信用社的資料顯示，日本婚禮的大部份費用由女家承擔，數目約爲三百九十萬日圓（一萬六千美元），其餘由男家負責。典型日式婚禮是在「婚禮廳」舉行的，通常有五、六對新人一起行禮。「婚禮廳」包辦結婚儀式所需的東西如禮服、鮮花、飲食和攝影服務等，每對新人平均支出爲四十三萬日圓（一千七百餘美元）。

精工車身修理廠
CRAFTWORK AUTO BODY SHOP
1703 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
電話：874-0121
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
TOYOTA
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車・
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu

夏巴車身修理廠
HARBOUR BODY SHOP
25年車身修理經驗
★代辦I.C.B.C.手續
★免費車借用
四週年紀念
私人工作費，一律七五折
凡幫趁ICBC工作費壹千元以上，贈送現金支票貳百五十元或免費全車噴油
地址：256 E. 2nd Ave.（近Main） 電話：872-4869 875-6788

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新業布製
到宜顯簾簾造

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324
251・5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元
並指導筆試

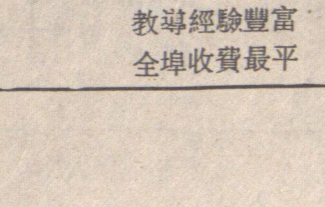
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念
酬賓大特價
8小時 $ 145
6小時 $ 120
電話：321・3371或253・1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯麃 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319



想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874－2524
437－9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

（MIKE）
周炳麟

企業爭相求購科研成果
全國遍設技術市場
僅地市辦科技開發交流中心已逾千間

【中國新聞社北京電】技術市場正在中國各地蓬勃興起。據不完全統計，至去年八月，全國地市以上已有科技開發交流中心一千一百多個，技術服務諮詢機構三千多個。全國共舉辦大規模技術交流交易會二百四十多次，成交額都達幾百萬至一千多萬元。

《經濟日報》今天發表短評稱，這個市場「好比一條紐帶，把科學技術與經濟建設緊緊聯結起來。科研成果，已成了企業爭相求購的快貨。」

目前，天津、北京、武漢、石家莊、西安等市已開辦了常設技術市場。據北京、武漢、沈陽、大連、重慶、杭州、西安、成都等八個技術開發交流機構統計，一九八一年以來，共舉辦大型科技交流會、交易會三十四次，科技成果交易和技術服務累計一億九千項，成交額達一億三千萬元。軍工技術已開始向民用轉移，一九八四年僅據十五個省市不完全統計，就簽訂這類合同八千多項，成交額四億三千多萬元，預計全部實現後，每年可創造三四十億元的經濟效益。

有關方面透露，全國技術市場指導小組即將組成。該部門以扶植、開放、搞活爲宗旨，制定法規，溝通信息，對全國技術市場進行宏觀指導。

中國投資巴西經營木材公司

【據新華社馬瑙斯（巴西）電】正在巴西訪問的中國國務委員谷牧今天在這裏參觀了中國與巴西合資經營的華西木材公司。華西木材公司是中國在南美洲與外資合營的第一家企業。

北京公安部門查找七百僑胞找到親人

【本報訊】自一九八〇年以來，北京市公安部門受理海外華僑和港澳台同胞的信訪近一千件，經工作爲來信來訪人找到親友的達七百五十多件，查中率爲七成多。

爲了盡快使音訊隔絕多年的親人們早日取得聯系，本市公安部門安排專人負責查找工作，千方百計進行查找，做到件件有答覆。負責這項工作的幹警，深切理解來信來訪人的心情，以强烈的光榮感和責任感快查快辦，以使雙方早日溝通信息，盡快團聚。去年六月，他們收到有關部門轉來我駐美使館的一封信，要求爲一位僑居美國的台灣同胞查找姐姐的下落，信中只提供其姐是搞美術工作的。根據這個綫索，有關同志立即展開調查，第三天就找到了。

由於來信人或輾轉來訪的人都是解放前離京的，他們當中多數人所提供的綫索都是原北平市的舊門牌地址和一些依稀的印象，因而給查找工作帶來不少困難。但幹警不僅翻閱大量的資料，還不辭辛苦四處奔走，從不輕易放棄一點兒綫索。一位去台人員輾轉來信，要求查找其父和兄妹等，信中只提供解放前家住慧照寺三十號。負責這項工作的民警先按人名查，沒有查到，後又以住址爲綫索追查，幾經周折，終於找到了她的兄妹，其父已經去世。前不久，這位去台人員已和在北京的親屬取得了聯系。

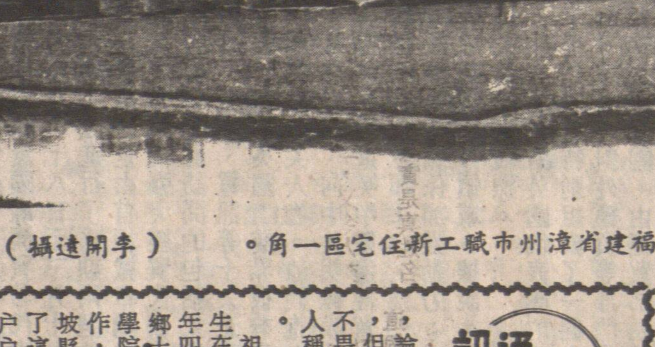
僑情

台山與港商合作
引進兩艘飛翼船
以備廣海至港澳通航之用

【本報訊】台山縣經濟開發總公司與香港國賓酒店有限公司，最近在台山園林酒店就興辦廣海港口碼頭和開闢廣海至港澳直通客貨運航綫簽訂了意向書，由港商引進兩艘飛翼船及先進通訊設備。

雙方認爲，台山縣是全國著名僑鄉，又是廣東省沿海經濟開放區之一。但從陸路來往港澳的路程較遠，費時多。廣海港口碼頭建成後，廣海至港澳海上客貨運通航，可以縮短台山來往港澳路綫，減少客商旅途時間，加快台山經濟開發。

台山縣經濟開發總公司同意投資五百萬美元，用於港口碼頭和附屬設施的基建；香港國賓酒店同意無息投資五百萬美元，用於引進飛翼船及先進通訊設備等。雙方初步協商，合作年限爲二十年，所投資的金額，採用固定資產折舊的辦法，逐年推銷歸還。（陳炳杰）



福建省漳州市職工新住宅區一角。（李開遠攝）

粵南海建設新縣城
具珠江三角洲水鄉特色

【本報訊】廣東省南海縣是廣東著名僑鄉，位於珠江三角洲腹地，面積一千一百多平方公里，毗鄰廣州，環繞佛山，交通方便，商品經濟發達，素稱「魚米之鄉」。但自五十年代初佛山恢復市建制以後，南海縣一直沒有縣城。縣人民政府機關駐地在佛山市內。

近幾年來，南海縣認真貫徹執行對外開放、對內搞活經濟的政策，商品經濟迅速發展，人民生活水平顯著提高。去年，全縣工農業總產值達十八億七千萬元，比一九七八年增長一點五倍。

爲了全面振興南海經濟，更好地建立貿工農經濟體系，去年七月，南海縣決定興建一座新縣城。新縣城以縣機關駐地爲起點，向平洲區蠕崗東南面披伸，總面積近六平方公里。新縣城將建成新型園林、沼澤式的景觀風貌，既體現具有珠江三角洲水鄉的特色，又體現具有現代化城市的特點。新縣城優先興建電子、電腦、化纖、紡織等現代先進、輕型、科技密集的企業，以及相應的科研、文教機構，使她成爲南海縣的政治、經濟、文化和科學技術中心。爲此南海縣成立了縣城建設指揮部，切實加强領導，抓緊抓好新縣城建設規劃的實施。目前，「三通一平」（通路、通水、通電、平整地面）工程正在加緊進行，已填土二十萬立方米，各項建設工程陸續展開，計劃在兩三年內建成初具規模的新城區。

海南島文昌縣僑鄉一家門庭若市的髮型屋。

歸僑工程師王尚茂籌建
滬五洲僑友公司成立

【本報上海十四日專電】上海第一家歸僑民辦的公司由愛國歸僑王尚茂工程師發起組建的上海五洲僑友有限公司，今天正式成立。王尚茂幼時僑居泰國。一九五二年，他十四歲時瞞着雙親，躲在一艘貨輪艙裏，回到了祖國，後來就讀於同濟大學，專攻水文地質專業。畢業以後，在上海市政設計院工作，這次，他在上海有關部門的支持下，辭職籌備公司，將聯合國內外僑友，籌集資金，開展技術引進、開發、資詢等活動，爲祖國四化建設服務。

武漢市歸僑僑眷集資華僑企業公司已開業

武漢市華僑企業有限公司十五日開幕。

這家公司是由武漢市歸僑、僑眷以及港澳同胞、自願集資與辦的，現已擁有股東一千多個。

這家公司經營的主要業務有：引進外資、技術設備、人才智力、信息及新型樣品，爲開展對外勞務合作和工程承包提供諮詢服務；發展新型工業品生產，興辦合資、合作、自營企業等。

美首位華人宇航員
將乘航天機升太空

【美國消息】中國血統的宇航員張福棟（音譯）將於今年夏天和另外四名宇航員一起，乘坐哥倫比亞航天機升上太空，從而，他將成爲美國歷史上第一位華人宇航員。

張福棟現年三十四歲，祖籍廣東省。其祖父離開祖國後同一個外國女子結婚，張福棟的母親也是外國人。張福棟一九六八年才到美國，當時身邊只有五十美元的財產，被人看作是窮光蛋。當年他只會講西班牙語而不懂英文，因而入學和生活都困難不少。張福棟稱，正是從祖父和父親那兒繼承來的在異鄉艱苦奮鬥的精神，使他頑强奮鬥，終於站穩了腳跟。他在中學讀書時就因學業優秀而被校方推荐至著名的麻省理工學院攻讀，並取得了物理學博士的學位，其間完全是靠半工半讀維持學業和生活的。此後，張福棟悉心鑽研核子熱焙合技術，並對空間科學產生了濃厚的興趣。一九八〇年他被宇航局選中爲宇航員，年僅二十九歲。張福棟熱愛自己的職業，對訓練和學習都十分刻苦。

目前，張福棟正和同伴們加緊進行飛行訓練，以保證今夏的正式升空一帆風順。他們的目標是：將三顆人造衛星（一顆是美國海軍專用衛星，另兩顆是印度尼西亞和澳大利亞的電視、電話通訊衛星）和一個材料實驗室送上軌道。這位華人宇航員對前程「充滿信心」，並對自己的中國血統「滿懷自豪」。

廈門東區加緊建設
蓮花一村開始興建

【中國新聞社廈門電】廈門市已完成東區土地平整約十七萬平方米，鋪設道路和給水管道各八百多米。去年十二月下旬開始動工的蓮花一村，已有四十多幢多層住宅開始興建，大部份主體建築已砌到二、三層。

東區是指廈門島福廈公路以東的蓮板、小東山、前埔、鐘宅一帶，可供開發建設面積達三十多平方公里，地處丘陵地帶，水文地質好，面向東部海域，具備較理想的海濱城市的自然條件與地理條件，有可能成爲廈門特區未來的商業貿易中心。

據有關負責人說，蓮花一村今年將完成十萬平方米的建築面積。蓮花二村的總規劃圖已完成。將在蓮板與江頭之間興建的北京街，預定今年十一月完成土地平整、通水通電和鋪設道路等工程。

通訊

歸僑「女包公」
記廣西百色地區法院副院長馬燦芳

中國新聞社記者 李偉

「歸僑法官？還是女的？」有人驚問。不錯，接受記者訪問的馬燦芳，就是一位泰國歸僑女法官，並且是新上任的廣西壯族自治區百色地區中級人民法院副院長。她身材纖弱，論體力也許比不過一個少年，但她確是一位堅强的女性：不畏權勢，執法如山，被當地人稱之爲「信得過的女包公」。

祖籍廣東汕頭的馬燦芳，出生在曼谷一個老華僑家庭，今年四十九歲。一九四三年，她的雙親眷戀鄉土，舉家回國。她一九五九年中南政法學院法律系畢業時，自願要求到廣西工作，至今已渡過二十五載。起初，她在那坡縣人民法院下華法庭供職，五年中走遍了這個法庭管轄的下華、百都二公社家家戶戶，爲民排難解紛數以百計。「文革」中，整她的人到下華、百都調查，全被當地羣衆拒之門外。

一九八一年底，她審理的一起流氓案，三名被告家長都是那坡縣領導，其中被告韋進之父是中共縣委書記，母親爲縣勞動局副局長。韋母不斷向法院施加壓力，但馬燦芳確認事實後，果斷地依法分別判處三名被告有期徒刑。案子雖結，風波未止。當看守所要把三名罪犯送去勞改時，韋母又闖進看守所無理指責，馬燦芳義正詞嚴地說：「在社會主義中國，沒有任何特殊公民，更沒有特殊犯人，對已發生法律效力的判決必須堅決執行。」被告終被送去勞改。

馬燦芳注重事實，依法斷案，表現在她承辦的每一案件上。去年她審理一起拐賣人口案時，經過庭審和深入調查掌握的確鑿證據證實，被告不僅以人換馬，拐賣婦女，還在拐賣途中强姦了受害者，情節惡劣。於是，馬燦芳提請檢察機關作了補充起訴，避免了重罪輕判。

「要說辦案體會，我認爲只要弄清楚事實，證據確鑿，就要無私無畏地下決心去辦。」馬燦芳這樣回答記者的提問。的確，近幾年她無私無畏地辦了不少案，而且質量都很高：平反和糾正了「文革」期間判處的五十六件冤假錯案，處理了一批歷史申訴案，在自治區高級人民法院嚴厲打擊刑事犯罪活動期間，她覆核的八起死刑案件都準確無誤。

記者問起了她的家庭。馬燦芳說，與她風雨同舟的丈夫是大學同窗。長子和女兒都已大學畢業，並已參加工作。小兒子上初中，功課很好。馬燦芳微笑地說，言語中洋溢着幸福感。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民·
歷年成績佔全省同業首位·
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件·
歡迎各界諮詢·

HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX

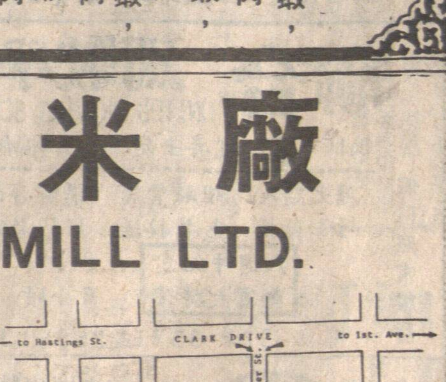
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鱲魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

陳開心讓人「尋開心」

影視

碰上香港電台的陳開心，旁邊的人也被感染得開開心心就是了。

陳開心遞過名片一張，是特高公司的宣傳推廣經理，英文名大大隻字Happy Chan，連英文名也Happy一番，想不開心都難了。這名字的確好名，又健康又開朗，既獨一無二，又令人刻骨銘心。

「很多人都以爲這是藝名，其實是真姓名，嬷嬷改的名字。」

陳開心說，這名字的確爲他人帶來過「尋開心」，唸小學的時候，犯了錯誤，老師在課室叫她的名字，同學們的眼睛就四圍杪了，要把「開心」的罪人找出來。

唸上中學，校服裙短一點，被老師點名，全校也聞了名，誰叫她的名字這麼特別呢，同學都管叫她「尋開心」就是了。

在香港電台做了《奉告》之後，走在街上認出她的人，走過身邊總有這麼一句：「喂，開唔開心呀？」試得多了，陳開心也答得順了口，「幾好」、「唔錯」。

打傳呼機留話，陳開心已不敢用中文名，叫覆Happy Chan，傳呼台總是有驚奇的反應：「吓，乜話，Happy！」「每一次都不順利，我都要重新多講一遍，還要把英文字串一次哩。」

「有位同學告訴我，有次回家吃飯，把我的名字告訴她的家人，全家圍在桌邊笑到吃不下飯。有什麼好笑呢？我真不明白，我自己倒不覺得這麼好笑……」陳開心邊說邊笑，爲她的同學家人而笑。

「嬷嬷是希望我開開心心過日子的，有了這個名，好像經常都在提醒自己要開心，似乎真的有些作用。」

如果名字的確能夠爲人帶來現實，那麼，天下間應該很多陳發達，陳健康了……

陳開心是靚女一名，兼且有伶俐口齒，略帶一份書卷氣。

「我其實沒有什麼書卷味，只是普普通通的預科生而已。」一直以爲陳開心是大學生的，爲什麼會有這個感覺呢？也許是《奉告》的使然，這樣一個嚴肅的訪問節目，被訪者都是政府官員，陳開心面對他們頭頭是道，從容大方。

怎樣也看不出只得廿一歲的女孩子，老實說，我一直把陳開心的年齡高估了，她的「大將之風」，把小姑娘的年齡，面貌都催谷得比實際的要大，廿一歲的宣傳推廣經理，誰敢小覷她的份量呢！

•方芳•

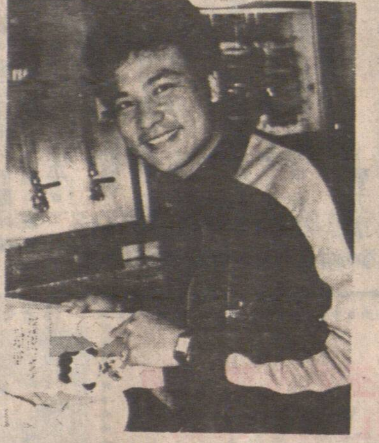
總是開開心心的陳開心。

任達華清靜度生辰 遲來賀咭特別甜蜜

十九號那天是任達華的生辰，妻子不在身邊，華仔要孤零零一個人渡過，晚上在酒店獨自吃飯，自己替自己慶祝，夠可憐的。華仔說這是婚後第一次一個人過生日。不過華仔也不覺得太難過，因爲新年期間到了加拿大見過妻子，妻子沒有忘記他的生辰，預早送了件雪褸給他，正好加拿大天氣寒冷，於是在當地逗留時，有百分之七十時間，華仔都身不離這件雪褸，不單是暖在心，而且暖在身了。

生辰翌日，華仔參加嘉禾的慶祝宴，一班老友知道他生日，於是爲他補祝生辰，華仔的生日也算過得不寂寞了。

昨日華仔又收到太太寄來的生日咭，雖然是遲來的賀禮，華仔心中也甜滋滋了。



任達華太太寄來了生日咭，咭中一男一女，華仔指着的光頭仔是他自己吧？

欣喜轉約

☆盧敏儀由三月份開始，轉爲主持人合約，每月可拿固定薪金。對此，敏儀欣然接受。敏儀說，反正生活得到保障，何樂而不爲！過去她是逐個「騷」計，有演出始有薪酬，所以有時會吃「穀種」，現在不用再担心了。

《火龍》內蒙拍攝「皇后大婚」 李翰祥遙控梁家輝

李殿朗情報：梁家輝指揮大軍叫到聲啞……

李翰祥夫婦昨返港。

李翰祥夫婦昨午返港，爲《火龍》剪片埋尾，梁家輝目前正在內蒙代替李翰祥拍攝「皇后大婚」的場面，做其「三日鮮」導演。

李翰祥是很讚梁家輝的，他預先把每場戲的圖畫好，交給梁家輝去指揮，梁家輝好緊張，前一晚都沒有合過眼。在內蒙拍片天氣太冷且變幻無常，李翰祥就是怕身體不能應付，交給梁家輝做其代理導演。

「皇后大婚」這場戲在內蒙搭景，前（廿三）晚在呼和浩特拍攝，五百人都準備好了，有一百二十多匹馬，三頂轎和三架篷車，全部裝置約五萬元人民幣，殊不知晚上刮了一場八級大風，轎頂的蓋、飾物、篷車都被吹散了，臨時開不了工。李殿朗這個皇后不能「大婚」，馬上致電給父親告急，李翰祥要找梁家輝來講，李殿朗說他指揮時叫到聲音都沙啞了，說不出話來，李翰祥在北京遙控指揮，限令廿四晚必須全部拍起。李翰祥這麼嚴格，難怪梁家輝緊張了。

梁家輝臨行前，向記者表示過，很想拍許鞍華的《書劍恩仇録》。李翰祥昨被問及此事，表示不可能成事，李翰祥說，梁家輝因爲太似廿五歲的乾隆了，當年才找他演《火燒圓明園》，今次許鞍華的《書劍恩仇録》裏也有乾隆角色，梁家輝想拍是理所當然的，但新崑崙今後的好多製作都需要梁家輝，即使不演也要做導演，他是頗有潛質的新人，李翰祥有一系列使用計劃。

「他是聽我話的，大家雖然没有合同，但大家都有默契。」

梁家輝回港後，四月會與他到日本去宣傳改名《西太后》的《火燒圓明園》和《垂簾聽政》。

方芳

《大千小傳》趕拍 藝員遍嘗苦中樂

馬敏兒話唔夠瞓但演得高興

《大千小傳》開拍至今，一些主要演員都不約而同的表示，這個戲因爲趕拍，捱得他們金睛火眼的。

馬敏兒爲趕拍《大千小傳》，頻喊「唔夠瞓」，雖然如此辛苦，但她也演得好高興，除了因劇本好，就是監製、編導的高度投入和認真的態度，提高了她們一班演員拍戲的情緒。

爲了加强《大千小傳》的宣傳，該劇一班演員將會在《綜合八五》中表演，她會跟劉志榮一起唱歌或跳「喲嗟」舞。因他們在戲中有一段是合跳這種舞蹈的。

一動一靜 拍檔不錯

看陳秀雯與鍾保羅主持一個名之爲「美國流行音樂歌曲頒獎禮」的音樂節目，深覺他倆是頗佳的拍檔，鍾保羅在「激光旋律」的拍檔，假如用陳秀雯代替鄧麗盈，相信效果一定會較好。因爲鄧麗盈比較溫柔斯文，似不太適合主持帶有勁度的項目，反而陳秀雯勝在樣子夠「咭」，兼且甜美笑容多多，語音又甜又脆，活潑又有勁，很能帶給人一種青春活力的感覺，剛好補充鍾保羅較爲拘謹的作風，一動一靜，最佳拍檔也！

苗僑偉無奈地等待着無綫的約滿。

影視側記

苗僑偉樂得清閒 自稱過幼稚園生活

苗僑偉自從被雪藏後，就「悠悠閑閑」的過自己的生活，他自嘲自己重過幼稚園生活，因爲不是唱歌就是玩。

阿苗說，他現在有的是時間，所以趁機跟老師學習唱歌，另外也乘機玩過盡興，以辟除心中的苦悶。

其實阿苗可以常返無綫走走，探探同事，不是没有那麼悶嗎？

「好難嘅，現在我回來，人地會想我唔使開工返嚟做乜，而且啲目光好難受，望住我，好似我已經被無綫炒咗，唔係自己友一樣，有時又勉强對我笑一下，總之唔知點啦。」

阿苗好有失落感，但不會後悔，他說除非無綫主動找他再傾，而他是不會主動返無綫的。嘉禾似乎有意簽約阿苗，他說，他可能會與嘉禾簽部頭約，不過一切還待無綫約滿後，另外也有幾間電影公司正接觸中，看來阿苗已找好後路了。

是否有了後路，阿苗才這樣强硬：「有没有後路，我也不會再同無綫傾了。」

對這件事阿苗已考慮了半年，所以決不後悔。

《碧血劍》最近推出，無綫出了特刊，雖然阿苗有份演出，但特刊中，他的照片竟少得可憐，阿苗很是不滿呢。

•明•

榮枯盡寄浮雲外
哀樂藝海猶盛年

影與視

上陣急學騎馬 呂良偉稱要家 馬兒同佢鬥氣 險些被拋落地

呂良偉日前拍《雪山飛狐》一場騎馬戲，險些兒出意外。由於他從未學過騎馬，所以公司特別請了師傅教他，原本他是要練十堂的，但阿呂的資質過人，只是學到第三堂已感到能把馬匹駕馭自如，於是立刻開始拍那場一手執刀，一手執馬繮的戲。

初時，阿呂騎着馬兒，跑呀跑的，好不瀟洒威武，不料馬越跑越快，衝力過猛，超越了原來的範圍，直往半山衝去。這時，阿呂立刻扔下刀，用手輕撫馬兒的頭，以穩定牠的情緒，不料這招果然有效，馬兒立時温馴下來，阿呂才不致被拋脫墮馬，否則便不堪設想了。

林嘉華談當主持 自詡經驗不後人

做奧運主持接觸面甚廣

林嘉華獲悉黃霑稱讚他做主持好，感到十分開心。

他自言從《少年警訊》到現在，已做了十一年主持，就是叫他做港姐司儀也具足夠的經驗，所以他頗具信心接受挑戰。

有些人會以《港姐》司儀作爲司儀發展的最高目標，林嘉華不大苟同，只承認，港姐司儀是他其中一個目標。因爲他曾做過奧運會，由於接觸面廣，相信所得到的經驗也不會比《港姐》司儀少。

但他也曾想過，要是真有此機會，他會考慮不作別人的影子，要另創個人風格。他自言，最大的着數是外型討好，可以走親切形象的路綫。

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
反斗妹
靚妹仔片集進入高潮——
特別介紹 "林碧琪"接班人 吳雅婷
CRAZY 17
十五歲寂寞 十六歲歡樂 十七歲墮落
青春驚險喜劇
周欣欣．麥德和
出品人 梁李少霞　監製 麥當雄
同場放映
叔侄·縮室
鄭則士　廖偉雄　司馬燕　金燕玲 主演

特別早場：三月30．31日 早上十一時放映
關漢卿
票價二元
遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
失婚老豆
鄭則士　曾志偉
關府統請
是本年內最成功的一部創新潮流特級溫情喜劇 值得一睇
主唱：關正傑
午夜場
1st FEATURE: BELOVED DADDY
2nd FEATURE: LOOKING FOR MONEY
3月29，30日晚11：45PM
藍音符公司又一名片 春滿娃娃池
同場放映：見錢眼開
陳積

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
本院日場現為下午一時半
畸戀
楊群　張國強　岑建勳
同場放映
Friend 過打 Band
鄭則士　田青
龍城新藝城　四月獻上五三〇
由四月六・七日起・每個星期六・日
下午加設五三〇特別場或公娛場・

剪草園藝
電話：8763854

康力搬運 承接
收送貨移民箱頭
寫字樓收費低廉搬
價直接傳呼機六八〇九
二六二或三二五一八四
八洽・歡迎估搬屋

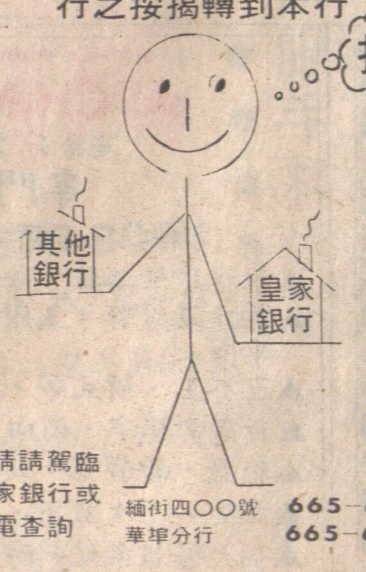
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:20, 4:40, 7:00, 9:00p.m.
THE MOST LAVISH EYE DAZZLING X RATED MOTION PICTURE EVER MADE. IT IS SPECTACULAR! ST
ALEX DERENZY IS THE CECIL B. DEMILLE OF BLUE MOVIES.
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
RESTRICTED limited admittance if under 18

18YRS adults
The Best of Alex deRenzy
Abagail Clayton, Desiree Costeau, Kikko,
PLUS 2nd EROTIC FILM
BUBBLING WITH DESIRE... PINK CHAMPAGNE
LISA D. LEEUW
JON STEELE
CANADIAN PREMIERE
18YRS adults

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50　老人$2.50　夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
熱！熱！熱！即日放映
RESTRICTED limited admittance if under 18

Fascination
"Highest rating...a sure fire hit!" HUSTLER MAG
BEST LUBE-JOB IN TOWN
Garage Girls
Starring
GEORGINA SPELVIN
JOHN LESLIE
LISA DELEEUW
X

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行



按揭
其他銀行
皇家銀行

剪草
專門剪草・剪樹・修樹・鋪草・美化・種樹
清理庭園・工作完美及
免費估價・包君滿意・
持有政府牌照・請電：
430-4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

澳洲司法史罕見官司
公司仔贏大財團
獲得風帆專利權

澳大利亞・珀思消息：澳大利亞法律史上其中一樁最漫長和最昂貴的專利權官司案終於結束了，一間規模細小的澳大利亞公司打贏美國一間大公司。

位於珀思市郊奧康納的乘風破浪船ＰＴＹ有限公司，與美國的滑浪風帆國際公司打了三年官司，終於勝了該美國公司，並取得滑浪風帆的澳大利亞許可證「澳大利亞滑浪風帆」。

該官司是在本週了結的，當時該美國公司同意終斷所有法律行動，並接納它的專利權要求是無效的。

較早時，滑浪風帆國際公司會上訴駁斥新南威爾士的最高法庭所作出的判決。

該法官會仔細考慮該案八個月才作出裁定，否決該場官司，並下令兩間公司繳付一切費用。

澳大利亞的乘風破浪公司於一九八二年開始製造滑浪風帆，因而惹起滑浪風帆國際公司控告它侵犯了專利權。

乘風破浪公司總經理麥克法蘭星期六說，該案的結果將意味澳大利亞的公司滿有信心投資在本國發展得最快的其中一種體育用品。（法新社）

李察波頓分遺產
四任妻子佔最多

百慕達哈密爾頓消息：根據在星期六公佈的李察波頓的遺囑副本，這位已故螢幕兼舞台巨星，將其約二百七十萬美元的遺產，大部份給予他第四任妻子薩利。

享年五十八歲的波頓，於去年八月在瑞士的寓所內因大腦出血病逝。他將部份遺產留給他的女兒，鼓勵他做藝人的學校老師，和與他結婚二次的玉婆伊莉沙伯泰萊的子女。

波頓的第四任妻子薩利會繼承大部份遺產，包括在瑞士和海地的房屋。薩利是一位電視監製。

波頓與第一任妻子所生的二名女兒嘉美達及積西嘉，每人獲得卅五萬美元遺產，而他與泰萊所收養的瑪利亞，將可得廿七萬九千美元。

波頓亦將一萬五千美金留給菲臘波頓。菲臘是一名學校教師，曾鼓勵波頓從事戲劇行業，當時那個年輕學生也改了個叫波頓的藝名。李察波頓原名是李察詹金斯。

另外，玉婆與前夫所生的二名子女麗莎托德和基斯杜化懷爾丁則得到一萬五千美金遺產。（路透社）

兇惡白鸚
襲擊民居

悉尼消息：成羣白鸚在悉尼郊區沃朗諾拉襲擊民居，使屋宇幾乎無法居住。

居民說，三十或四十隻一羣的硫冠白鸚啄食屋頂瓦面、圍欄和牆壁表層，實際上啄食着一所房屋的大部份。

畫眉當選
廣州市鳥

廣州消息：今天上午，這裏舉行了一個別開生面的畫眉榮登市鳥寶座慶祝會。廣州市副市長石安海代表市人民政府宣佈：根據羣衆投票情況，同意選定「畫眉」爲市鳥。

廣州市不久前開展了羣衆性評選「市鳥」活動，在多種候選鳥類中，畫眉獲票數最多，佔總投票數的四成以上。

今天的慶祝會上陳列出許多畫眉鳥以及一些描寫畫眉的詩畫作品。畫眉體態嬌健，披着褐黑色條紋的羽衣，配上白眉，神態樸素雅淡而端莊。它的鳴聲却婉轉、響亮，悅耳動聽。

畫眉，廣佈於中國長江沿岸及江南各省，是人類的益友。它都以各種害虫爲主食，對保護農林業起着一定的作用。（中新社）

英大使勸僑民
離開西貝魯特

【路透社貝魯特廿四日電】黎巴嫩的外國人對西貝魯特三名法國人、兩名英國人及一名美國人被綁架事件感到震驚，但很少外國人撤離。

美國國務院旅遊諮詢委員會警告美國人不要前往黎巴嫩。英國大使邁爾斯告誡西貝魯特的七十名英國人離開，除非很有必要要留下。

中國軍醫大學
移植睪丸成功

成都消息：一位因意外事故失去睪丸的中年男子，接受睪丸移植手術後，恢復了正常的性功能。接受這一手術的是一位叫李富成的湖南籍農民，現年四十二歲。他八年前失去了兩個睪丸，男子副徵性隨之消失。渾身乏力，幾天不注射雄性激素，便全身浮腫。

移植手術是去年十月底進行的。解放軍第三軍醫大學附屬新橋醫院的泌尿科主任蔣克鈞副教授主刀，把沒有血緣關係、不同血型的兩個睪丸移植到李富成的陰囊內。手術後，醫務人員採取多種措施，解決了「排異」等難題。手術後第六天，李富成開始生長鬍鬚，身上感到有力氣。經三個多月的臨床觀察，移植的睪丸質地、大小保持正常。經多次化驗證明，血清睪丸接近正常水平。（新華社）

倫敦夜班車中出現瘋狂殺手
紅衣紅褲金髮婦人
鮮血染滿火車廂
財物被掠屍體手袋拋出窗外

【倫敦航訊】一名身穿紅色雨衣和紅褲的金髮婦人，在乘搭火車時，遭一名狂徒殺害。

該名婦人乘搭一列由奧伊斯頓到伯明罕的夜班火車，慘遭一名瘋狂殺手刺了多刀，鮮血染滿了整個車廂，兇徒在阿乎合附近，把她的屍身拋出車廂外。

警方估計該年約卅五歲的婦人，是一名白領麗人，剛到倫敦旅行完畢，返回伯明罕家中，而且曾在火車上與該名狂徒糾纏。

該名婦人身穿紅雨衣、紅褲、及膝長靴，未婚，一個人住在伯明罕。

[illegible]殺害她的狂徒，亦應滿身鮮血，在火車抵達伯明罕前，便已下車。兇徒在殺害她後，曾搜索她的手袋，掠去財物後，便把空手袋丟出車廂外，手袋距離她的屍身約兩哩之遙。

兇案在星期三晚發生，當時在車廂，僅得該名婦人和該名兇徒，而那些車廂，是兩卡一節，其他卡座乘客在火車開動後，是無法進入該車廂的。

現代舞

澳洲悉尼舞蹈團自一九八一年在紐約演出的五齣新舞，因風格優美及動物太過冒險引起爭論，後最近首次重臨斯地演。它是一個現代舞蹈團，圖是其中的一個驚險的舞蹈動作。（合衆社）

美百名兒童愛滋病
最年幼可能十五歲

【合衆社加州沙克拉曼度城廿四日電】官員說，一名十五歲的少女，已診出有愛滋病，這一種不可治癒的疾病，在美國對男性同性戀者作最大的打擊。

在美國已知有一百零五宗是兒童患者，但他們的歲數未明，未能確定是否這個十五歲的女孩是最年幼的，在阿蘭大城的國立疾病控制中心一發言人作此透露。

這個女孩自去年已在加州大學醫學院留醫，兒科主任米高米勒醫生昨日說，兒童染得此病通常是由母親接觸，或是因輸血，他不肯說出這個女孩的愛滋病來源，他又說：「對成年的預診是貧乏的，對孩子的診斷更是經驗不足」。

美官方說，在美國已知的兒童愛滋病，七十五宗是兒童的父母有此病，或是有此病的危險。另十五宗是追溯到因爲驗血的，五個病人有血友病，其他十宗起因不明。

世界最高男人

巴基斯坦總統赫喬在國慶日遊行時，會見一名全世界最高的男人眞納，他現年二十九歲，高八呎三吋，重四百五十八磅。（路透社傳眞圖片）

新上市
如意 冷凍 北京 餃子
冷凍 餛飩 、 葱油餅
豬肉釀豆腐
糯米鷄・紅燒牛腱子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點：5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
（夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁）
電話：327－1515

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
溫哥華最新翡翠鑽石設計
無任歡迎 零沽批發 翻新打磨 玉器切割 代客鑲作 精工設計 新款首飾 K金鍊 意大利珍珠 鑽石 翡翠玉石
片打東街88號馬可孛羅大厦
PHONE：688-8817

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE 加拿大帝國商業銀行
$65 你的：
房屋按揭貸款是否期滿？
房屋按揭利息是否偏高？
房屋按揭服務是否周到？
現在閣下只需六十五元手續費便可將存在其他銀行之按揭轉到本行
截止日期：一九八五年三月卅一日
詳情請駕臨帝國商業銀行或來電查詢
華埠分行（緬街夾片打街）電話：664－2645 664－2637

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部安裝鋼窗・改建
廚房籬笆・土庫間格
厠所・露台・
余：321・5740

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266・8329
餐館・辦公室 及住家各種坐 椅梳發翻新・ 服務快捷 價錢公道

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437・4894

快捷電器
A級電力工程牌照
工商業住宅電力安裝
免費估價・提供定期
保養服務・電話：
464・6945。

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電ＶＬＩ查
詢9840597

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便・中國眼科醫生樂於介紹採用・
香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六
中國河南省 靳宗義精製
參龍精
中國補藥之王 名震中外 專醫男子虧弱
無雄心與不耐久五粒見功！
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神・
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

私人輔導
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝教育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・
預約時間電話：734—8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥鋪路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 欄櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話 875・0659 余

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE：324－0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

昌盛水喉
Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321－4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

繳新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
一律大特價

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

英華
327・2607
精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

新華傢俬木器公司
電話：2533290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR〔1978〕LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 〔24HRS.〕438-1237

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險。
免費估價

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS：877-1626 RES：874-7829

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

減價急賣

二埠濕仔・生意興旺・長期顧客設備優良・租平・日營五百・減為一万九千・

曾侑姸
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

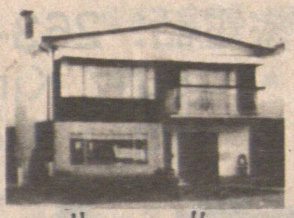
▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校。

▲雲東區近 HASTINGS 地 33x122 共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學。

▲列治文七年新入息孖屋地 80x165 上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租。

▲列治文七年屋，上下層共二千七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千。

葉漢 **Andre Ip**
253-0806
馬不停蹄 爲你服務



近域多利靚屋

急賣

十多年屋・義大利屋主・新一樣・樓上三房實木地板・樓下完成有廚厠可租・

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734・9552

房屋買賣 免費估價

▲41街夾會拔・三年新五房兩廳兩廚 5969 LANCASTER 請還價

▲域多利夾16.街・交通方便・兩睡房土庫完成・可收租八万餘

▲京士威夾會拔三睡房大屋・土庫完成三睡房可收租・八万餘

▲雜貨鋪・有住家好入息・緬夾27.街4300 ONTARIO開價二万餘・

▲京士威夾域多利・四睡房・近學校巴士站・開價八万餘・請還價・

全新雲呑麵鋪

▲近PNE76座位・廚房一流設備・股東意見不合・急賣・好入息・十年批・開價十六万・

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・

▲高骨林432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万・

▲45.西百老滙街雜貨鋪另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價・

▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千・

▲854/856東12.街入息孖屋・月收九百一十開價九万三

▲1485西12.街・法國餐館60.座位・地區一流・開價十万・

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋・一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・

▲OAKRIDGE 區8266西46.街・五睡房靚屋・價廿九万五千・

▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇先生
421-3430
傳呼機 667・0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万・

◎42東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘・

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘・

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

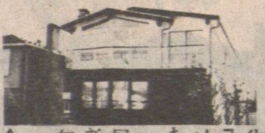
◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

◎單房栢文七百呎東七街四万九

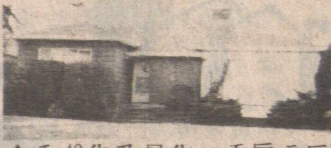
◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎中西餐館40.座位・租平・菲沙街近京士威・開價五万五・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

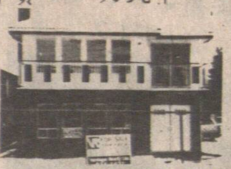


▲一年新屋・東廿八街及乃無街・上下完成五房・十五万九千・



▲西48街及屋街・兩房平房土庫完成・六十乘百廿二呎地・半賣廿一万九千

▲ LANGLEY 埠四年新畝半地・四房・廿一万



▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇・免費估價

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。

▲北雲西三街146號商業出租・月租六百

▲雲東區栢文四組$185,000・

▲北雲四舖位商業樓，$350・000電聯絡。

▲緬街近25.街商業樓・22.万・

▲域多利街4131五年新屋13.万8千・

▲喜士定東街1122商業地連舊屋・23.万・

▲埠仔酒家連實業・19.万5千・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機・請快！

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲41.街近域多利三睡房・標準地開價九万三千九・

地皮

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

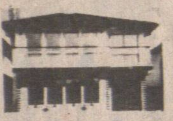
▲生意▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六・有價講・

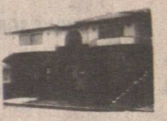
▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓・

▲菓舖，前舖後居千五尺・万四至三万餘・



3465 東28街・
標準地大減價

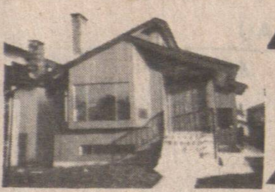


7020 LANARK
街角地豪華大屋

大減價 3096 EUCLID 地 36x120

▲歡迎舊屋換新・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM
公司：876・8841
傳呼機：687・1985
叫 4730
住宅：298・1029



▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋・材料上乘・手工好・土庫完成可出租・開價十三万九千・週末開放七四三片打東街・

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千・

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售・代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W 54週末開放・五房兩廳三浴，地大廿餘万・

○新屋3131E46街紅瓦面・五房三浴兩厠・取十五万餘・接受換舊屋・另多間建築中，歡迎來電詢問・

○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・全埠最平・

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元・

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗・兩睡房・只售前面一邊價七万餘・

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿・

○市區五個大舖位租滿・門前有大停車場・首期十二万・

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万・

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431
忠誠服務・免費估價

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴，火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・ 已售出

▲雜貨店生意出讓・位京士威每日營業額六至七百元廉售六四九・約一千五百尺・有停車場・五年實批・五年浮批・開價五万餘・

▲堅固兩睡房屋出售・樓下有兩房・樓面高約九百呎・兩浴室兩火爐・花園可種菜・硬木板地・有車房地區好・地大33x110近巴士站・388東58.街・欲知詳情請來電詢問・請還價・

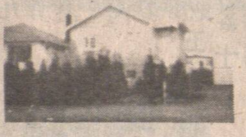
▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費・

餐館大減價

▲餐館急賣，領有全部牌照超過一百五十座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，營業有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機・

▲唐餐館出讓，請來電詢問・

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110・

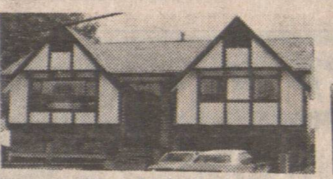


本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

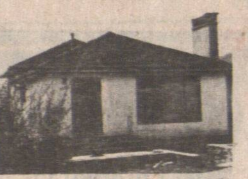
ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・

▲環飛五街兩房一廳・潔白外牆・雙層玻璃窗新式廚房土庫兩房單位九萬四千九・

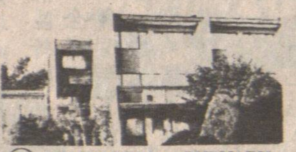


▲五年新本汝比靚屋・位新區面對高爾夫球場主人房浴室・兩廳三房土庫家庭室・上下完成 66X115尺 $157,000・



▲位八街複式三睡房・大廚房・土庫獨立單位33X122尺$116,000・

▲54座位近煤氣鎮西餐館經營廿三年・退休出讓日做5・6百元・機會難逢・西人舖主・



◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$76,900・

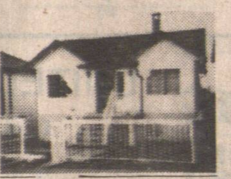
◎近 SEARS 兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE 緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

DAVID LIM
B.ENG CIVIL
林耀松
住家：321・2429
公司：437・9700
PARK GEORGIA REALTY

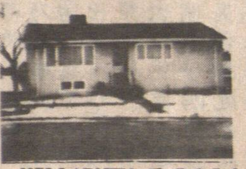
▲3333東百老滙街・30年平房屋樓上三睡房・土庫二睡房・地33X146有後巷

▲3613 FRANKLIN ST 兩睡房另土庫一睡房單位・地33X122有山景近巴士站



3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS
兩睡房堅固靚屋・土庫完成一睡房單位・西人業主・保養一流・歡迎還價。

▲ 2924 E.GEORGIA 41年新平房屋・正層兩房土庫完成一睡房・保養好環境清靜・開價九萬九千九百・



▲ KILLARNEY 區 3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。

▲溫哥華特別靚屋，八年新 3056 E23AVE 正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN 學校，開價十四万二千。

▲3288 SCHOOL AVE. 雲埠三睡房靚屋・有全土庫・新屋頂VINYL外牆・雙層窗門祇售八万九千九・

▲2731 E 51AVE. KILLARNEY 區，一流三睡房平房靚屋，土庫有兩睡房單位・地45x155

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街・年收益約七万多元・前途好，價六十九万元・有一分錢投資・

◎輕工業樓「貨倉」內外如新・近唐埠・建築面積約七千五百平方呎・可交吉舖・開價四十九万・低過市價

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元・

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好・

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會・

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八万九千元・

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多・

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機・

◎「積善花園」相聯屋出售・，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

許孫少儀 Patsy Hui
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話： 274-9797

生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓・月入四万多・生意好・東主離埠急讓・開價廿四万九千・可還價・

▲生意出讓・烈治文區汽車車身修理廠・全新設備・廠內面積四千餘尺・減價至四万一千九・可還價・

請電許太274・9797或史先生943・9020・

▲列治文區市中心近第三馬路全新孖屋・最新設備・有天窗及防盜系統・一面三睡房 2015方呎一面四睡房 2391方呎可分別買十二万一千及十二万七千・

▲列治文西區九年兩層屋・非常潔淨・樓上三房兩廳・樓下一房一廳及有廚厠・可分租約三百五十元・近巴士站・交通方便・只售十萬三千五百元・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘·

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘·

三房一廳標準地開價八萬餘· 770 E.61 AVE.

1636E夾田孖梳三房一廳，業主急賣·

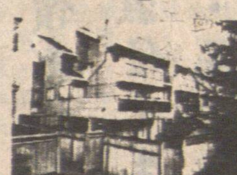
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲3417 E26AVE·雲埠豪華新屋土庫完成·上乘材料開價十四万餘逢週末下午二至四時開放



西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘·

983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余·有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘·

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 ,KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千·開價三十一万· 1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價八万餘，業主急賣·

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價八万餘·

▲豪華三層三年新靚屋位于本拿比S·E· MARINE DR業主急賣

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭·

▲超級豪華新屋近 BRENTWOOD MALL 七睡房·有蒸氣浴約四千尺·電腦控掣所有設備·特大家庭房·特大厨房 四浴室·四天窗·

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式·

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五·位市中心開價十三万餘

建築地

▲栢文地四街夾田孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意。

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新顯設計，3611 KINGSWAY 有14.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE 三房一廳土庫完成一房一廳地 33x122 開價九万餘。

▲高骨林八年新屋，開價八万餘業主急賣。

生意

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業70.座位，生意穩定，獨市，開價16.万餘。

林念強
ALEX LAM
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299·5264
直接傳話機680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價

△44街近域多利街正廚兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十二萬五，請電黃玉清或林念強。

▲菲沙景區·27.年靚屋地大·三睡房硬木地板·土庫完成廳房及廁所·電黃玉清。

▲緬街39.年靚屋·二房土庫部份完成·交通便·開價八万九千九·電黃玉清·

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲52街近菲沙24.年石屎屋·正層三睡房·油木地板土庫完成二睡房單位。祇開價十一万九·以上請電劉穎茵·

▲近PNE十年新靚屋。西人業主·保養一流。土庫完成標準地。祇開價十四万一·

▲CHARLES街·大地近RENFREW三睡房靚屋土庫完成。有戶外泳池。開價十三万餘。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘·

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲唐人街709協利街四房六万七·請快電吧·

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘·

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘·

▲乾洗衣舖·連生財用具批約長·價万九千·好過打工·

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL區價廿万餘·

▲三房城市屋，本拿比區，近 BRENTWOOD MALL 祇售六万餘·

▲商業樓，三舖位，樓上五組近田孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万。

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲四五二東十三街·上三房下二房租出四百元一月·急賣八万四·請回價·

▲DONU餐館出賣·餐館設備值六万元·扣除人工後·每年淨入三萬·開價十一萬三千·請還價來電 HERRY WONG 321 6053。

▲1812 51.街近 VICTORY 兩房好地區八万餘·

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營·

▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九·

▲41街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘·

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六·

▲新屋只餘一間(可用舊屋交換) 3131 E 46 AVE·紅磚瓦面快將完成·十五萬九千九。

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜 十万九千

▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室·只售十万零五·

▲3139 E20TH 兩睡房土庫新完成兩房·廳廚浴廁·急售九万五

974 E28街士德古翻新三組入息千多元 33x110九万九請還價

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備·保養一流祇售十一万九。

PARK Georgia REALTY
CAP FU **傅係哲**
公司：437 9700
住宅：430·4501

☆ 香港85 ☆

本人將在四月中代表公司前往香港參加美加地區地產及樓宇展覽會·閣下如有商業·住宅樓宇或其他物業欲參加展出·請速電本人接洽·

▲七万餘 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約電·

▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另廁廣闊山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘·

何衍聲 321-9809(住家) (傳呼機) NORMAN HO 667-3939
施玉山 321-1986(住家) (傳呼機) ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

房屋出賣

▲新屋一間·五大睡房·四廁所兩廚房·桑拿房·熱水暖氣·全部新型設計。合大家庭或分兩伙人住。180度角遠望風景·一望無際·廿二万九千·

▲12.街·近乃磨·街角地段·樓上三房一廳·開價九万九千·

▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千·

▲近乃路，樓上兩房，一巨形主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊，可出租，八万九千九·

▲新屋兩間·熱水暖氣·樓上樓下全部完成·近交通·學校·每間開價十四万九千元·

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千·請還價·

▲列治文·高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千·

▲雲東區新屋一間·上等材料及手工·樓上樓下全部完成·近學校及巴士·十五万四千·

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價·

▲緬街近33.街。樓上兩房一廳·樓下兩房一廳可出租·近女皇公園。八萬九千·

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

龍建宗
VINCENT LUNG
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢·

▲平房四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋·

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元·價二万餘急讓，不計成本·

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷犖
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG **伍澤森**
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲五六一喜士定街東·地下商業舖·樓上四十餘房旅舍·業主年老急讓·只開價三十一万元·價錢有商量·誠投資置業之良機·

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎·最新屋則歡近以售屋相換。

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭·

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐·

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬·

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用[illegible]，僅早上開門，晚開取銀收市·[illegible]一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好·

已售出

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元·

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元·

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢·

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元·

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元·

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢·

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款·

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢·

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢·

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險·
歡迎來電詢問·

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

直接傳呼：667・7393

誠聘經紀・最佳合約

本公司遷移西區新址・已近半載・為業務發展需要・擬聘請經紀多名・年齡性別不拘・現提供全市最佳合約如後：

▲100%佣金・50・00月費・
▲私人辦公室另計・根據面積計算・
▲服務：專職經理指導訓練・
▲請與總經理 RON BAINBRIDGE 面洽・

新盤

▲本拿比栢文區，果舖兼賣花生意日營五百餘，東主急賣，四万餘有價講，欲購從速・
▲座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝舖生意，東主離埠急賣，生意穩定取價二万有商量・
▲南本那比栢文區，京士威夾 ROYAL OAK 大街，大廈地下，小型果舖生意，日營五百，潛力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘・
▲PORT LANGLEY 埠邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘・
▲PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅・取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・
▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・
▲京士威大街・40.餘座位・小型餐室・家庭式經營至為理想・租半批長・裝修雅緻・唐番餐設備齊全・僅取價一万九千九低買之至
▲自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量・

離埠急賣：

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價・
▲列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀・
▲格蘭旺街，近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢・
▲緬大街75座位・濃淡酒牌川菜館・東主因病入院生意急賣・租平批好・僅取價六萬餘・有價講機會莫失・

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988
關聯耀

西區新屋

▲193 W WOOD STOCK 廿三万八千
▲5692 ELIZABETH 近 41.街夾 CAMBIE 叫價卅四万九・
▲SHAUGHNESSY 名貴大屋共七睡房有泳池・壹百廿万・
▲4704 QUEBEC 保養良好舊屋十万〇二・

商業投資

▲43.組栢文樓・年收廿万餘・保養良好叫價百五十餘万首期40.万
▲緬街商業樓、兩舖位和二樓寫字樓・全部租出・廿一万九千・
▲中型超級市場・每日生意千八元最適合家庭式經營・
△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會・
▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大 *shopping mall* 西餐館・二百座位酒牌廚具俱備一流裝修・好批約一年生意68.万售27.万五・
▲58.街夾[illegible]比華麗三睡土庫完成
▲北雲 *Lonsdale*・九舖位・地下泊車五年新無雜費年租廿万餘
▲*Oakridge* 華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万
▲華埠舖位全土庫樓上栢文廉售
▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万
▲西區二舖位四年新佔地七千餘呎無雜費年租四万九售53.万五
▲*West End* 栢文林菓舖連實業兼一舖位及栢文有租售五十多万
▲*Downtown Mall* 快餐店・做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲近郊大公路・商業樓・十六年新・年收益三万餘・售卅万元
▲埠邊菓舖日做千四售十一万九
▲東西區各類型房屋均有代售・

STELLA LEE
李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983

▲京士威大街唐西餐館50.座位・二万七・急賣・
▲東區菓舖生意・日營七百。二万五・
▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・
▲東區一廳兩房栢文・六万八・
▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
△鯨里埠，果舖連實業，日營七百，有一睡三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲本那比・喜士定約4100號街角・可自用或收租（已租出）叫廿六万五・
▲緬街栢文商業樓淨收入約三万二・兩房栢文四組另兩舖位・保養一流取卅多万・
▲列治文旺地商業樓地大80x200車位多・收息十厘取九十九万
▲雲埠購物商場地大約二万尺・租客好・有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万・
▲西區栢文十一組每年淨收四万四千取四十九万・
▲東區三年新栢文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

唐人舖購物中心

▲位于列治文 NO.3 ROAD 街角旺地・舖位共六万多呎。歡迎查詢租賃。

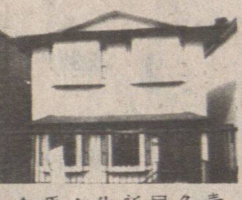
PETER SO
蘇肇祥

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・
▲域多利街工人餐館40.位・好生意三万伍・
▲西區地王40.位西餐急賣三万二
▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六万・十年租期價12.万
▲商業舖三間・現經營兩餐・舖位49.呎闊・特價廿一万。
▲樓下兩舖樓上六房住家13.万九。
▲唐人街五年屋樓上三房八万。
▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千
▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・・有新爐頭兩雪櫃。十六万餘・・
▲商業舖位九年新。樓下兩舖樓上住家。近快車站。交通便行人多。十九万急賣・
▲樓上三房堅固屋高土庫近四孖梳・價七万餘・
▲19.年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30.價十万餘
▲孖屋地，30.年三層屋，每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・
▲唐人街五年新屋三睡房八万餘
▲近唐人街商業磚樓樓下餐館。三千多尺。樓上12.組栢文。價二十萬多。
▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，價十二万餘・
▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 會拔街，價十万餘・



▲唐人街新屋急賣材料上乘・意大利建築師・樓上三睡房・樓下可作兩房各有廚浴[illegible]逢週末開放743 E.PENDER ST開價十三万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

東西南北菓舖花店數間・開價由一万五千元起至九万元等。歡迎來電資詢・

餐館生意出讓

▲北雲中西餐館。五十座位・有啤酒牌。取價六万餘。
▲二埠西餐館・・位於繁忙商場四十五座位・價五万餘・
▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營・開價一万七千元・先到先得・
▲京士域街知名越南菜館。家庭夫婦最合經營・要價五万五・勿走寶。

投資移民新盤

▲埠邊餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定附近工廠區・要價十四万餘連生意設備及物業在內。
▲白石鎮海鮮西餐館。旅遊勝地。座位近百・旺季每天可營二千多元・東主因要事割讓。祇要七万八・物業亦有意出售・樓上有四組栢文在內・月入二千四元。祇要價貳拾伍万元。
▲温市 WESTEND 馳名薄餅店年營卅多万・兼營外賣生意租廉・東主願意傳授製造方法承買者。開價十五万五千元

離埠急賣

高骨林豪華兩房壹廳新栢文急賣・祇開價七万元。抵買

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

THE PERMANENT

438-8161

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000
▲西餐館位于[illegible]街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・
▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千
▲位于商場內，100座位餐館經營已八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。
▲全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一間樓，開價十九萬餘。
▲西區平房堅固翻新房，新地毡地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。
▲全翻新三層入息屋，合法出租12街夾[illegible]梳，價十二萬餘。
▲屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層有大睡房樓下一邊完成三睡房，廚浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所
▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。
▲3557 E 22.街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千。
▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資・可出租或改建栢文・
▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚廁齊近巴士・價十万零九千元・
▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・
▲雲埠唐人街餅家廉讓長期客戶遍北美・退休急讓，可傳授秘訣及技術・如加開茶市，大有前途，歡迎議價・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號[illegible]

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万・

46組栢文（23組兩房 23組一房）低價。

新屋三千一百尺
6743 FLEMING ST.
瓦天面・熱水暖氣・材料手工一流・特價出賣・

西區（SHAUGHNESSY）[illegible]年三房[illegible]靚屋・有蒸氣房・泳池等$368・000

西區新上下孖屋（分開地契）三房及兩房・材料一流$220・000

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE)十三萬餘。
▲實淨二房土庫完成，地61x164八万九千。
▲西區近 OAK 四房屋地 60x137 特價急賣。
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
▲東區實淨兩房及土庫一房八万多・
▲特價由法庭拍賣・十年新孖屋・地點適中・抵買・
▲西區十年新，[illegible]如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街
▲新屋多間・請電查問・

商業樓及栢文

▲十年兩組栢文及兩個舖位・年收四万・價$339,000.
▲位於興旺大街四組栢文及三個舖位・年收三万八千・價卅二万・
▲十二個舖位購物商場(SHOPPING CENTRE)點地三畝・有蔽半空地可以另建大廈或商業樓・八十八万・
▲六十組房東旅店・位於本埠旺街點地三万二千尺一百四十万・
▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x132，特價急賣・
▲埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・
▲列治文 BRD. 20.畝地八十八万
△細街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。
▲16.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・
△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万

生意或生意及物業

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九。
▲GAS TOWN 禮品店，八千元・
▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千。
▲大型超級市場日做一千開價九万九千・
▲裝修華麗中西餐館・一百四十座位・有列酒牌・每年生意約三十三万・另有三個舖位租出・每年收一万九千・生意及物業・六十一万五千・
▲西人經營(BULK FOOD)生意・位於興旺購物市場・日做六百・五万九千・
▲西區咖啡店五十座位・日做四百五・六万多・
▲近唐人街有各海鮮酒家・四百座位・大停車場・租平批約長・搵錢好機會・價六十五万・
▲近唐人街金舖生意急賣八千元・
▲西餐館生意・一百座位・日做八百・出租・
▲唐人街鮮肉及茄菜生意・九万多・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

凡光臨敝店
可獲精美紀念品

・汽車保險
・人壽燕梳
Autoplan
・餐館果舖
・生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

屋靚價平

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後房一流景色・近巴士站・學校及域多利・卅餘年屋・一流翻新・頂層兩房中層一房廚廁客飯廳・高土庫兩房一廳廚廁・十二万餘・
▲4688 ELGIN 30.街近乃路 44x122 尺街角平地・一流38.年屋・上層兩房一廳廚廁・高土庫一房一廳廚廁・只十万餘・
▲近四孖沙三房高土庫靚舊屋・十万餘・

柏文收租

西區三組兩房靚柏文・廿餘年・入息高・交通方便・有十一万眼期可接充・只十六万左右・

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831 E 38. 東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全33x122平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

餐館生意出讓

▲西區16.街果舖，生意日營五百，
▲西區34.位工人咖啡店，二万餘・
▲西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・
▲乃路近京士威40.位餐館，三万餘
▲高貴林柯士甸旺街40.位西餐館兼營唐餐，酒牌，五万九・
▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。
△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39.万
▲115 CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。
▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 64 減價廿一万餘・
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加國全國失業水平 今明兩年無大變動

（渥太華加新社電）據加拿大會議局發表調查報告稱，大部份主要之經濟預測專家預料，加國之失業水平，在今年及明年均將無重大改變，即使今年經濟增長預料將超過百分之二，亦屬如此。

會議局說，明年之失業水平預測，約爲百分之十點五，今年二月之水平則爲百分之十一。預料今年其餘時間，亦將爲百分之十一。

查加國全國經濟高峰會議方於三月前舉行完畢。在該次會議中，勞工及很多非商界代表促請政府着意創設職業，惟財長威爾遜則謂應以削減赤字爲第一優先，並聲言在下月提出之預算案，將會削減開支。

東德美官員被殺 塔斯社表示遺憾

（莫斯科電）蘇聯官方之塔斯通訊社于廿六日對美軍少校被蘇聯守衛擊斃一事表示遺憾，但謂美國應完全負起此事之責任。

塔斯社之報告指責美國散播關於上述星期日事件的「故意虛構」的說法，又謂蘇聯已因此向華盛頓提出抗議。

美國方面堅持尼高遜少校並無進行間諜工作，應無被擊斃之道理。

塔斯社則謂，該名美國少校已被發現正在東德軍事禁區，攝取蘇聯軍事設施的照片。

塔斯社說，蘇聯守衛員當即以德語及俄語喝令該少校停止攝影，因爲不知道該少校乃美國人。但該少校不獨置之不理，反而試圖逃走。守衛員於是向空先發一槍警告，但該少校仍繼續逃跑。蘇聯守衛員迫得再發數槍，將之擊斃。

美少校尼高遜能操流利之俄語。

因刊仇恨刊物被判刑 辛道爾應否解回西德 將由獨立評判員決定

（渥太華加新社電）因刊行仇恨刊物而被判處徒刑十五個月之辛道爾，將由一個獨立之評判員決定應否被遞解出境，返回西德。

加聯邦移民部長富蘿拉．麥當奴說，即使辛道爾已就其判罪及處刑提出上訴，移民部官員仍可進行研訊。

查案中之仇恨刊物，係屬反猶太人宣傳，據謂描述二次世界大戰之「大災難」（HOLOCAUST），其實並無其事。

美衆院通過撥款造飛彈

（華盛頓電）美國衆議院已於星期二日以二百一十九票對二百一十三票通過撥款十五億美元，作製造廿一枚MX飛彈之用。

較早時列根總統之游說運動，已證明獲得成功，因若干議員已改變原來之主意，而投票贊成建造MX飛彈。

但列根仍須再等待另一次之衆議院最後會議投票結果，方能正式獲得批准撥款，以建造該項飛彈。

衆議院最後一次之投票，可于星期三四左右舉行。

但一般人均認爲星期二日投票結果，已具有相當決定性。

錫克人圖偷運機槍出口 在雲哥華國際機場被捕

其叔父亦在倫敦機場被扣留

（雲訊）一名廿六歲居於雲高華區之錫克人，本月擬從雲埠國際機場偷運一枝以色列製之機槍出口，被警方拘捕。據該錫克人稱，錫克造反者現正在雲高華從事偷運槍械活動。

該錫克人之廿九歲叔父亦係居於雲區，他乘飛機前往倫敦，在倫敦希富羅機場被蘇格蘭場反恐怖警隊所截獲。

該錫克人說，他只不過是偷運槍械活動中之「卒仔」而已。他謂他被三名男子推入一條黑巷，逼使偷運上述槍械。他說，其後有人告訴他謂，該槍械係運給一名從事卡里斯坦活動之高官者。

該錫克人係於三月中在雲高華機場被捕。警方在他的行李袋內搜獲一枝拆散之UZI機槍零件，及五十發子彈。

該男子乘警方不覺，將其藏有五件UZI機槍零件之背囊交與其叔父，其叔即登上前往倫敦之班機，結果被捕如上。

蘇格蘭場證實曾將其叔扣留廿四小時。

在英國之印度外交官員告訴當局謂，他們恐怕此係一項行刺陰謀。在渥太華之一名高級外交人員說，印總理賴哲夫·甘地定期於六月六日訪問巴黎。

男子騎單車意外受傷 獲判賠償六百卅萬元

爲加國歷史上最大筆賠償費

（多倫多加新社電）加拿大歷史上最大筆之賠償費六百卅萬元，本星期二由多倫多一名法官判給因在泥地騎單車發生意外而致癱瘓之男子。

該意外發生於一九七七年八月。受傷之男子名麥艾連，當時年僅十四歲，癱瘓後將需終身在家中受人照料。須付給賠償之一方爲布蘭頓市。

意外之過程爲，麥艾連在一幅市府所曾購入，擬用作公園之空置地段騎單車，結果與另一單車相撞，而致受傷癱瘓。

法官裁定，由於該空地顯然對少年人極有吸引力，市府實應採取預防措施。

查在此之前，在訴訟案中法庭所判之最大賠償額，約在三百萬元左右。

若縱容恐怖份子活動 以將令黎南變爲焦土

以國防部長向黎巴嫩提出警告

（耶路撒冷電）以色列國防部長拉賓廿六日警告稱，以色列將使黎國南部成爲焦土，如果恐怖份子在以軍撤退之後，利用該地區作爲進攻以國北部之基地的話。

以色列國會之消息來源說，國防部長告訴國會之國防外交委員會，謂黎巴嫩今天已成爲恐怖份子活動中心，較一九八二年六月以軍入侵黎國時之情形爲甚。

拉賓又指出在一九六零年代末期，以軍襲擊巴勒斯坦難民營時，約旦河谷左岸居民大舉逃亡之事件，以支持其焦土之警告，並非虛假。

廣州市長率團 啓程來雲訪問

穗經濟考察組隨團前來

（新華社廣州三月二十七日電）以廣州市市長葉選平爲團長、廣州市副市長楊資元爲副團長的廣州市友好訪問團，應加拿大溫哥華市政府的邀請，於今天乘飛機離開廣州經香港前往加拿大溫哥華進行友好訪問，並將簽署廣州與溫哥華締結友好城市的協議。

據悉，代表團在訪問溫哥華期間，葉選平市長將同溫哥華市長哈葛爲加强和發展兩個友好城市之間的經濟合作、科技文化交流交換意見。代表團在訪問溫哥華後，將順訪多倫多、渥太華、滿地可。廣州市經濟考察組隨團前往溫哥華考察訪問。

香港與兩廣合建 强大聯合輸電網

（香港廿七日專電）香港中華電力有限公司常務董事石威廉，昨日在此間宣佈：香港與廣東、廣西在最近十年內，將建立起一個五十萬伏特的聯合輸電網。

他說，這個聯合輸電網將成爲華南的强大輸電系統，將來更會逐步發展，與中國其他各省類似系統連接起來。

石威廉是就中港合作興建大亞灣核電站，將給香港供應這問題，發表談話的。

他說，隨着香港經濟不斷增長，市民及新市鎮持續發展，用電將逐年增加，他預測未來十至十五年間香港的用電量將增長約百分之七。而大亞灣核電站的建成以後，香港與兩廣輸電網的建立，將可解決香港用電量增長的大部份需要。

石威廉認爲，廣東由於水力資源有限，所以將在九〇年時建成一個七十萬千瓦的新火力發電所。而廣西自治區由於水力資源非常豐富，有一千七百五十萬千瓦水力發電。

3月27日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1350.65 +6.52
美元對港元	7.80
加元對港元	5.69
加元對美元	73.19

（美金計算） 黃金 327.00

（美金計算） 白銀 6.50

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1264.90 +5.19

GENERAL DYNAMICS	74 3/4 +3/4
DELTA AIRLINES	45 3/4 Unchanged
GENERAL MOTORS	74 1/2 -1/4
UNION CARBIDE	37 3/8 +1/2
I B M	126 1/4 +1.00
HOLIDAY INN	51 7/8 +1 1/4
CITICORP	43 1/8 +5/8
3M	81 3/8 Unchanged
PHILLIPS PETROLEUM	38 3/4 +1/8
BOEING	61 7/8 +1/2

多倫多綜合指數 TSEC : 2601.40 +6.76

T.D.BANK	19 1/8 Unchanged
SEAGRAM	53 5/8 -3/4
STELCO	20 1/2 Unchanged
NORTHERN TELECOM	47 3/4 Unchanged
CP ENTERPRISE	27 3/8 Unchanged
ALCAN	35 7/8 -1 1/4
CAMPBELL RED LAKE	28 7/8 +3/8
IMPERIAL OIL	50 3/8 +1/2
NOVA CORP.	6 1/2 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	39 1/2 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSFI 1040.00 +14.87

B.C. RES.	2.40 Unchanged
FALMONTH RES.	0.24 -0.02
VIP DYNASTY	0.43 +0.04
GOLDRICH RES.	0.48 +0.02
INTERNATIONAL WESTWARD	0.40 -0.03
MONTE CHRISTO	2.60 -0.14

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URFY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

三月二十七日收市價

匯豐	8.40	8.35	置地	4.80	4.85	金銀指數	1088.77+ 3.66
怡和	9.05	8.90	太古A	22.00	21.80		
和黃	19.90	19.70	B	3.675	3.675	遠東指數	6138.15+32.48
會德豐	7.20	7.20	長實	13.50	13.40	恒生指數	1350.65+ 6.51
			九倉	5.30	5.20		

BUY & SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报帋

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上

5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇·海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3·50一磅·同時只化費$3·50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水魚，蝦，鱠魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮·各漁船海鮮保證質素良好·在漁船喉列出售·請早移玉步，前來選購·

每個週末由上七時開始售賣·

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF—THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

FINE ART
Bartending School

配酒學校招速成學生

六個星期畢業·招男女生·準備就業·學習三十點鐘·發給文憑·帮助學生找工作·校·政府執照·承認為職業學均好·親身來註册或用函詢問

BARTENDING SCHOOL
L6-601 WEST
BROADWAY
VANCOUVER,B.C. 873-2811
KELOWNA 762-7717

徵婚啓事

司徒小姐現年20歲。高中畢業。中國廣東開平人。十分賢淑。純情。人有靚過相片。徵求男友，廿二至卅歲。意電873·8762周聯絡。

$1,000,000.00
GREAT YEAREND CLEARANCE SALE
清貨大減價
PIANOS, ORGANS, GRAND PIANOS
鋼琴·電子琴
三角鋼琴
全部存貨
5% - 35% OFF
ENTIRE STOCK 九五至六五折
SALES ENDS MARCH 31ST.
TOM LEE MUSIC CO., LTD.
952 GRANVILLE ST.
685-8471
OPEN SUNDAY
12 NOON - 5 P.M.
PARKING AT REAR
星期日照常營業：中午十二點至五點
店後有泊車位

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日· 入中國日期：四月五日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州·
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日· 入中國日期：五月十日·
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、廣州·
（全程：）廿二天）費用：$2395元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、盧山、景德鎮、南昌、廣州·
（全程：廿四天）費用$2495元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日· 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州·
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㊀ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館·
㊁ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動·七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊·
㊂ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加·
㊃ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人蔘露酒 每支 $7.99
金禾厨酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。

有意者請電話
六八五―八五七五
或到片打東街一號本報面洽

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

PHONE: (604)685-8575 PHONE: (604)685-8575

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850 （國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

免費估價　請來電或駕臨查詢

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清　KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN・私人游水池・

▲107 GLENMORE DR. WEST VAN.私人游水池・

▲CARRAL STREET 雜貨生意出讓・

▲HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

陳柏良 LEO CHAN

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司

（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

▲蘇里埠濕仔平賣價萬五設備值万五可入三百五一日

▲魯拔夾22.街好入息自助洗衣舖平賣・

▲東區22.街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九・

▲東區22.街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價二萬九・

▲本立比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・

▲金秤素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲維多利夾喜士定上四房另土庫・街角標準地・近學校・

▲東區七年屋合二伙住・交通万便・近公園・

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九・

▲高貴林購物商場咖啡店・32.座位設備齊全・地點一流・三万三・勿失良機・

▲東區一房栢文地點好・交通便・祇賣三万餘・

▲東區兩房靚屋全部翻新祇賣六万九請快・

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋・全部水泥地板・超級工料$184,900・

◎代理中國國內華僑購屋建屋事宜・歡迎垂詢・

陳祖興 **大興實業公司**

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家風格租平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨「MARKET」每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊全租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組柏文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万・

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「此栢文特別可分層出售」優點，開價九十餘万・

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD
鄭太　MRS. ROSEMARY CHENG
公司：873・8591　住宅：263・8276

雲埠西區近海灘柏文樓宇

1815 CORNWALL ST 三十五組二十三年新每年收租二十万・開價一百六十万

1221 BURNABY ST. 二十組十三年新每年收租九万五千。開價八十九万・

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438・8161 (24hrs)
TONY ENG 875・1066　321・3813 ALAN MAH

▲抵買平屋・八萬九樓上三房樓下兩房。地37X122近菲沙夾20.街・

▲最佳選購・豪華靚屋・一手業主・街角地50.街夾域多利・請試價・

▲CAPITAL HILL本拿比有景靚屋地33X120。急售業主考慮。任何還價・

▲57.街夾乃路・美觀實淨靚屋土庫完成價十一萬七千

The Permanent
鄭漢雄 438-8161 (24HRS) 陳炬宏
ALLAN CHENG 879-4959　RAYMOND CHAN 324-1238
物業買賣，免費估價

▲西區14.街近 CAMBIE 五睡房屋・開價12万・

▲1943 GRANT ST.三睡房屋。開價八万餘・

▲KNIGHT 夾54.街・二房一廳・地39X114・八万餘。

▲4096 BEATRIC三房靚屋・土庫完成・十三万

▲KNIGHT 夾16.街・上下孖屋・地46X121・十二万。

▲KNIGHT 夾12.街。全部翻新合法上下孖屋・開價十一万餘・

▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LEPAGE
住家：876・9452
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

▲東區近緬街。上下四睡房・獨立門戶・有大爐及後巷・僅售七萬餘・欲購從速。立卽約看。

▲東區向南堅固五大睡房靚屋33X165近学校商場・開價十万零九・

▲東區近菲沙・上下共四睡房・土庫完成・標準地・開數千元翻新水電設備・價九万元・

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘・

UNITED REALTY LTD.　CAROL LEE
李淵
公司：270-8831　住家：274-4687

▲溫哥華東區九年新五睡房光猛靚屋・保養好・主人房有浴室・下層全部完成・開價十四万九千

▲溫哥華東區五睡房新屋・建築材料一流・熱水暖氣・雙車房・西班牙瓦頂・開價十四万九千・

▲二房一廳・地點好開價六万七千・平過地價・决電・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西區雜貨店・有地方住・老字號開價$15・000

▲雲埠49.個座位西餐館・位置旺區・長批約・舖租相宜・店主已有營業八年TRY$90・000

▲北雲埠BULK FOOD雜貨店・年餘新$80・000

▲西區BULK FOOD雜貨店・新舖和架生$188・000

▲本亞比栢文有九組及一雜貨店・$475・000

▲雜貨店連實業・另有兩單位出租TRY$190・000

▲列治文住宅・地面積115X102・能快轉商業區・TRY$90・000

▲房屋樓宇・栢文。商業樓。生意等・免費估價▲

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

迈界景色柏文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

唔好再走鷄!!

買地送屋 $77,000 !!

▲緬夾20.街靚屋仔・正層二睡房土庫一睡房・有車房・地32X122週日開放2—4時・142東20.街・

抵買平屋，任你揀！

▲乃夾一街・翻新四睡房・新廚櫃・近交通・地33X120・有銀期$66・000 12.厘半至88年3月・

▲31.年新屋位蘭菲夾喜士定・正層兩房。土庫可出租・八萬九千・

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千・

▲海鮮舖位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於DOWNTOWN購物商場附近・東主退休平讓。

李柏森 **PATRICK P. LI**
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館・地點旺・60.餘座位・全酒牌・開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

新盤

▲廣濶一大睡房栢文・大客廳近百老滙及CLARK DR.單邊向南有露台・開價四万九千九・

▲兩睡房栢文只需五分鐘到唐人埠・交通方便・屲孖梳夾佐治東街價六万三千九・

▲一睡房舒適栢文・保養如新・有燒木壁爐・山景・近喜士定夾域多利・價五万餘・

▲兩睡房石屎高層栢文大廈・可即入伙鄰近LONGHEED MALL（本拿比）一路車直達華埠・售價相宜・祇六万五・

▲列治文・23.年新複層式屋・共四大睡房・街角地出入雲埠交・通方便・價九万九千九・

如閣下欲買屋・換屋現正是最佳時候・我們將盡力提供抵買靚屋・歡迎即日來電查詢・

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

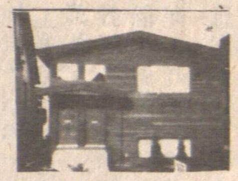
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 (24小時)

△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廁廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九。

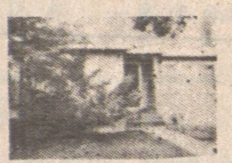
▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊・價十萬零九。

△近緬街30餘年靚屋・正層兩房臘板地有大爐車房・新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

▲屋主急賣蘭菲夾18街兩間翻新屋正層兩房土庫部份完成・風景優美每塊地49・5X103如買兩塊地可建三間新屋・



△二年新村屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九。



▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃・洗碗機・

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售78万9千・

急賣屋主已買

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

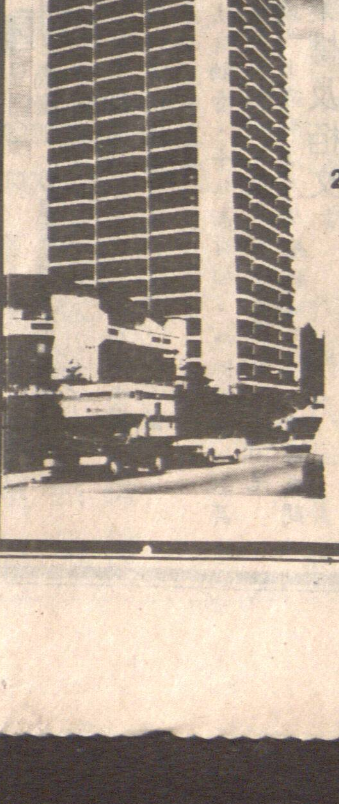
△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十二万八千・

▲23年靚屋地33x138.5正層三房一千一百五十尺土庫完成兩房・近RUPERT售十一萬九千。

▲36街近域多利・正層兩房土庫完成兩房廚廁齊・全新屋頂・水濶及VINYLE SIDING售八萬九千九・

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.



有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616
Bosa Bros

布蘭花园柏文

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431　住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元・

中國人大六屆三次會議開幕
趙紫陽總理作政府工作報告

當前經濟體制改革行動方針
堅定不移慎重初戰務求必勝
今年繼續攪活經濟提高效益
工資與價格改革邁進一大步

（中國新聞社北京三月二十七日電）趙紫陽總理今天下午在人大會上作政府工作報告時說，指導當前經濟體制改革的行動方針是：堅定不移，慎重初戰，務求必勝。

趙紫陽分析實行改革的行勢和條件時說，現在全國安定團結的政治局面日益鞏固和發展，城鄉生產全面增長，人民生活逐步提高，國民經濟充滿前所未有的活力，是改革的大好時機。另一方面，以城市為重點的整個經濟體制改革，涉及面廣，關係複雜，還缺乏經驗，我們的國家底子薄，經濟和財政力量有限，各方面的承受能力不強，經濟生活中去年出現的貨幣發行偏多等問題，又給當前的改革造成了一定的困難。

趙紫陽說，我們必須充分運用各種有利因素，積極進取，不失時機地把改革繼續推向前進，在改革的目標和方向上，必須堅定不移，在改革的方法與步驟上，必須謹慎從事。從今年的改革來說，一定要慎重初戰。我們必須足夠估計面臨的問題和困難，認真防範可能發生的風險，如果不積極進行改革，坐失良機，不能理順經濟關係，就會失去群衆，操之過急，草率從事，造成失誤，也會失去群衆。我們要走一步看一步，看準了的堅決改，看不準的先試點，使工作有充分的回旋可能，立於不敗之地。

趙紫陽提出今年執行改革的主要內容是：一定要繼續把經濟搞活，促進各方面的經濟效益有一個較大的提高，邁出工資制度和價格體系改革的重要一步，同時切實加強和完善宏觀經濟的有效控制和管理，為今後的改革打下較好的基礎，為進一步理順經濟關係創造更好的條件。同經濟體制改革相密切聯繫的科技體制和教育體制的改革，是對我國現代化建設具有戰略意義的兩件大事，今年也要有領導有計劃地展開。

為保證改革獲得成功，趙紫陽要求全國上下在下面五個重要問題上統一認識，統一步驟：

——必須堅持實事求是、穩步前進的方針，堅決防止盲目追求和比賽增長速度的現象。

——既要搞活經濟，又要加強管理，

——加強全局觀念，克服本位主義，

——必須繼續堅持在發展生產的基礎上逐步改善人民生活的方針，繼續堅持艱苦奮鬥、勤儉建國的方針，

——必須繼續糾正各種不正之風，排除對改革的干擾。

保持物價基本穩定
生活水平穩步提高

（中國新聞社北京三月二十七日電）趙紫陽在今天所做的政府工作報告中說，中國今年要邁出價格改革的重要一步。他保證做到：在改革價格的過程中，人民的實際生活水平不但不下降，還將隨着生產的發展逐步提高。

談到價格體系改革的方針，內容和具體步驟時，趙紫陽說：一九八五年決定採取放調結合，小步前進的方針。

在改革中，必須根據實際情況，認真貫徹價格「有升有降」的原則，努力保持物價總水平的基本穩定。今年價格改革的主要內容是：合理調整農村糧食購銷價格和棉花收購價格並實行合同定購，把其餘農副產品的價格逐步放開，實行市場調節；適當提高鐵路短途運價，充分發揮公路和水運的作用；適當拉開質量差價和地區差價；對原材料、燃料等重要生產資料，計劃分配部份的價格基本不動，按規定企業自銷的部份，實行市場調節。趙紫陽稱這個方案「風險較小，成功的把握較大」。

人大四月三日
審議中英協議

（中國新聞社北京三月二十六日電）六屆人大三次會議發言人、會議副秘書長曾濤今天下午說，這次人大會議在審議中英關於香港問題的聯合聲明議案時，將討論成立香港特別行政區基本法起草委員會問題，並會作出決定。但這個起草委員會究竟是哪些人參加，根據我們的一貫做法，是要同各方面進行協商後才決定。本次人大會議時間恐怕來不及，這樣就可能要由今後的人大常委會議作出決定。

保證經濟改革順利推進
必須煞住各種不正之風

（中國新聞社北京三月二十七日電）趙紫陽今天在人大會議作政府工作報告時說，為了保證改革的順利推進，必須堅決制止新的不正之風，採取經濟的、行政的、法律的手段，刹住這些歪風，絕不允許再發生有令不行、有禁不止的情況。必須切實加強組織紀律，嚴肅政紀法紀。

趙紫陽說，前個時期亂攤獎金、實物和補貼，亂漲物價牟取高利，利用權力倒買倒賣緊缺物資，以及請客送禮、行賄受賄等不正之風有所滋長。這些新的不正之風，對改革具有極大的危害。

今年實行工資改革
工資將與經濟效益浮動

（中國新聞社北京三月二十七日電）一九八五年的工資改革，重點是改革現行不合理的工資制度，逐步消除工資分配中吃「大鍋飯」的平均主義積弊，初步建立起能夠較好地體現按勞分配原則的新的工資制度。

國務院總理趙紫陽在「政府工作報告」中談到工資制度改革時這樣說。

對新的工資制度，趙紫陽做如下說明：在國家機關和事業單位，實行以職務為主的工資制度，使職工工資同本人所肩負的職務、責任和勞績密切聯繫起來。在有條件的全民所有制企業，經過充分準備，逐步推行職工工資總額隨同本企業經濟效益浮動的辦法，把職工和經營者的工資、獎金同所在企業的經濟效益高低、本人貢獻大小很好地掛起鈎來，既保證工資增長同生產發展和勞動生產率提高保持必要的比例，又有利於國家對消費基金的合理控制。

趙紫陽說，在不具備條件的企業中，仍可沿用現行的辦法，並加以改進。經過改革，工資制度和工資工作將轉上新的軌道。今後我國職工的工資，將隨着生產的發展和國民收入的增長要得到經常的穩定增長。

趙紫陽說，目前工資改革的各項具體工作正在抓緊進行。實行新的工資辦法，國家機關和事業單位從今年七月開始算起，中小學教員從今年一月開始算起。

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・歡迎問取章程・
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
CAN-AM DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

專辦移民來美國・就業・投資・結婚・升學・做生意・
歡迎來函詢問
USA IMMIGRATION
Employment, Investment, Matrimonial, Educational, Business Services.
toll free: 1-800-446-7660, overseas: 1-804-741-2278.
United States Business Investment Corp.
PO Box 29769
Richmond, VA 23229 USA.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相、龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

銀禧小食店 （點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
*歡迎點心發行・款色多・
特價優待 *
3048 KINGSWAY (夾 RUPERT) VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

中山安堂
林健龍
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
占掛五元。能知過去未來算命
西談12元錄音20元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
・特價機票 ・旅遊保險 ・房屋保險 ・汽車燕梳
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

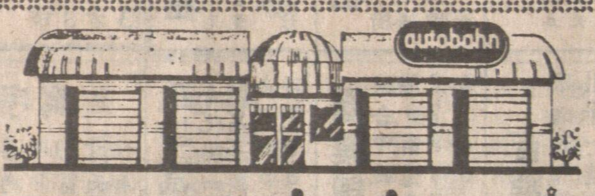
納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160.00 加幣
・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・
韓・港・台精選遊 $1298.00 加幣
*暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會塲，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
*包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
*代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
*全程九日，可延期回程，機票一年有效。
*出發日期：三月廿五・四月廿九日・五月廿日・六月廿四日・七月廿九日八月十九日・九月十六日・十月四日十一月廿八日・十二月廿一日・

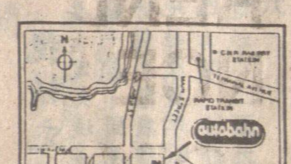
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324-1020
（住家）325-8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新厦二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問・
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・





autobahn
VISA
ARA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU MAZDA PONY
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (緬夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING
拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・
香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱横遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票"免費"
*華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
*代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
*中國旅遊 由$2590. - $3480. 16日 — 26日期每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
*漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
*復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
*三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
*狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
*廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
*卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日九月八日、十月六日、十一月三日・（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
・由經驗領隊丘錫琛先生
・全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
・在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
・在香港期間，每日均有旅遊節目
・出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
・代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
・機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

遺失護照啓事

郭肇鈞遺失中華人民共和國護照四〇二三七四號聲明作廢·

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

肥料出賣

英語電：879·3477·

狼狗出讓

純種DOBERMAN五個月大賣$150元有意者請電二五五·二八八二·

生猛鵪鶉出售

每隻：一元

鵪鶉蛋五十隻：三元

購滿十五元，免費送貨·

電話576·2397

餐館用具出賣

254·6690

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃·爐頭價錢平有保養 140 ALPHA AVE BBY. 英語電299·3828·

唐西餐具廉價讓

新長圓大小碟載翅大湯碗茶杯湯匙大圓枱面新厚黃色大小枱布摺椅炊盤漉架唐式鑊畫夾萬435·7801。

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個·炒鑊兩個，吊門面焗·燒廚櫃一個·有意者請义英語電2702839

士多設備大平賣

包括冰箱冷櫃等地址：6292 E BOULEVARD VAN. 261·6446·

貨車出讓

七八年GMC VAN自動波風油駛機器各樣均良好六萬五千咪·價三千三百元七時後電437·9692·

76年平治車出賣

450 SEL金·六手車保養好·米數低·日電681·9911·八時後325·6530

汽車出讓

74年福特牌自動波行五万咪附立體聲收錄音機新雪呔並送兩條新車呔價一千元電437-1579

汽車出售

73年福特牌自動波機件良好廉售500元電327·0109王·

出賣

屋主自賣

西18街近緬街·樓上三房土庫完成·價十萬九千·經紀免問·日間電251·5456晚874·2245·

物業出賣

位BC省FORT ST JOHN商業樓七年新·租給國際公司·可購買物業或該公司生意·有意者請函BOX 91874W EST VAN·BC

建築師屋自賣

新屋·星期六及日下午二至四時開放· 2538 PARKER ST. VAN.

屋主自賣

樓上兩房一廳樓下兩房一廳厨廁齊可獨立出租價八万九千元經紀免問電話二五四·六三四一

屋主自賣

雲東區三房連樓下屋主整潔乾淨地點適中近學校地大有菓樹及菜園價錢合理4332032

烈治文屋主急賣

兩層四睡房三厠60.尺潤地14.年新、開價11.萬餘可還價·恒利地產872·2279·黃先生

平屋急賣

週日開放下午二至四時486 E KING EDWARD 上下四睡房獨戶·戶有後巷437·5571 TONY

本汝比屋主自賣

24年吉靚屋三房兩廳土庫兩房65.尺地近學校班活購物中心十万零五千經紀免問 298-6044

大屋出賣

三大睡房5160 SLOCAN ST. 土庫有浴室·地大·近市中心·學校巴士購物街道不噪·開價十萬零八千·WAYNE TROWSSE 435·4946 MONTREAL TRUST 736·3441·

全新屋出賣

4367 FRANCES ST·VAN·HEIGHT 六大房家庭房三千零十尺樓下三房·瓦頂熱水暖爐兩雲石火爐·兩天窗三浴室·有璇渦浴·實木廚櫃大飯廳緞轉樓梯大客廳·歐洲式彩設計美麗近學校巴士購物任何時間可參觀·英語電：299·6682·

西區新屋開放

四大睡房及客房·四厠所·三壁爐·雙車房·圖形樓梯·家庭廳·遊戲室·水温按摩浴缸·入牆警鐘系統·星期六及日下午二至四時開放恒生實業燕梳公司321·2912或254·9765陳挽明洽

靚屋急售

RENFREW區樓上三房一廳土庫完成可獨立租出有意請電百樂地產岑洽271·8958

七萬五千

△四房土庫標準池七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九

△唐人埠四房大廳廚八萬九

△千三呎地大泳池十一萬二

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 461·3183 多活實業876·8841

柏文出賣

2045 FRANKLIN ST近乃磨夾喜士定·離巴士及商店一街口·十分鐘到市中心。一睡房柏文由四萬二千五百起兩睡房柏文由五萬七千九百起·地下泊車·英語電435·4200·開放星期一至三晚六時至八時·星期二至四下午二至四時週末下午二至五時。

有屋出賣

1816 E 14.·價十万五千·經紀免問·英語電298·6506·

一年新屋急賣

建築師自建房屋。樓上三千餘尺·三大房有家庭會客室·土庫全部完成·55.呎潤地·價十七萬餘·地址1940 E 55. AVE逢星期日下午二至五時開放·電：879·1845 PETER SO 多活公司

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠·行車二時半可達·每年生意十万元·餐館後座有合法兩睡房聯房。前舖後居餐館取價三萬元。實業：十八年新·石屎建築取價八萬五千元·若餐館連實業合共十一萬五千元·亦可分別出售·

東區孖屋出售

正層兩個獨立單位·土庫另有兩睡房單位。廚廁俱全·近期曾新裝修·十分整潔·取價十一萬九千元·詳情請電話MARSHALL CHOW周秋常住家電話321·6961公司電話437·9701 PARK GEORGIA REALTY LTD

商業

士多連物業急售

沙省埠仔，人口約二万旺舖·地90x120五房一廳·雙車房·冷房前途好·業主因病急售 CHUCKS 199 ROSLYN AVE, YORKTON, SASK, S3N 1P3

女時裝店急售

近唐人埠·租平·開價一萬二千包括存貨在內請英語電：688·3737·

炸魚西餐館急讓

本拿比近京士威廿四位月租四百餘·二萬五。恒生實業321·2912王震漢298·2961。

西餐館回港急讓

西區百老滙旺街46.位·兼營中餐·五萬五千·恒生實業321·2912王震漢298·2961

中西餐館出讓

素里市中心一百多座位裝修華麗20.年長批業主另有事業出價12萬電劉先生584·5444

舖位出讓

菲沙街25.街·商業鋪位有六百餘呎·交通方便有意請電日877·1626夜874·7829

DONUTS店出售

本埠最佳投資生意·價錢相宜·開價九萬六千元·經紀免問·請上午十一時至下午八時半英語電：

438·7556

中西餐館出讓

嘉露娜埠BC省。商場中心內·生意穩定·座位九十。有酒牌兼自助餐枱·各式設備齊全·廉讓·首期三萬·餘款可供賣主·莫失良機·詳情請電許太：七六五。一一八四洽·

賺錢雜貨舖急讓

大雜貨菜花生意好五千呎12停車位店主他事忙急賣叫價八万九誠意親至141東百老滙街洽

唐餐館廉價急讓

位於西温哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電926·6037陳洽

地王唐餐館出讓

七年新旺舖。地位好。批長租廉·年做生意卅多万。全酒牌。約三千呎。有意請電七九二·九一九一廖洽。

埠仔生意廉讓

CRANBROOK高速公路旁餐館有酒牌批好有滑力夏天生意更好因人手缺乏急讓。雲埠電話六八五·九二六五。

唐餐快餐館出讓

位於車利域埠商場內設備齊全兼送外賣生意穩定適合家庭經營有意電1128583400洽

士多及設備廉售

西區大型士多前舖後居租平批長有發展又士多冷櫃貨架大平賣2245232，2616446

小型士多急讓

前鋪後居·地點適中·開價數千元·請電327·8765或667·0725·

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽·

黃金機會

小本經營·首飾禮物店出讓。在布士定西街中國城酒樓近世博展覽會出口·租金平·地旺盛

電話：669 7166

劉洽·

餐館生意八仟九

外賣餐館梳利區中心栢文林立有前途莫失良機有相量有意晚六時後電5842444或面洽

餐館二萬六仟

80座位雙鋪面酒牌四年實批旺街栢文林立漸入旺季莫失良機4057 E. HASTING 298-4911

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意舖有千尺另有樓上月租六百五十元電話2557235另有土庫出租。

生意出讓

冲晒服務行業·月租四百三十有批期開價二万一千連裝修另點貨·電話：294·1555

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬植洽。

車身修理廠出售

大近唐人街。小在京士威道另招聘車身修理及噴油工人詳情請電874·0121周先生洽·

中式餐館出讓

四十座位·有酒牌·設備齊在購物中心商場。廉讓請電588·8688

西區西餐館急讓

座位120·有酒牌·請電277·9002接洽。

小型雜貨舖自賣

約六百呎另一房一廳位於住宅區日做三百·租六百二實價八千另點貨電876·1579·

西餐館實業

位於東喜士定離倫敦藥房兩街位·樓上四組栢文·年入息四萬三千元現東主急賣·取價四十九萬·FIDELITY REALTY 324·3888或298·3406 CARLON LAM

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時。設備齊濃淡酒牌。獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽 943-1121

餐館出賣

百老滙西街西餐館。首次出賣·座位100 有烈酒牌·用具齊備 有意請電譚江成·

住家：325·2177或

公司：876·9222

JOHN TOM

ANSON REALTY LTD

中西餐餐出賣

位於DAVIE街44.座位近海灘周圍栢文林立甯淡酒牌·有意者請下午六至九時六八九八三三二

餐廳出讓

砵高貴林商場內餐廳出讓設備齊全。交通方便有意者請電464·4325陳生洽·

西區小型士多讓

廉讓·有意者六時後電435·2874·

北雲唐餐館急售

可容近百人·設備齊全地點旺盛·東主未暇兼顧·開價七万·晚電：324·0318陳·

餐館連實業出讓

車梨域埠唐番餐館生意連實業另有三睡房屋出售有意者電1127947977李先生洽·

替人租屋及收租

物業管理·經驗好。效率高·大小遠近都做·少少收費省你很多頭痛李879·3296·

農場出賣

位於CLOVERDALE 40.畝·肥沃農地·現代化架撑齊備·主要種植西芹生菜。有合作社員責推銷·業主退休烈治文兩畝地·住屋一間及馬房一座·馬房內馬槽16.格。現在代人看管15.匹馬。每只一百七十五元·喜歡養馬或有馬東主大好機會·以上廣告請電陳善歎EDDIE CHAN 263·6116或公司434·1431。

中西餐館割價出售

乃磨埠六十座·全酒牌設備完善·地點旺。批長·租平·生意穩定。因乏人力而割價出售。志在脫手·有意者請自實電話：754·6232雷先生。

靚唐西獨市餐館連實業出賣

卑詩省卡市頓埠。有60.座位·全酒牌·附近一連合有万伍千人·取價平有意請電馬先生或馬太洽604·428·2033 CLUB CAFE BOX 689 CRESTON B.C. V0B 1G0

出租

樓上全層出租

一一八〇東卅一街樓上全層三房一廳各樣設備齊全月租五百五十元有意請電：874·8205洽或254·7676洽

住屋出賣在緬街

三聯房另兩聯房體育房浴室及土庫·日電261·3693六點至七點·週末三點至五點。

土庫出租

有二房一廳·厨厠齊·交通方便可搭22.及25.號巴士請電875·9970

土庫出租

獨立門戶出入交通方便適合單身男女或夫婦電話二五四·八三四八·

有平地新土庫

兩房一廳·設備齊全·出租地址六八八五KERR ST夾52.街·電話四三八·六三三九·

柏文出租

兩房一廳·雪櫃爐頭·在334喜士定東街·電話684。8718夜251。5276·

樓上靚房

適合女性·有床及傢俬可煑食·近喜士定巴士總站·請晚電：294·0930·

兩睡房屋出租

一〇六域多利街·電話二五三。九五五七·甄太

全屋出租

近女皇花園緬街西38.街正層兩房兩廳土庫兩房一廳上下層厨浴全晚六時後321·7236

單人房出租

新屋樓上單人房·適合男女學生或在職人仕電話：873·0088

新屋樓下出租

三房一大廳·各樣齊備界限街近喜士定巴士總站·電話：294·9348·

靚土庫出租

三房一大廳。近學校新地毡·各樣齊備·近乃街·電話：321·3368·

平地土庫出租

一房一廳·緬夾24.街·有傢俬·獨立門口·電話879·4760。

新屋樓下出租

二房一廳厨廁齊爐頭雪櫃·包電火。獨立門口合小家庭·不吸煙·電話251·3432。

全層出租

三房一廳近南本那比市中心京士威SEARS附近有爐頭雪櫃交通方便電433·2053

樓上單人房出租

一房或兩房月租一百五十元近學校巴士·雲東區適合愛靜清潔女學生晚七時後電BENNY或RICK MAH 255-4148

全新土庫出租

樓下全新二大睡房·廚廁俱全·合學生或夫婦近東49.夾菲沙街·三時後請電三二一八六一三

新土庫出租

一廳二房·廚廁齊備·獨立門口出入·交通方便適合夫婦或小家庭·請下午五時後電話三二七·二二八三接洽·

樓上有房出租

二房一廳一廚房一廁所近華埠·請電：254·5337·

樓上出租

一房一廳·近喜士定夾皿孖杭·電話：434·1716·

唐人街大房平租

近公園學校·交通方便厨厠雪櫃齊·合雙人或單人住·電話：294·0051·

全間屋出租

東63街夾雅加老街三房一廳水電齊全新裝修風景美麗交通方便月租650電：321·1895黃洽·

本娜比土庫出租

[illegible]磨街近喜士定新屋·兩房一廳地方寬大·交通方便月租四百·水電全包·請電：299·1732·

西區清靜土庫

一大房·廳厨厠及傢俬地毡齊備·電話：874·6103。

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話二七八·四貳零零·

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

商業舖位招租

適合中西雜貨店·餐館及工場·請電話日278·7613晚266·2187。

士多·修理

車房出租

埠邊士多·前舖後居出租·另修理車房出租·請電：467·1732洽·

寫字樓出租

位于49.號喜士定西街·有天窗·約三千五百平方呎·每呎取價四元(NET)

欲知詳情請英語電：

MR. ALI

254·2620或

254·4913·

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電687·8899

商業舖位出租

適合中西雜貨店餐館工場·有意者請電：278·7613或晚電266·2187·

吉舖出租

京士威夾菲沙一千尺。租平·適合各行生意。電話939·0411

正層出租

四街近皿孖素二睡房另嬰兒房廳厨厠齊全獨立門戶近小學電二五一四五零三二九四九三四六

平地新土庫出租

近京士威三房一廳設備齊全交通方便近學校有意者請電435·5208·

新裝修樓下出租

近緬街夾51.街·樓下三房一廳·厨厠齊全合四。五人居住·有意請電325·1063·

新屋樓下出租

兩房一大廳·厨厠各樣齊備·獨立門戶·近購物商場·電話：325·0398·

有單人房出租

交通方便包洗衣機·電話·好適合於女學生有意者請電KIM：254·3326

平地土庫出租

二房一廳·厨厠齊全近NANIMO夾ADANAC·電話：255·8597·

新屋樓下出租

兩房一大廳設備齊交通方便近學校請於下午四時後電話：879·6668

新屋土庫出租

兩房一廳。獨立門戶乃夾43.街·交通方便·五時後電話：327·7502·

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251·5075

單人房出租

新屋樓上單人房·適合男學生·請電：873·0088·

光猛土庫出租

有兩房一廳厨厠齊備獨立門戶近魯拔夾22.街·電話：437·8111或688·5771·

單人房平租

厨厠爐頭雪櫃齊備有傢私包電火·適合單身男女或學生·交通方便電話253·6443·

光猛房廳出租

平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利適合單身人仕及學生·電四三七·七三三七黃洽

樓上出租

三房一廳EARLE夾京士威。爐頭雪櫃齊電話432·7845·

寬大土庫出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃齊備獨立門戶近學校交通便包水電卡利治夾41.五時後四三四一八一一

栢文出租

近唐人街光猛二房廳及一房廳爐頭雪櫃齊備地毡交通方便電二五三五〇八八或253-3601

單人房出租

新裝修光猛交通便·近域多利夾22.街·電話：四三〇·五九三一日·夜八七三·八二三八·

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備·適合小家庭或學生·八街近蘭菲[illegible]

新屋樓下出租

兩房一廳厨厠齊備光猛通夾乃磨夾41.街包水電合小家庭·下午五時後電四三五·七一六四·

土庫出租

月租二百三十伍·厨厠齊兩房一廳·京士威近曾拔電430·5651·

新屋土庫出租

三房一廳厨厠地毡爐頭雪櫃齊緬夾28.街·有意請電話八七四·〇九七六·

新屋土庫出租

緬夾37.街樓下兩房壹大或一房一廳設備齊全獨立門戶包水電有意請電321·3656·

全間或分層出租

新裝修設備齊七睡房全租或分層租近巴士學校·金平晚電八七四·五三六三

華埠光猛柏文出租

月租二百廿五元·電話687·9126·

樓上單人房出租

東29.街夾界限街·包水電合單人青年男女有意電四三四·五二六七或八七六·一二四八·

新屋樓下出租

一廳一房一厨房厠所傢俬爐頭雪櫃洗碗機等俱全而且環境清靜有意者請電話四三四七二〇七

吉屋出租

近華埠三睡房住屋近巴士學校交通方便·電話二五三·零四六一

優雅樓下出租

全新二房一廳·新地毡厨厠各樣齊備·獨立門口·交通方便近49.及域多利電三二五四八〇一

靚栢文出租

喜士定夾域多利街·一廳一房·厨厠·暖氣熱水皆備·地毡·包電爐·窗簾·近巴士站及停車位·十分鐘到華埠·近小學·電話：[illegible]

平貨倉出租

位於京示威·交通方便面積約一千五百尺價錢平有意請電：二五四·四五八八

華埠土庫出租

二或三睡房包暖氣電火獨戶門口位華埠派亞街另樓上大小傢俬房出租電話三二一·五〇〇〇

土庫出租

有一房一廳爐頭雪櫃俱全交通方便合夫婦住有意請下午三時後打電話二五五·〇四六二洽·

柏文出租

寬大二睡房一廳·爐頭雪櫃齊備·交通方便·電話二五四·二四七一

新屋樓下出租

近香檳商場·兩房一廳爐頭雪櫃全新有意電430·128

光猛土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃傢俬·獨立門口·適合單身男女學生·近PNE電話254·9298·

有單人房出租

近京士威夾乃奶磨·包水電·電話434·3380·

土庫出租

兩房一廳·厨厠齊備·交通方便·獨立門口·電話251·5230

樓下出租

交通方便32.街夾緬街兩房一廳各樣齊·電話：254·3780·

土庫單人房出租

近喜士定街夾山孖杭合學生或單身人仕·電話：[illegible]

光猛平地土庫

緬及47.街二房一廳·厨厠齊包水電·交通方便獨立門戶有意請電：327·8556·

樓上傢俬房出租

適合女學生·六街夾電菲近ALPHA·學校253·5729

新屋地下出租

兩房一廳·近中小學校巴士站·交通方便·獨立門戶請電：327·8722·

孖屋樓上

兩睡房·厨廳厠近域多利及百老滙東街月租450元另電火·電話：327·8586·

土庫出租

近PNE有兩大睡房·大廳·厨房爐頭雪櫃全電話二五三·八七九七

新屋樓下出租

37.街夾菲沙·兩房一廳厨厠浴爐頭雪櫃各樣齊全獨立門戶·請電：三二四·六六七〇·

翻新土庫出租

兩房有傢俬·適合學生·近PNE·全租二百五或每房一百廿五·電話四三〇·五五貳八·

新屋樓下出租

兩房兩大廳厨厠各樣齊備包水電獨立門戶近乃夾41.街交通方便近學校電327·2578·

光猛靚房出租

近巴士總站·有傢俬·可包食·合女士或女學生·請電：298·680·

高土庫出租

地方雅潔兩房一廳·厨厠齊備·獨立門戶交通方便適合小家庭居住有意電879·3415

新屋樓下出租

兩房一廳·各樣齊備獨立門戶近交通·適合夫婦及一小孩·電話：324·0669·

土庫出租

E54.夾乃磨街一廳兩房交通方便·衛生設備齊全獨立門戶·晚電：321·2741·

新屋樓下出租

近RENFREW光猛大廳·兩房·設備齊全·獨立門口·交通方便·電253·5695·

土庫單人房出租

東50.街夾KERR雪櫃爐頭齊·合單身女士或學生[illegible]

新裝修土庫出租

乃磨夾56.街兩房一廳各樣齊備合小家庭·電話254·8611·或255·7235·

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊·宜單身·五時後電三二四·〇四六四

土庫出租

東22.街夾古壁近緬街有土庫一廳兩房出租·近中小學有意晚上請電：876·0337·

新屋樓下出租

位于32.街夾維多利近京士威交通十分方便·地方安靜二房一廳厨房全新·六房亦可齊租請電四三四·六八六三

新屋樓上房出租

適合男士·有床枱彩色電視·位5街·電話：438·7085或253·2724·

正層平租

光猛兩大房廳·近乃磨·合單身女士及學生有意晚七時後電八七九·七三九零

樓上全層出租

兩房一廳·厨房浴室廁所爐頭雪櫃·乃夾31.街近學校交通方便·下午三時後請電874·1095·

土庫出租

近緬街25.街同菲沙之間有兩房一廳交通方便近中小學校及巴士站電話873·8188·

全間屋出租

兩房一廳厨厠齊備有土庫及車房，近京士威蘭菲月租四百五十元電話二五三·六四六七

有屋出租

近PNE拍架街交通方便二房一廳厨厠齊獨立門戶合家庭或學生分租電話二五一·三六八二

省校董會主席希望會晤省長

（雲訊）社會各界人士近來極關心卑詩省教育問題。卑詩省學校校董協會執行委員近日迫切希望與卑詩省長會商。

校董會致函省長班納後，曾與省長會談。該會希望省政府考慮改變有關教育基金的解決。教育局要求省政府以足夠的基金撥給各學校。

校董會主席標拉忽士華倫天奴稱，一九八五年內，教育局必會違例，因省政府規定節約教育經費，縮減開支，因此，各教育局開支必不夠應付，學校服務亦必因而減少。

教育局將被迫而辭去教員，使學校發生教員人手不足現象，假如不將教員辭去，明年經濟必定虧損，又假如一旦教育局未能夠支薪給教師，則必定因此而違背學校法例。

校董會且極希望與卑詩省長、教育廳長及有關官員會商。

省工業廳長希望獲聯邦政府撥款

（雲訊）卑詩省工業廳長樸麥麒麟昨表示，加京渥太華聯邦政府曾允撥款五億元以作爲卑詩省經濟發展之需，但其實此筆款項，仍然不够應用。

廳長表示，卑詩省希望聯邦政府同意撥款六億五千萬元，由聯邦及省政府分別共同負擔。

省工業廳長樸麥麒麟又稱，他將對聯邦工業部長聖奇利史蒂文加以壓力，卑詩省希望撥款應根據人口而定，有如古壁省與加京渥太華簽訂的合約一樣。

廳長表示，希望聯邦政府與古壁省一樣，撥款六億五千萬元給予卑詩省。

古壁省與聯邦政府曾同意在爲期五年內，支出十八億元，作爲古壁省經濟發展。

卑詩省是加國十省中，唯一未與聯邦政府簽訂協約的一個省份。

素里學校舉辦學生科學展會

（雲訊）最近素里學校科學展覽會舉辦甚爲成功，已被譽爲加西最大的一次科學展覽會。今年參展人數甚衆，有三百六十九名小學生參加，他們展出了二百六十七項作品，估計共有一萬五千名小學生前往參觀科學展覽會。

亨利波士學校七年班學生美高拉勞絲展會榮獲試驗研究類冠軍獎・她於獲獎後，發表談話說，此項科學展覽會具有深長意義・因參加展會學生，可藉此機會增加科學知識・

堅盛頓平原學校六年級小學生加倫麥堅斯榮獲加拿大在科學上的貢獻組冠軍獎・

雲埠台山會館春節聯歡盛誌

該會館承蒙僑胞公司商店熱情捐助禮品及款項以作宴會抽獎及經費。茲將捐助者芳名列後，以彰盛德。計開：花旗麵廠長壽麵三箱，真味齋白油腸十磅，牛肉乾八盒，元昌肉食公司乳猪一隻，油腸十六磅，火燒腸、鴨翼、鹵味共一大盤，德信參茸行雪耳三盒，鐵觀音茶葉三盒，兔仔糖三盒，簡許邦先生咖啡壺一個，譚宗柱先生五十元，元豐公司人參蘭地酒一枝，壽星公一個，小童餐具一副。又大興果欄，廣與肉食公司，奇華餅家，金唐肉食公司，銀龍公司，中國糧油公司新城餐館，龍鳳餅家，佳棧肉食公司，及黃社燦，陳克勝，陳炳利，容羨夫婦，馬才佑，黃立伍，馬柏逵，朱由現，黃如欽，馬國深，黃朝悅，麥春生，黃英傑，黃傳益，陳明修，黃孔維，莫偉鄰，劉貞等先生實號捐助宴會獎品及經費未能一一臚列，並致萬二分歉意及多謝云。

（續完）

NORFOLK PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLY LTD
羅福水電器材公司
SALES & SERVICE
熱水爐
安裝保養
拆除替換
PLUMBING. ELECTRICAL
HOTWATER TANKS. CERAMIC TILES ETC.
專營水電器材熱水磁磚等服務
5064 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C.
TEL:324-3191
321-3404

SUPPLY·
INSTALL·
SERVICE·
REMOVE·

看完本報 敬請訂閱

待聘

幫人看管小孩
本人願意在自己家裏帮人照顧小孩・位六街近乃街・有意者請電：876・8450・

聘請

請清潔女工
需能講英語・每天工作五小時・每時工資5元・每星期工作六天・早上九時至下午二時・最好居於本拿比區・九至二時或八時後電522・8171找TONY或JOHN洽地址：7309 EDMONDS ST

請女售貨員
須說流利中英語・有意者請電：六八四・二六三二・

請做麵包及打雜
有意者請親自到10102 KING GEORGE HWY 下午二至六時面洽・

坭水木工
宜坭水木工多名・請電291・9861洽・

請中西餐雜工
BC埠仔餐館・請中西雜工一名・年輕勤奮包食宿。新優無須經驗有意自費電112-455-2504

聘請註册代表
加拿大大學獎學基金會聘請註册代表數名。高尚職業有前途請與TAMAYO接洽・電話六八九・九〇四五・

埠仔請厨
亞省埠仔請年青經驗中西厨兩名，包食宿，請電403・523・3108 PETER・

埠仔請企枱
男女均可，包食宿，有意請電112・403 926・3111。

誠聘實業地產經紀
你喜歡下列利益嗎？
▲沒有推銷扣減・
▲私人按揭。減收20%
▲私人貸款利率減收25%
▲代付招牌及裝置費用
▲本公司的按揭信託及實業部門均可提供協助・
▲有廣泛的職業訓練。
▲可在本公司直接辦理按揭事宜無須前往銀行
▲三・七分賬及其它多種福利。開始你的成功生活。請電：
Allan Mathieson 438-8161
Canada Permanent Trust

製衣廠招請熟手
裁床工人一名・要有工作經驗・有意者請到164號水街五樓面洽

請經驗中西厨一名
名・新優・包食住・有意者請電：112・860・5949或762・7887・

埠仔
宜請女企枱一名包食住有意者請雲埠電話255・1462每天上午十一時以前或下午五時至六時半接洽・

請中西餐厨一名
能講中英文・需有經驗及處理厨房一切事務・自費電話：403・875・3575・

請收銀及帶位
長工・需有兩年以上經驗・
有意者請到754 THURLOW ST.
VAN. MANIWALYU JAPANESE
SEAFOOD REST.
681・7307下午二時後
攜帶履歷見經理・

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥革命起義殉難，黃花崗節紀念日，乃我洪門光榮歷史，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗並集會紀念，以表追思，而重崇典。

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委 鄭今後
秘書 黃國富
公元一九八五年三月十八日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：頃接菲律賓洪門進步黨總部公函稱，今年舉行成立吉十五週年紀念，並編印特刊，以發揚洪家精神，現徵全加拿大洪門昆仲撰稿，以充實內容，凡洪門歷史，詩詞歌賦均可，請寄來本總部收，彙集後，轉寄菲律賓總部，以利進行。（截稿日期：四月卅日）

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃國富
公元一九八五年三月十八日

MEN'S QUALITY LEATHER SHOES
男裝皮鞋原價$65·00
特價$28·95
質優靚皮鞋!!!
有黑色及棕色 SLIP-ONS & LACES
並兼售器具·玩具·衣服·
厨房用具·辦公室用品·
價錢相宜
MIDLAND LIQUIDATORS
1789 KINGSWAY
（央𠀤孖梳）VANCOUVER, B.C.
電話：875·9722

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：一・本總支部與達權總社・雲支部・定於四月八日（星期一）・委派專員視察片市阻珠分部黨社務・祈該分部黨社員於是日下午八時齊集會議・二・又於四月九日（星期二）繼續前往片市別分部視察黨社務・祈該分部黨社員於是日下午八時齊集會議・上述二項除公函照會外・茲特通告上述兩分部黨社員週知・

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
主任委員 鄭今後
秘書主任 黃國富
公元一九八五年三月廿六日

CITYCORE
REALTY LTD.
JAMES H. LAU
賺錢良機
雲埠海鮮餐館急讓・位置佳・
有生意・一百座位廉讓八萬元・
請電 公司：681·7866
住宅：263·3226 劉洽

溫哥華警務處
卑詩省溫哥華緬街312號
當件號數：No.85-4815
85-02-20
$10,000 懸賞
$10,000 懸賞
閔嗣瑩 Jim Sze Yin MING
閔莉莉 Lily Chien MING
綁架謀殺案

溫哥華警察局委托本人懸賞一萬元，緝拿綁架及謀殺閔嗣瑩及閔莉莉之兇徒歸案，凡能提供消息導致兇手被拘捕定罪者，最高可得獎金一萬元。

閔嗣瑩與妻子閔莉莉於一九八五年一月二十日清晨，在他們的Princess街七百二十七號家中被人綁架，綁匪進入屋內擄走閔氏夫婦。在一九八五年三月十日，閔嗣瑩及閔莉莉的遺屍被人發現，地點是在Squamish 高速公路Windy Point 附近。

市民向警方舉報有關此綁架謀殺案線索者，皆有資格申領賞金，全部或部分賞金的發給，將由官方專案小組委員會決定。懸紅有效日期至一九八六年二月二十日止。

任何人士若有與此綁架謀殺案有關之資料提供，請迅速與溫哥華或其他地區警務處聯絡。爲安全計，警方對提供線報者，將予以保密。

警務處長
R.J.STEWART
電話：665-3535
TELEX 04-53322

Dolphin Square
拿此告白來・給你酬勞金$25·00
列珠文早芳廣場栢文出租
地方適中，大型聯房，泊車安全，八畝花園
暖水游水池，網球場，運動廳，房租相宜。
LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION IN RICHMOND
DOWNTOWN CONVENIENCE
QUIETNESS OF THE COUNTRY.
FEATURING
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.

VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)
STUDIOS $390 ONE'S $455-$465 TWO'S $550-$575
CHILDREN WELCOME
CALL 273-0269

廉價服務報稅
經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低廉議電251・7482

填報個人入息稅
在職會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元・夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

到府代報入息稅
經驗會計，到府報稅個人商業，收費廉宜電985・4662如逢外出，留話覆電

李璐琛會計師樓
CAS 電腦會計服務
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元・請電方君，電話251・2912

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669・4406

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

哀謝

先室周趙桃芳之喪經於三月二十五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

杖期夫周德信 叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒

哀謝

先嚴黃公國榮字胤立之喪經於三月廿五日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人馬從新
孤子子聰 媳鄭氏
子興 媳蔡氏
子光 媳劉氏
孤女佩霞 婿劉華煜
男孫炳怡曉暉家驥
繼宗繼雲
女孫慧儀
男外孫偉倫偉俊
胞姊隨任 馬春悅
胞妹隨意 馬宗凡
珠蘭 司徒植
男女侄數十名
侄孫男女數名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒

訃告

先慈黃門尹氏夫人廣東中山石岐市長洲村人氏不幸痛於一九八五年三月二十三日病逝於中央醫院壽終積閏享壽七十有七歲不孝兒孫媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月二十九日（星期五）下午二時假座於一六六九號百老會東街龍城戲院對面（ROSELAWN）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼 哀此訃聞

孤哀子黃焯森 媳繆玉池
孤哀女淑平 婿蕭炳根
淑珍 婿劉書霖
淑辟 婿陳 斌
淑琴 婿張煥來
男孫偉兒
女孫敏儀 孫婿吳堅銳
敏蓮
敏莉 孫婿文伯全
外曾孫女文雪儀
國內外外孫男女拾餘名
同泣告
喪宅 7240-HEWITT ST. BURNABY B.C. 298-3009

哀謝

先嚴崇培字尚藝之喪事廣東恩平橫崗頭村人經於八五年三月十九日星期二下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓聯賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

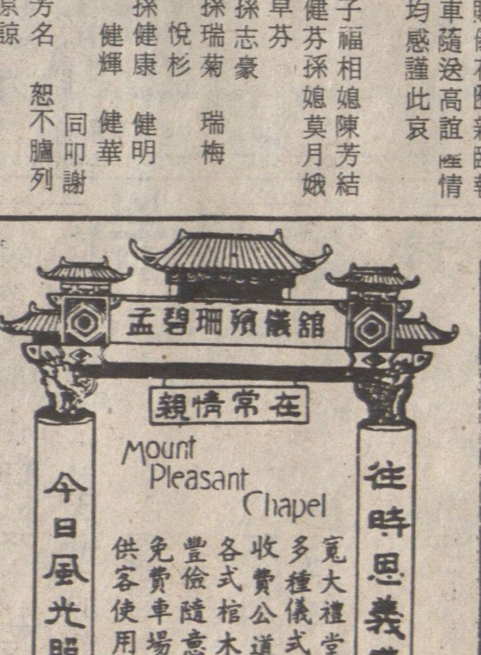
孤哀子福相 媳陳芳結
孫健芬 孫媳莫月娥
卓芬
曾男孫志豪 瑞梅
曾女孫瑞菊
任悅杉
任孫健康 健明
健輝 健華
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
請祈原諒

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

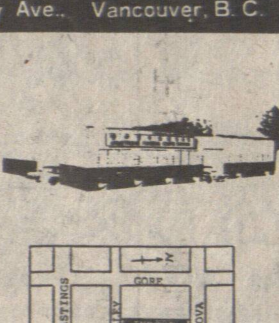
文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675


孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

偷渡大鄉里搭地鐵
入閘時付錢露馬腳
地鐵警區人手五月後將增加百四十人

【本報特訊】地下鐵路警區指揮官簡敏思警司稱，去年地下鐵路警區的警務人員一共拘捕了五十六名來自中國的非法入境者。他指出，多數非法入境者不知道地下鐵路的閘口只收車票。在他們試圖放錢入閘時便露出馬腳被拘捕。在香港高度進步的生活中，非法入境者是很容易被看出的。

他表示，匪徒對香港的地下鐵路毫無好感的原，因是這條已有六年歷史的鐵路系統之一切設施，都是針對犯罪活動而設置的。

一九八四年全年，乘搭地下鐵路的人次超過四億一千三百萬，罪案的數目是二百一十三宗，其中一百二十九宗已偵破，破案率達百分之六十點六。這些案件包括了五宗行劫，五宗搶掠，二宗非禮（所有三名匪徒均被捕），四十一宗扒竊（十三宗已偵破），三十一宗偷竊地下鐵路裝備。其他案件包括持有僞造身份證或半價證、藏毒、行爲不檢及拒捕等，但爲數不多，此外，很多在地下鐵路內被捕的人士，是於其他地方犯事的。

簡敏思說，警務人員接報後均能迅速到達現場，若是在同一車站內的，最多不超過六十秒，若警員要由另一車站趕至，則需兩分半鐘。目前地下鐵路警區的人手共二百人，其中有六分之一是在車廂內作便衣巡邏的，於今年五月三十一日港島綫投入服務後，人手將增加一百四十人。

由於地理關係，港島綫的隧道入地較深，而車站的設計亦與舊的不同。例如銅鑼灣站有八層，灣仔則有六層，幸而警方在科技和才智方面均有能力克服這些對治安造成的問題。

簡敏思提出警告謂，任何欲於鐵路內進行不法活動的人士均屬不智。地下系統內的環境對他們處處不利。歹徒即使正被閉路電視監察也不會發現自己已被監視，同時亦不會知道警員身在何處，要逃走並非易事。

簡敏思表示，平均每班車上有三百名乘客，而警方人員均受過訓練，可以將此數目的人羣在分半鐘內由一層移至另一層。整個車站的乘客可以在四分半鐘內完全撤離。警員均受過特殊訓練，如需要緊急疏散人羣時，行動會十分快捷。

附圖（上）地鐵警區指揮官簡敏思警司在中區地鐵車站與一名巡邏警員談話。該站快將成爲世界最繁忙之地鐵車站。（下）地鐵警察總區控制中心設在九龍灣地下鐵路行動室毗鄰。

四賊入屋毆劫老婦

【本報特訊】一名六十六歲姓林老婦，昨晨七時十三分行出北角建華街四十一號二樓住所時，在梯間被四名持刀劫匪指嚇，推返住所，劫去財物約九千九百元。事主與匪糾纏時，被毆傷咀部。

三賊闖劫銀河髮廊

又昨晚八時三名持刀賊闖進觀塘物華街一號A二樓銀河髮廊，用尼龍繩綑綁兩職員及一男顧客，劫得五千多元財物逃去。

傳送愛滋病血液人員受特殊訓練
因開支太大被否決

【本報特訊】政府醫院一名高級病理學醫生指出，當局應加強防禦措施，避免負責傳送懷疑染有愛滋病毒或其他傳染病菌血液樣本的人員無意中受到感染。他建議成立一個曾受特殊訓練，專責傳送血液樣本小組。但此建議已被醫務衛生署認爲太昂貴而被否決。

該名醫生指出，本港醫院在傳送血液樣本時，通常由一些未經訓練的醫院信差和女工負責，因此他們較容易受到感染。依照規定，醫院將懷疑染有愛滋病毒的血液樣本密封及貼有說明，並且用雙重膠袋運送。

身患血癌少女
自覺生無可戀
縱身一跳了卻殘生

【本報特訊】一名患有血癌之廿一歲姓郭少女，自覺生無可戀，昨晨十時在尖沙咀覺士道七號天台跳下，送院證實不治。自死者患病後，其母朝夕相伴，前晚其母將她送伊利沙伯醫院留醫，豈料郭女走返住所天台跳樓。

港聞

深圳港資菜產出口
商人仍認爲配額少
昨派代表與粵省有關方面磋商

【本報訊】港商投資深圳來料種植蔬菜同業會昨日再度派代表前往廣州，就深圳港資菜產出口限額問題，與廣東省有關方面作進一步磋商。

該會發言人昨日表示，由於粵、深方面誠意協商解決港資菜商的困境，該會已決定暫緩赴京訴願行動。但他表示，雖然港資菜產出口限額由昨日起增至每日八十公噸，即增至平均每日每畝五公斤，但這與他們的實際產量十二公斤仍相差頗遠。

該發言人表示，自本月十六日該會舉行記者招待會後，該會代表曾經新華社香港分社安排，分別與中國國際貿易促進委員會廣東省副會長馮學彥和深圳市副市長李廣鎮進行了會面，同時廣東省方面也作出了削減內地限額及增加港資出口額至八十公噸的決定。他對這種誠意解決問題的態度感到滿意。

但他認爲，就算目前一百二十公噸的總額全歸港資菜出口所有，平均每日每畝的輸菜量亦只得六點六公斤，這與畝產十二至十五公斤仍相差一倍。因此，該會仍要與有關方面作進一步的協商。

慈母苦心去尋子
皇天不負慶珠還

【本報特訊】四日前離開學校不知所終之兩學童，其中黃漢滿已被四處奔波找尋他的母親，在九龍城碼頭尋獲，當時共有六名小童，包括其一同出走之同學莊偉海。

黃母昨午四時接獲本報記者詢問電話，答稱其子仍未返家，記者相信其子只是與其他孩童出外遊蕩，而非遭人拐帶，並勸黃母到附近找尋，至下午六時，她赴九龍城碼頭尋子時，發現其子與另五名孩童一起，其中包括莊偉海，於是上前質問各人，而年齡較大四人，表示是同校六年級學生，而其子更想離去，但卒由慈母帶返家中，然後赴警署消案。

兩私家車撞鐵欄
兩車共六人受傷送院

【本報訊】一輛載着五名男子的私家車，昨晚九時半，在太子道東行線近坪石邨處失事，撞向路中防撞欄。車上五人全部浴血，送院治療，幸均無生命危險。

出事私家車編號CG五四五六，據說意外原因是由於爆呔所致。

CA九八二三號私家車，昨日下午三時許，在觀塘偉業街一百八十號對開，因地面油漬濕滑而失去控制，撞向路中央鐵欄，再衝過對面馬路後翻側，司機郭益勳（二十歲）受傷，送院醫治。

【本報訊】一輛滿載水泥的貨車，昨日下午在元朗青山公路失去控制，撞大樹後翻側，司機及一名乘客受傷，送院治療。

兩名傷者都姓王，年齡分別爲十九歲（司機）及十八歲。昨日下午一時五十分左右，司機駕着編號DA三九七八貨車，滿載袋裝水泥，沿青山公路向元朗方向行駛，當駛至青山公路二十三咪半灰沙圍村附近時，車軸突折斷，失去控制，撞向路旁一棵大樹，全車翻側，司機及一名乘客均受傷。

Tiffany Chen

「中國搪瓷娃娃」陳婷婷昨晚在紅磡香港體育館表演「小魔鬼」（下爲陳婷婷簽名）

特寫

「搪瓷娃娃」陳婷婷

本報記者 謝德華

表演「小魔鬼」

世界花樣滑冰明星表演團昨晚在紅磡香港體育館首演，爲香港觀衆表演他們的精湛技術，其中，有「中國搪瓷娃娃」之稱的美籍華裔陳婷婷，更是觀衆熱捧的偶像。

「搪瓷娃娃」陳婷婷昨晚在第七場表演，她穿上一套深紫色的滑冰服，上面有紅、藍、綠、黃色的間條，遠看去像一個「小魔女」。當大會司儀宣佈：「陳婷婷爲大家表演的節目叫做『小魔鬼』」時，場上報以熱烈的掌聲。陳婷婷隨着輕快節奏的音樂，先做出一連串的輕鬆動作，然後繞場滑行，並做出跳躍分腿及轉體等動作。「小魔鬼」的全神演出，確是名副其實。

抱病堅持上場

今年十七歲的陳婷婷，身高一米五五，體重四十五公斤。她十三歲時已在世界花樣滑冰運動項目中取得名堂，奪得當年世界青年冠軍。八四年，她參加冬季奧運會，奪得第四名，「中國搪瓷娃娃」的稱號亦不脛而走。今年，陳婷婷的技術更上一層樓，在奪得全美冠軍後，再在世界花樣滑冰錦標賽中奪得季軍。

訪京新鮮有趣

陳婷婷昨晚表演時，一位女觀衆從看台上拋下一個有趣的玩具送給她。陳婷婷昨晚表演雖是短短五分鐘，但觀衆也許不知道她是抱病上陣。昨天，她胃部不適，看了醫生食藥後才上陣。

陳婷婷來港前曾隨團到北京表演，也是她首次到中國表演。她昨晚表演前接受記者的訪問，笑道：「我首次踏足中國，感覺是地方很大、人很多、每樣事物都十分新鮮有趣，可惜時間太短，未能到處遊覽。」她談到在北京表演曾失手時說：「三週半跳轉的動作在比賽時亦未曾使用過，只有在平時訓練時練習過。今次是應北京體委方面要求，才在北京表演，可惜……。」

每週三次受訓

談過在北京表演後，記者又問陳婷婷在美國的生活。她說：「我住的地方距離荷里活只有十五公里，平日早上六時起床，七時開始到一個離家很近的體育館練習，大約練習一個多小時。每週三次接受教練約翰．歷斯的訓練。歷斯是一位很好的教練，要求十分嚴格，但從來不會大聲鬧我。」

陳婷婷還是在唸書階段，但在冬天時，訓練時間較長，而且要出外比賽，所以沒有空餘時間。到了夏天，會比較輕鬆一些，有時間會去游水，打網球或聽音樂。

陳婷婷忙於練習、比賽，所以很少社交活動。但她樂意服務社會，雖然推卻了廣告公司拍廣告片，卻爲美國政府拍反吸毒的宣傳影片，她是美國的青年大使。

美國青年大使

最後，她談了一些趣事，她說：「我在比賽時的滑冰服、晚禮服甚至髮型，都是由專家特別設計。」在來港前，她的髮型專家特別替她做了一個新髮型，費用二百三十美元。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
零沽・批發・郵購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上 海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表冊
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊　名	年訂價	刊號	刊　名	年訂價
M 2[illegible]3	家用電器	7.25 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：(604) 681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST; VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送．
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取．）

雲埠 泰興有限公司 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

香港紡織品輸美再受限制

高朋

香港通訊

最近美國片面實施紡織品產地來源新例，進一步限制香港等地成衣和針織品輸入，引起香港工商界的抨擊，指美國此舉違反自由貿易和雙邊協議精神。據估計，香港出口貿易因此而受到的損失，僅今年一年便超過十五億港元。工商界正謀對策。

美國的紡織品來源地新例，是在去年八月首次提出的，並由九月七日起「暫時實行」。新規定與舊例最大的不同是，過往一件產品即使非百分之百在原產地完成，但最後加工的地方可被視爲產地來源，新例卻認爲，即使產品經過後者的加工，如工序涉及下列四點，亦只可以用前者作爲產地來源：①簡單的裝勘或包裝；②利用針線縫合、編織或其他方法把產品個別部份連接完成；③剪裁一些本身已提供紙樣的產品；④漂染、印刷或者其他達致完成階段的生產過程。而香港的針織產品，大部份是在中國大陸先織片後運返港加工完成，布匹也是在大陸織成的，新例針對這點，賦予美國海關權力把這些港貨拒諸門外。在新規例之下，香港的紡織品，特別是針織、布匹業所受的打擊最大，去年底接入的輸美訂單比前劇減逾半，從去年十一月至今年一月之間，香港出口美國的針織品減少足足一半，廠商和五萬從業員都受到影響。

由於美國是香港的最大出口市場，新例影響非輕，所以港人不敢怠慢，在去秋條例公佈之初就馬上提出强烈反對，同時受新例影響的北京、台北、漢城等也齊聲表示抗議，但美國政府並未接納，只在口頭敷衍說予以考慮。五個月來，港府官員和工商界領袖曾先後多次到美國談判游說，據理力爭，但到了今年三月初，在原定的商談尚未結束時，美國方面便再度作了片面宣佈，堅持苛刻的限制措施。美國駐港總領事李文也說此爲「最終決定」，不能期望在短期內獲得修改和放寬。據觀察家指出，美國政府受到本國紡織廠商壓力，早就決定加强損人利己的保護主義措施，新例的目的就是使香港、台灣、大陸、南韓及東南亞等地雖有「配額」亦無法利用，從而減少外來貨品的輸入。

香港官商已就這一問題謀求對策。前些時針織業團體曾經提出兩個應付之法，其一是向歐洲共市買入織片，然後加工爲毛衫，利用共市的配額而輸去美國。其二是在邊界（如沙頭角）設立毛衫織片廠，就近僱用大陸工人入廠工作，以期減輕生產成本。與此同時，一些廠號又購置器材，自行完成織片等基本工序，盡量符合新例的要求，但這樣一來成本就提高了。

香港輿論對美國實施的新限制以及在談判期間所表現的以大壓小態度甚爲不滿。現時香港只有與受影響的國家和地區聯合抗爭，希望扭轉劣勢，另一方面則發揮傳統的應變能力，以克服困難。輿論最耽心的是美國保護主義措施層出不窮，得寸進尺。經此教訓，香港明白不能過份依靠美國，今後將致力開拓更多市場，發展多元化貿易，才能適應形勢。

大陸四類棉紡品自行限制輸香港

〔香港消息〕此間工業界對北京最近宣佈限制大陸四類棉紡製品輸出香港的自律措施，表示歡迎。

據報道，中共對外經濟部宣佈從今年二月一日起，對出口香港的棉紗、棉坯布、棉滌綸紗、棉滌綸坯布全面實行出口許可證管理，這四類紡織品，今後原則上不再採取來料加工、補償貿易、中外合資等方式生產和出口。並要求海關查處無證出口者，以保障香港商人的經營利益云。

上述管理辦法同時適用於對澳門、日本的出口。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Cool Night (Wiggins)
   Mark Pirate (Burke)
   Libertys King (Jungquist)
2. Pairie Storm (Ericsson)
   Albertazzie (Urquhart)
   Monterey Breeze (White)
3. Don Nor Friendly (Andrews)
   Autumn Storm N (Vukelich)
   Michigan Hall (Davis)
4. Beaverly Witch (Mohorich)
   Sonicrombie (Beelby)
   Maxine Trump (Andrews)
5. Ever Son (White)
   Ethnic (Jungquist)
   Market King (Burke)
6. Summerglades (Jungquist)
   Marlerta (Johnston)
   Surdale Dusty (Galbraith)
7. Andys Winston (Whidden)
   El Lobo A (Hudon)
   Gramrun Rich (Quinlan)
8. Sherwill B Good (Jungquist)
   Westshore Rusty (Johnston)
   Ima Go Man A (Mohorich)
9. Clover Victory (White)
   Lady Ann Blue Chip (Hudon)
   Cedar Sandy (Brown)
10. Diamond Black (Waples)
    All My Way (Bouvier)
    Bettys Fancy (Brown)
    Senga Gentian (Davis)

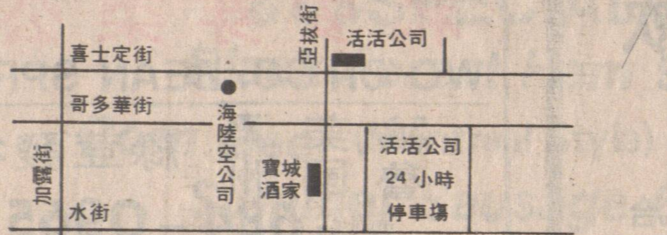
馬膽 5. Ever Son (White)

CLOVERDALE 馬仔車精選

MARCH 28, 1985

1. Libertys King
   Dante Joy
   Keystone Damon
2. Monterey Breeze
   Gerry Lochinvar
   Pages Bruiser
3. Don Nor Friendly
   Michigan Hall
   Autumn Storm N
4. Sonicrombie
   Marlin Eighty
   Benons Boy
5. Ethnic
   Ever Son
   Pages Special
6. Bradner Seilena
   Marlerta
   Summerglades
7. Andys Winston
   El Lobo A
   Pipesville Robin
8. Paulos Brae
   Ima Go Man A
   Chilco Barlon
9. Cedar Sandy
   Lady Ann Blue Chip
   Clover Victory
10. Senga Gentian
    Delta Andy
    Diamond Black

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
金豬大拼盤
二大熱葷：杬仁炒蝦球 翡翠象拔蚌
鷄絲會官燕
奶油焗龍蝦蟹
碧綠上湯鷄
京都琵琶鴨
清蒸游水石班
福建炒飯
香燒伊麵
百年鴻運
精美點心
$128.00
寶城大拼盤
二大熱葷：脆奶拼百花球 碧綠三鮮
紅燒鴛鴦翅
薑葱龍蝦蟹
當紅炸子鷄
翡翠北古玉掌
清蒸海上鮮
福建炒飯
雙喜伊麵
生磨馬蹄露
美滿甜心
$128.00
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
隨叫隨蒸・
點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
雙鴿牌中文打字機，
設計新穎，外型美觀
使用方便，操作輕盈
打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
每席：足十位用 壹百弍拾捌元
六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95
四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌 喜慶宴會 天天茶市 招呼親切 稱第一家 百粵名菜
爲 益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
（足十位用）
$128.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路
蔡根遂 根璇
立正

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
兩熱素 彩雲伴四寶 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
兩熱素 錦繡大拼盤 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

振華聲及八和通訊處熱烈歡迎廣州粵劇團

（雲訊）廣州市文化局局長阮煥率領的中國廣州粵劇團已於廿六日乘機自洛杉磯抵達雲埠，同晚七時半，本埠振華聲藝術研究社，八和通訊處，舉行歡迎晚會，該社男女會員，戲劇界，文化界人士，依時踴躍赴會。

振華聲社禮堂，正中懸有「熱烈歡迎廣州粵劇團蒞臨訪問演出」中英文歡迎牌，開會秩序，由梁兆基司儀，首由該社主席唐金源致歡迎詞，對廣州粵劇團表示熱烈歡迎，並謂該團不辭勞苦，爲發揚中國傳統藝術，使海外僑胞帶來愉快歡樂，娛樂僑胞，僑胞雖遠居海外，但與祖國同胞心連在一起，粵劇團人人年青力壯，精神飽滿，他們經詳細排練，有系統地訓練，必有超水準演出，觀衆可享受耳福和眼福，並祝各人一帆風順，萬事勝意，團長阮煥隨致詞，略謂此次是應美國舊金山中華文化基金會和加拿大雲哥華中華文化中心的邀請赴美加訪問演出，爲雲埠中華文化中心籌建多種用途大會堂籌款，對各界之歡迎，深深感到感謝，此次年青一代新秀演出粵劇給鄉親們觀看，他們均經紅綫女負責親自嚴格訓練培養，唱做打武聲色藝俱全，此次今晚歡迎會聯歡，給大家批評。

阮團長隨介紹團員盧秋萍，倪惠英，郭鳳女，羅偉華，孫業鴻，以及樂師黃繼謀等起立與衆相見。

梁兆基亦逐一介紹振華聲社社長唐金源，富協濃，黃滔師傅，師母，及各主要會員藝員起立與衆認識，以瞻丰采。

隨舉行茶會及歌唱晚會，歌聲婉轉情形熱鬧，各人報以熱烈掌聲。

此次中國廣州粵劇團新一代演員，都是在演出中同主要演員相互配合，猶如紅花綠葉，相得益彰，演出爲中華文化中心籌款，觀衆將會大飽眼福和耳福，此次在美，加巡迴演出，必獲得僑胞和粵劇迷的高度讚賞。

該劇團成員，包括廣東省「百花獎」，太平洋影音公司「雲雀獎」，最優秀青年一等獎演員，五十多人新陣容，新佈景。

歡迎廣州市代表團

近聞廣州市長葉選平訪雲。市長哈葛設宴歡迎。並爲雲高華與廣州市兩地結誼姊妹城簽署，可喜可賀。竊思羊城是吾成長之地，本市乃棲身之所，故賦而酹之。

唐樹芬

長空萬里碧瑤天　穗市雲城兩地連
靄靄祥光比翼鳥　政清刑簡雙飛旋
選平厚道誠賓客　哈葛慇懃特設筵
心眼玲瓏時運轉　晦明溢煜興邦年

唐樹芬

春風常沐杏花枝　姊妹均霑甘雨時
二埠溝通繁市賴　一杯乾簽佐題辭
西山珠海同冠簪　香穗溫華相埒宜
高潔金蘭倩玉韻　拜訪聯誼共衆施

海晏公所定期春祭

（雲訊）台山海晏公所，訂於本年四月七日（星期日）上午十一時在公所集合，携備祭品前往「山景」墓園春祭，祭後回公所茶點招待，又于下午二時舉行例會，希各鄉親屆時踴躍參加。

李岡溪總公所召開會員大會

（雲訊）此間全加李岡溪總公所，茲有要事待商，定期三月卅一日（星期日）下午於清明掃墓完畢，在會堂舉行會員會議。希各會員依期撥冗參加，共策進行。

前僑聲日報社長吳立民先生，學籍中西，胸懷豁達，才華超卓，早已名揚僑界，所編之報，標題新穎，引人入勝，一時洛陽紙貴，月前途遇先生，得知已退隱林泉經年，謹草小詩，以示景仰，幸乞誨政。

其一　馮雨峰

大筆縱橫四海驚　直言褒貶最分明
文章瑰麗千金重　品德清高萬里情
風度峻憎適有骨　嶔奇歷落更留名
林泉退隱烟霞伴　嘯傲雲山聽磬鳴

其二　馮雨峰

筆墨生涯譽翰林　遺珠滄海未溶侵
書生意氣功名薄　遊子心懷兒女深
有道文章堪再造　無情宦海漠相尋
林廬花發春風習　吹惹繁香滿袖襟

廣州粵劇團已於前日中午抵達雲埠。圖爲廣州粵劇團團長阮煥與名演員盧秋萍、倪惠英在抵達雲埠時，在機場接受歡迎人群獻花。右起：盧秋萍、阮煥、倪惠英。

願中加人民友誼長存

歡迎廣州市代表團訪問雲哥華

讀者來稿

中加兩國人民友誼源遠流長，根據加政府記載，中國移民來加，始於一八五八年，但事實上在這之前幾十年已有華人來加。一七八八年英國船長詹姆斯．米爾斯（JAMES MEARES）去廣州作皮革貿易時，由廣州帶回了三十名船工，木匠到加拿大，這些華工在卑詩省的奴加生港（NOOTKA SOUND）建造了北美第一艘四十噸重的「西北美洲」號船。後來他們在這裡定居下來從事農業，教印第安人耕種，這就是卑詩省與廣州來往關係的開始，至今已一百九十七年了。隨後淘金熱，修築太平洋鐵路的時代陸續有許多廣東人來到卑詩省。台山話與廣州話，成爲了雲哥華唐人街的主要語言，廣州貨充斥華埠市場，荔枝與豆豉鯪魚，成爲華僑喜愛的食品，這里的生活習慣一如廣州一樣，雲哥華素有「小廣州」之稱。時至今日，這里的華人已有十多萬人。雲哥華與廣州有許多共同的特點，同是海港城市，一個太平洋把珠江與菲沙河連接起來，卑詩的省花山茱萸的桃紅色與廣州市的紅棉花，在春天里互相輝映，兩市人民的歷史往來與地理條件早已把這兩個城市聯結在一起。所以今天兩市結爲姊妹城的正式關係，只是順歷史的必然應運而生吧了。

談到我們的姊妹城廣州，雲哥華的華人並不陌生，因爲我們中的許多人都是從廣州來的，至今我們有許多親人在廣州。廣州是南國名城，又稱五羊城，傳說古時，在南海碧波上，升起五個仙人，跨着五色仙羊，乘着彩雲降落在現今廣州的地方，仙人們從羊口中取下了一莖穀穗，贈給當地百姓，口誦祝詞：「願此闤闠，永無飢荒」，然後飄然而去，留下五只仙羊，變成石頭踞於山上，今如五羊已成爲廣州的城徽。廣州是中國的南大門，對外交流的重要城市，也是衆多華僑的故鄉。

雲哥華與廣州，雖然隔着一條太平洋，但我們的心却連着一條友誼帶，頓覺萬水千山如鄰邦，歷史的往來，人民的友誼及華僑的衆多，使我們親上加親，結成姊妹城便成爲市民的共同要求，一九八四年上半年，雲哥華市長哈葛爲滿足市民及華僑的要求，提議雲哥華與廣州結爲姊妹城，並得到市議會的通過，繼而成立了以梁甦華博士爲主席，詹森博士爲副主席的「雲哥華｜廣州姊妹城促進委員會」。一九八四年八月市長派遣余宏榮律師赴廣州與廣州市人民政府會談，並於同年八月十八日草簽了協議書。

三月二十七日廣州市市長葉選平率十二人代表團來雲參觀訪問，並參加簽訂姊妹城協定儀式，哈葛宣傳該週爲「廣州週」，並在笠臣中心舉行廣州圖片展覽。廣州市代表團這次蒞臨雲埠訪問，將進一步加强兩市之間的文化，經濟，科技和民間友好交流，爲發展中加友誼作出貢獻。

謹祝葉選平市長及廣州市代表團全體成員身體健康，旅途愉快，訪問成功！

馬壽山

列治文中文學校春節聯歡會紀盛

（雲訊）列治文中文學校日前假座基威大劇院舉行春節聯歡晚會，蒞場嘉賓及學生家長至爲踴躍。列治文市長亦親臨指導，與我華裔同度春節。

該校學生表演詩詞朗誦，歌詠，短劇，全部中文，深獲讚賞，至於邀請節目，更是藝術超卓。如黃蝦師傅高徒們醒獅之威武，黃光照歌唱之能抓住觀衆情緒，何活權之唱做俱佳，鍾樸與廖永騰合作相聲之諧趣惹笑，均獲如雷掌聲。尤其李美薇領導士達孔拿中國舞蹈團演出新編之巨型舞劇「帝女花」，翩翩曼妙中表達了愛情的堅貞，愛國的忠誠，使在場之中西人仕領略到中國民族藝術之感人。

節目外，並得熱心商號送出禮品抽獎，增加熱鬧氣氛。到會兒童人人有新年禮物及利是，共享歡樂的春節。

尚有社團消息刊在第5版

雲埠洪門民治黨機構清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲愼終追遠崇德報功起見，定期三月卅一日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓．特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭．希各昆仲於該日十二時齊集出發．
祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆．

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八五年三月十六日

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價 市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E.PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA
開心旅遊 專業服務
代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証
營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時
程太
Glynnis Ching
Manager
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大厦）
電話：685-9366

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折
世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌
各款靚米 一律平賣

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance under 18
請參閱第十五版本院廣告

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮 麵筋
倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比炎第五路 278－4200

梁然高等洋服
新張 特價
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00特價239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00 特價39.50（連工包料）
現成西褲五折、精造結婚禮服 承接改衫．
度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善
電話：(604)684-7921

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
老牌招
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
好品產
本廠設備精製良造 特聘名師優美 品質國際 馳名政府 聯邦官員 衞生監督 駐廠加美 寄往無阻 通行商號 各大代售 均有備 目錄印奉 函索即印 歡迎代理

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
685-8575
專印喜帖 迅速起貨
一般印件 文件複印 一天起貨

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務

新開幕 大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼周到 歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.

Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

684-3434 184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

遊李糯??好世界啦!!
專業 RENO 旅遊
雲哥華唐人首創第一家
歡迎查詢 RENO 旅遊詳細資料
好世界旅遊社
CHAN'S TOURS INC.
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
(604) 689—9424

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打東街一二七號地下
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: 688-2311

直接中國批准主辦華人領隊 每月均有・多團出發

暑期精選

日本・台灣十天遊 $1688 三月三十一日後
$1588 三月三十一日前交費

遍遊日本：廸士尼樂園，中山湖，箱根，平和公園，富士山大涌谷，白絲瀑布，銀座，築波科學展覽館。
台灣：台北，野柳，花蓮，太魯閣，天祥，小人國，桃園。
出發日期：五月四日，六月二十九日，八月十日

日本東京六天遊 $1398

日本本州八天遊 $1550

遍遊東京，名古屋，京都，大阪，奈良。

香港・北京・廣州遊（全程九天） $1899

住宿 — 北京 — 麗都酒店 四晚 ・廣州 — 花園酒店 兩晚
出發日期：六月廿九日

中國北京・華東・桂林遊（全程廿三天） $2938

遍遊香港，廣州，杭州，上海，蘇州，無錫，鎮江，南京北京，桂林，廣州。
出發日期：四月廿一日，五月四日，七月六日
以上各團回程可自由停留香港 有效期一年

梁潄華民族舞蹈團招生

爲了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年齡）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT

午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
不斷推陳出新 務求精益求精

新 特價酬賓席
潮江春大拼盤
鷄蓉燕窩羮
川椒黃鱔片
海參炆鵝掌
芥菜扣滑鷄
潮州滷水鴨
酸甜麒麟魚
㮟江炒米粉
清甜凍荔蓮
合時生菓
每席 $98

新 歡樂家庭席
潮江春大拼盤
鷄絲勾翅
潮州滷水鴨
紅炆黃鱔煲
蟹肉扒波菜
潮州鐵打鷄
三絲炒吊片
清蒸游水班
味魚芥蘭炒飯
清甜凍荔蓮
合時生菓
每席 $128

特爲食家而設 貴賓席
七彩沙律龍蝦（足四磅）
兩大熱葷
還源酥炸蟹蓋（十隻）
竹節紫葉鳳卷
紅燒排翅（足廿四兩）
角鮑扒鮮雞
沙保游水百滾大烏耳
金針焗鵪鶉（十隻）
椒鹽龍珠大蝦丸
蟲草燉冬瓜盅
八寶荷包烏石參
潮州太極芋泥
合時生菓
每席 388. 足十位用
歡迎預約

（烈治文新唐人埠）
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔鄰） 訂座電話 **270-4042**
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息・ 前後有寬大免費停車場

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

天天茶市
寬大禮堂 煥然一新
筵開數十 舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 **849元起**
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價
・多倫多來回 299 元起 紐約來回 453 元起
三藩市來回 179 元起 羅省來回 229 元起
賭城 逢星期四、日出發 199 元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549 元起

倫敦假期 799元起
費用包括來回機票・一流酒店住宿（連早餐）
交通接送，戲劇欣賞等 —— 超值旅行團
(604) 684-4151 , 684-4152

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國 —— 拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

特價酬賓席
芝蔴手撕鷄
奶油焗龍蝦 2磅
三大熱芬
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓
$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251—3551, 253-7751

快捷 車身修理 FAST
FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用 1985 年汽車
⑵ 免費代辦一切 ICBC 手續
⑶ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理 — 唐人最好的汽車服務中心

唐人街 喜事定東街 356 號 **688-8788**
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。